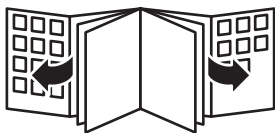


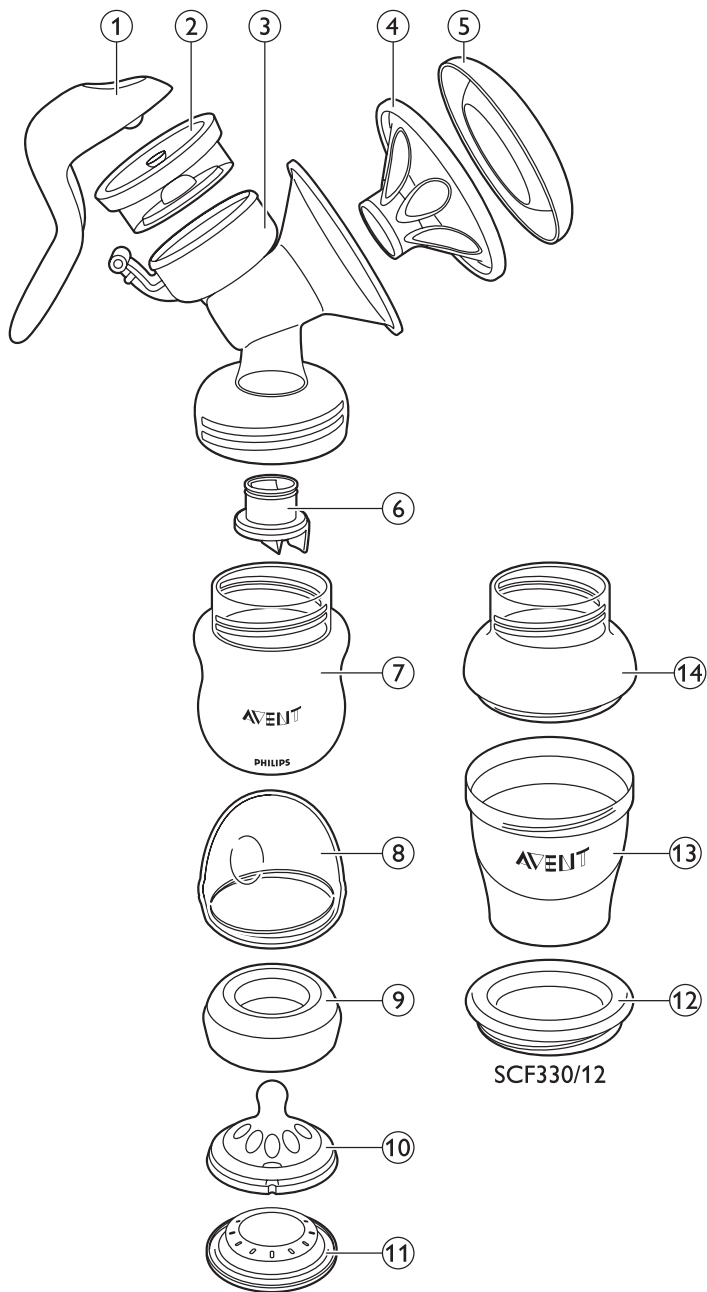
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

SCF330



**PHILIPS**  
**AVENT**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DANSK</b>	<b>12</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>18</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>25</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>32</b>
<b>SUOMI</b>	<b>38</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>44</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>50</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>56</b>
<b>NORSK</b>	<b>62</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>68</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>74</b>
<b>עברית</b>	<b>85</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips AVENT! To fully benefit from the support that Philips AVENT offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

The Philips AVENT manual breast pump has a unique design that enables you to sit in a more comfortable position while expressing. The soft massage cushion\* is designed to feel soft and warm and imitates your baby's sucking action to provide fast milk flow - quietly, comfortably and gently. The pump is compact, easy to assemble and all parts are dishwasher-safe and BPA-free.

Healthcare professionals say that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your breast milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies. A breast pump can help you to breastfeed longer. You can express and store your milk so that your baby can still enjoy the benefits of it, even if you cannot be there to provide it yourself. As the pump is compact and discrete to use, you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

\*The cushion included with this pump was designed to comfortably fit the majority of mothers. However, should you need it, you can buy a cushion for larger nipples separately.

## General description (Fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Silicone diaphragm with stem
- 3 Pump body
- 4 Massage cushion
- 5 Cover
- 6 White valve
- 7 Philips AVENT natural bottle
- 8 Cap
- 9 Screw ring
- 10 Teat
- 11 Sealing disc
- 12 Lid of storage cup (SCF330/12 only)
- 13 Philips AVENT storage cup (SCF330/12 only)
- 14 Adapter (SCF330/12 only)

## Important

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

### Warning

- This breast pump is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the breast pump.
- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it does not work properly.
- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labour.
- Never use the breast pump while you are sleepy or drowsy.
- Do not expose the breast pump to extreme heat and do not place it in direct sunlight.

### Caution

- The breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Never drop or insert any foreign object into any opening.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips AVENT does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Wash, rinse and sterilise all pump parts before each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents when you clean breast pump parts.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk.
- If the pressure generated is uncomfortable or causes pain, break the seal between the breast and the pump body with your finger and remove the pump from your breast.

### Preparing for use

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use as described in chapter 'Cleaning and sterilising'. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

#### Assembling the breast pump

*Note: Make sure you have cleaned and sterilised all parts of the breast pump. Wash your hands thoroughly before you handle the cleaned parts.*

**Be careful, the cleaned parts may still be hot.**

*Tip: You may find it easier to assemble the breast pump while it is wet.*

- 1** Insert the white valve into the pump body from underneath. Push in the valve as far as possible (Fig. 2).
- 2** Screw the pump body clockwise onto the bottle or storage cup until it is securely fixed (Fig. 3).

*Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter onto the storage cup first.*

- 3** Place the silicone diaphragm with stem into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 4).
- 4** Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 5).
- 5** Place the massage cushion into the funnel-shaped section of the pump body. Push in the inner part of the massage cushion as far as possible and make sure that it is perfectly sealed all around the rim of the pump body. Press in between the petals to remove any trapped air (Fig. 6).

*Note: Place the cover over the massage cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.*

## Using the breast pump

### When to express milk

It is advisable (unless advised otherwise by your healthcare professional/breastfeeding advisor) to wait until your milk supply and breastfeeding schedule are established (normally at least 2 to 4 weeks after giving birth).

Exceptions:

- If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
- If your breasts are engorged (painful or swollen): you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
- If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
- If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.

You need to find the optimum times of the day to express your milk, for example just before or after your baby's first feed in the morning when your breasts are full, or after a feed if your baby has not emptied both breasts. If you have returned to work, you may need to express during a break.

Using a breast pump requires practice and it may take several attempts before you succeed. Fortunately, the Philips AVENT manual breast pump is easy to assemble and use so you will soon get used to expressing with it.

### Tips

- Familiarise yourself with the breast pump and how to operate it before you use it for the first time.
- Choose a time when you are not in a rush and will not be interrupted.
- A photograph of your baby can help encourage the 'let-down' reflex.
- Warmth can also help: try to express after a bath or shower, or place a warm cloth or Philips AVENT Thermopad on the breast for a few minutes before you start expressing.
- You may find it easier to express while your baby is feeding from the other breast, or immediately after a feed.
- If expressing becomes painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

### Operating the breast pump

- 1** Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean.
- 2** Relax in a comfortable chair (you may wish to use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 3** Press the assembled breast pump against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the massage cushion creates an airtight seal.
- 4** Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast. Then allow the handle to return to its resting position.

*Note: You do not have to press down the handle fully, only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.*

- 5** Repeat step 4 rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.
- 6** Adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for up to 3 seconds before you let it return to its resting position. Continue in this way while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand to operate the breast pump or rest your arm across your body to pump from the opposite breast.



*Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.*

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day. If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your breastfeeding advisor.

- 7** On average, you need to pump for 10 minutes to express 60-125ml (2-4fl oz) of breast milk. However, this is just an indication and varies from woman to woman.
- 8** When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or breast milk container from the pump body ready for feeding/storage. Clean the other used parts of the breast pump according to the instructions in the chapter 'Cleaning and sterilising'.

*Note: If you regularly express more than 125ml per session, you can use a 260ml/9fl oz Philips AVENT bottle or 240ml/8fl oz Philips AVENT storage cup to prevent overfilling and spillage.*

## After use

### Storing breast milk

#### Only store breast milk collected with a sterile pump.

Breast milk can be stored in the fridge (not in the door) for up to 48 hours. Expressed milk should be refrigerated immediately. If you store milk in the fridge to add to during the day, only add milk that has been expressed into a sterilised bottle or breast milk container. Breast milk can be stored in the freezer for up to three months as long as it is kept in either sterilised bottles fitted with a sterilised screw ring and sealing disc or in sterilised storage cups with a sterilised lid. Clearly label the bottle or storage cup with the date and time of expression and use older breast milk first.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 48 hours, you can store the breast milk in the fridge in an assembled Philips AVENT bottle or storage cup:

- 1** Unscrew the bottle or storage cup and remove it from the pump body.
- 2** Assemble a sterilised teat and screw ring onto the bottle or storage cup according to the separate instructions provided with the bottle or storage cup.
- 3** Seal the teat with the dome cap.

#### **Do's**

- Always refrigerate or freeze expressed milk immediately.
- Only store milk collected with a sterilised breast pump in sterilised bottles or sterilised storage cups.

#### **Don'ts**

- Never refreeze thawed breast milk.
- Never add fresh breast milk to frozen breast milk.

## Feeding your baby expressed breast milk

You can feed your baby with breast milk from Philips AVENT bottles and storage cups:

- 1 If you use frozen breast milk, let it defrost completely before you heat it.

**Note:** *In case of an emergency, you can defrost the milk in a bowl of hot water.*

- 2 Heat the bottle or storage cup with defrosted or refrigerated breast milk in a bowl of hot water or in a bottle warmer:
- 3 Remove the screw ring and sealing disc from the bottle or remove the lid from the storage cup.
- 4 If you are using a storage cup, screw the adapter ring onto the cup.
- 5 Screw a sterilised screw ring with sterilised teat onto the bottle or onto the storage cup with adapter ring.

### Do's

- Always check the temperature of the milk before you feed it to your baby.
- Always discard any breast milk that is left over at the end of a feed.

### Don'ts

- Never heat milk in a microwave, as this can cause uneven heating, which can lead to hot spots in the milk. It may also destroy nutrients in the milk.
- Never immerse a frozen storage cup in boiling water, as this may cause it to crack.
- Never fill a storage cup with boiling water; Let the water cool down for 20 minutes before you pour it into the storage cup.

## Cleaning and sterilising

Clean and sterilise all parts of the breast pump before first use. Clean all parts after each subsequent use and sterilise all parts before each subsequent use.

- 1 Disassemble the breast pump completely. Also remove the white valve.

**Be careful when you remove the white valve and when you clean it. If it gets damaged, your breast pump does not function properly. To remove the white valve, gently pull at the ribbed tab on the side of the valve.**

- 2 Clean all parts in hot water with some mild washing-up liquid and then rinse them thoroughly. You can also clean the parts in the dishwasher (on the top rack only).

**To clean the valve, rub it gently between your fingers in warm water with some washing-up liquid. Do not insert objects into the valve, as this may cause damage.**

- 3 Sterilise all parts in a Philips AVENT steam steriliser or by boiling them for 5 minutes.

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discolouration.

- 1 Store the breast pump and its accessories in a safe and dry place.

## Compatibility

The Philips AVENT manual breast pump is compatible with Philips AVENT bottles in our range. When you use bottles that feature our two-piece anti-colic system, always insert the ring in the top of the bottle before you attach it to the breast pump. When you use other Philips AVENT bottles, use the same type of teat that was supplied with that bottle. For details on how to assemble the teat and general cleaning instructions, refer to the user manual that came with your bottle. These details can also be found on our website, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Ordering accessories

To purchase accessories for this breast pump, please visit our website [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). If you have any difficulties obtaining accessories for your breast pump, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country. You find its contact details in the worldwide guarantee leaflet. You can also visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips AVENT website at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or contact the Philips AVENT Consumer Care Centre in your country. You find its phone number in the worldwide guarantee leaflet. If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips AVENT dealer.

## Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, contact the Consumer Care Centre in your country or visit us online at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	Stop using the breast pump and consult your breastfeeding advisor. If the pump does not come away easily from the breast, it may be necessary to break the vacuum by placing a finger between the breast and the massage cushion or between the breast and the pump funnel.
The breast pump is scratched.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump becomes badly scratched or if it cracks, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Centre or visit <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> to obtain a replacement part. Be aware that combinations of cleaning agents, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. Avoid contact with abrasive or antibacterial detergents as these can damage the plastic.
The breast pump is discoloured.	You can still use the breast pump. For replacement parts, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country or visit <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> for spare parts.
I do not feel any suction.	Follow the steps in chapter 'Preparing for use', to reassemble the breast pump. Make sure the massage cushion is sealed around the rim of the breast pump and make sure the white valve is firmly in place.

## Introduktion

Tillykke med dit køb og velkommen til Philips AVENT! For at få fuldt udbytte af den support, Philips AVENT tilbyder, skal du registrere dit produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Philips AVENT manuel brystpumpe har et unikt design, der lader dig sidde i en mere behagelig position, mens du udmalker. Den bløde massagepude\* er designet til at føles blød og varm og imiterer din babys sutteteknik, hvilket giver hurtig mælketilstrømning – stille, behageligt og nænsomt. Pumpen er kompakt, nem at samle, og alle dele er fremstillet af BPA-frit materiale og kan maskinopvaskes.

Sundhedsfaglige eksperter mener, at brystmælk er den bedste næring for babyer det første år i kombination med fast føde efter de første 6 måneder. Din brystmælk er særligt tilpasset din babys behov og indeholder antistoffer, som hjælper med at beskytte din baby imod infektioner og allergi.

En brystpumpe kan hjælpe dig med at amme i længere tid. Du kan udmalke og opbevare din mælk, således at din baby stadig kan nyde fordelene ved den, også selvom du ikke er til stede til selv at kunne levere den. Eftersom pumpen er kompakt og diskret, kan du tage den med dig overalt, således at du kan udmalke mælk, når det passer dig, samt fastholde din mælkeforsyning.

\*Den pude, der medfølger til pumpen, er designet til at passe til de fleste mødre. Ved behov kan du dog købe en pude til større brystvorter separat.

## Generel beskrivelse (fig. 1)

- 1 Håndgreb
- 2 Silikonemembran med stammedel
- 3 Pumpeenhed
- 4 Massagepude
- 5 Dæksel
- 6 Hvid ventil
- 7 Philips AVENT Natural-flaske
- 8 Hætte
- 9 Skruering
- 10 Sut
- 11 Forseglingsdisk
- 12 Låg til bæger til opbevaring (kun SCF330/12)
- 13 Philips AVENT bæger til opbevaring (kun SCF330/12)
- 14 Adapter (kun SCF330/12)

## Vigtigt

Læs denne brugervejledning omhyggeligt igennem, inden brystpumpen tages i brug, og opbevar den til eventuel senere brug.

### Advarsel

- Brystpumpen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i produktets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Brystpumpen opbevares utilgængeligt for børn for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med den.
- Inspicer brystpumpen for tegn på skader før hver brug. Brug ikke brystpumpen, hvis den ikke fungerer korrekt.
- Brug aldrig brystpumpen, mens du er gravid, eftersom pumpning kan fremkalde fødsel.

- Benyt aldrig brystpumpen, hvis du er træt eller døsig.
- Udsæt ikke brystpumpen for ekstrem varme, og placer den ikke i direkte sollys.

### Forsigtig

- Brystpumpen er kun beregnet til gentagen brug af en enkelt bruger.
- Tab ikke produktet, og isæt aldrig fremmedlegemer i nogen åbning.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikanter, eller tilbehør/dele som ikke specifikt er anbefalet af Philips AVENT, da reklamationsretten i modsat fald bortfalder.
- Vask, rens, og steriliser alle pumpelede før hver brug.
- Benyt ikke antibakterielle eller skræppe rengøringsmidler, når du rengør brystpumpens dele.
- Fortsæt ikke pumpningen i mere end 5 minutter ad gangen, hvis det ikke lykkes dig at udmalke noget mælk.
- Hvis det tryk, der skabes, bliver ubehageligt eller forårsager smerter, skal du bryde forseglingen mellem brystet og pumpeenheden med fingeren og fjerne pumpen fra brystet.

### Klargøring

Rengør og steriliser alle brystpumpens dele før første brug som beskrevet i kapitlet "Rengøring og sterilisering". Rengør alle dele efter hver efterfølgende brug, og steriliser alle dele før efterfølgende brug.

### Samling af brystpumpen

*Bemærk: Sørg for at have rensset og steriliseret alle brystpumpens dele. Vask grundigt hænderne, før du håndterer de rengjorte dele*

Vær forsigtig, de rengjorte genstande kan stadig være varme.

*Tip: Det kan være nemmere at samle brystpumpen, når den er våd.*

- 1** Indsæt den hvide ventil i pumpeenheden nedefra. Skub ventilen så langt ind som muligt (fig. 2).
- 2** Skru pumpeenheden fast på flasken eller bægeret til opbevaring med uret, indtil den sidder korrekt fast (fig. 3).

*Bemærk: Hvis du benytter et bæger til opbevaring, skal du først skru adapteren fast på bægeret til opbevaring.*

- 3** Sæt silikonemembranen med stammedelen ind i pumpeenheden ovenfra. Kontroller, at den sidder tæt omkring kanten ved at trykke ned med dine fingre, så der opnås en perfekt forsegling (fig. 4).
- 4** Fastgør håndtaget på membranen med stammedelen ved at hægte hullet i håndtaget henover enden af stammedelen. Tryk ned på håndtaget på pumpeenheden, indtil den klikker på plads (fig. 5).
- 5** Place massagepuden i pumpeenhedens tragtformede del. Skub den inderste del af massagepuden så langt tilbage som muligt, og kontroller, at den er perfekt forseglet omkring pumpeenhedens. Tryk ned mellem kronerne for at fjerne evt. indespærret luft (fig. 6).

*Bemærk: Placer dækslet over massagepuden for at holde brystpumpen ren, mens du forbereder udmalkning.*

## Brug af brystpumpen

### Hvornår skal du udmalke?

Vi anbefaler (medmindre din sundhedsfaglige ekspert/ammerådgiver instruerer dig i andet), at du venter, indtil dit mælkeforsynings- og ammeskema ligger fast (normalt tidligst 2-4 efter fødslen).

Undtagelser:

- Hvis du udmalker mælk til din baby, der skal gives på hospitalet.
- Hvis dine bryster er overfyldte (ømme eller hævede): Du kan udmalke en lille mængede mælk før eller mellem amningerne for at lindre smerten og hjælpe din baby med nemmere at få fat.
- Hvis du har ømme eller sprukne brystvorter, kan det være en god ide først at udmalke, når de er helede.
- Hvis du adskilles fra din baby og vil fortsætte med at amme, når I genforenes, bør du udmalke jævnlige for at stimulere din mælkeforsyning.

Du skal finde de optimale tidspunkter for udmalkning, f.eks. umiddelbart før eller efter din babys første amning om morgenen, når dine bryster er fulde, eller når amningen af din baby ikke har tømt begge bryster. Hvis du er tilbage på arbejdsmarkedet, kan du have behov for at udmalke i løbet af en pause.

Brug af en brystpumpe kræver øvelse, og der skal muligvis adskillige forsøg til, før det lykkes. Heldigvis er Philips AVENT manuel brystpumpe nem at samle og bruge, således at du hurtigt kan komme i gang med at udmalke med den.

### Gode råd

- Lær brystpumpen og dens betjening at kende, før du bruger den for første gang.
- Væg et tidspunkt, hvor du ikke har travlt, og hvor du kan sidde uforstyrret.
- Et foto af din baby kan hjælpe med at stimulere reflexen til pause mellem tryk.
- Varme kan også hjælpe: Prøv at udmalke efter et kar- eller brusebad, og placer et varmt klæde eller Philips AVENT-termopuden på brystet i nogle få minutter, før du påbegynder udmalkningen.
- Det kan være nemmere at udmalke, mens du ammer din baby ved det andet bryst eller umiddelbart efter amning.
- Hvis udmalkningen bliver smertefuld, skal du ophøre med at bruge pumpen og rådføre dig med din ammerådgiver.

### Betjening af brystpumpen

- 1** Vask hænderne grundigt, og sørg for, at dine bryster er rene.
- 2** Sæt dig mageligt til rette i en behagelig stol (brug evt. puder som rygstøtte). Sørg for at have et glas vand ved hånden.
- 3** Tryk den samlede brystpumpe mod dit bryst. Sørg for, at brystvorten er centreret, således at massagepuden danner en lufttæt forsegling.
- 4** Tryk forsigtigt ned på håndtaget, indtil du mærker suget på brystet. Lader derefter håndtaget gå tilbage til hvilepositionen.

*Bemærk: Du behøver ikke at trykke håndtaget helt ned – kun så meget, at det stadig er behageligt. Din mælk begynder hurtigt at strømme til, selvom du ikke udnytter hele det sugetryk, som pumpen kan generere.*

- 5** Gentag trin 4 hurtigt 5-6 gange for at aktivere reflexen til pause mellem tryk.

- 6** Find en langsommere rytme ved at trykke på håndtaget og holde det nede i op til 3 sekunder, før du lader det returnere til hvilepositionen. Fortsæt på denne måde, mens din mælk strømmer til. Hvis du bliver træt i hånden, kan du prøve at bruge den anden hånd til at betjene brystpumpen eller hvile armen langs kroppen for at pumpe fra det modsatte bryst.

*Bemærk: Bevar roen, selvom mælken ikke strømmer til med det samme. Slap af, og fortsæt med at pumpe. Omplacering af brystpumpen på dit bryst fra tid til anden kan hjælpe med at stimulere mælketilstrømningen.*

Fortsæt ikke med at pumpe i mere end 5 minutter ad gangen, hvis du ikke kan udmalke noget mælk. Forsøg at udmalke på et andet tidspunkt i løbet af dagen. Hvis processen begynder at blive meget ubehagelig eller smertefuld, skal du ophøre med at bruge pumpen og rådføre dig med din ammerådgiver.

- 7** I gennemsnit skal du pumpe i 10 minutter for at udmalke 60-125 ml brystmælk. Dette er dog kun vejledende og varierer fra kvinde til kvinde.
- 8** Når du er færdig med din udmalkning, skal du forsigtigt fjerne brystpumpen fra dit bryst og skrue flasken eller brystmælksbeholderen af pumpeenheden, så den gøres klar til madning/opbevaring. Rengør de øvrige brugte dele af brystpumpen i overensstemmelse med instruktionerne i kapitlet "Rengøring og sterilisering".

*Bemærk: Hvis du jævnligt udmalker mere end 125 ml pr. session, kan du bruge en Philips AVENT flaske på 260 ml eller et Philips AVENT bæger på 240 ml til opbevaring med henblik på at forebygge overopfyldning og spild.*

## Efter brug

### Opbevaring af brystmælk

Opbevar kun brystmælk opsamlet med den sterile pumpe.

Brystmælk kan opbevares i køleskabet (ikke i døren) i op til 48 timer. Udmalket mælk skal nedkøles med det samme. Hvis du opbevarer mælk i køleskabet til tilsætning i løbet af dagen, må du kun tilsætte mælk, der har været udmalket, til en steriliseret flaske eller brystmælksbeholder. Brystmælk kan opbevares i fryseren i op til tre måneder, så længe den opbevares i enten steriliserede flasker udstyret med en steriliseret skruering og en forseglingsskive eller i steriliserede bægre til opbevaring med et steriliseret låg. Mærk tydeligt flasken eller bægert til opbevaring med dato og klokkeslæt for udmalkning, og brug den ældste brystmælk først. Hvis du påtænker at mæde din baby med den udmalkede brystmælk inde for 48 timer, kan du opbevare brystmælken i køleskabet i en samlet Philips AVENT flaske eller bæger til opbevaring:

- 1** Skru flasken eller bægert til opbevaring af, og fjern det fra pumpeenheden.
- 2** Saml en steriliseret sut og skruering på flasken eller bægert til opbevaring iht. de separate instruktioner, der medfølger til flasken eller bægert til opbevaring.
- 3** Sæt beskyttelseshætten på sutten.

#### Husk

- At nedkøle eller fryse udmalket mælk med det samme.
- At opbevare mælk opsamlet med en steriliseret brystpumpe i steriliserede flasker eller steriliserede bægre til opbevaring.

### **Undlad**

- At genindfryse optøet brystmælk.
- At tilsætte brystmælk til frossen brystmælk.

### **Madning af din baby med udmalket brystmælk**

---

Du kan made din baby med brystmælk fra Philips AVENT-flasker og -bægre til opbevaring:

- 1 Hvis du benytter frossen brystmælk, skal du optø mælken helt, før du opvarmer den.

*Bemærk: I nødstilfælde kan du optø mælken i en skål med varmt vand.*

- 2 Opvarm flasken eller bægeret til opbevaring med optøet eller nedkølet brystmælk i en skål med varmt vand eller i en flaskevarmer.
- 3 Fjern skrueringen og forseglingsskiven fra flasken, eller fjern låget fra bægeret til opbevaring.
- 4 Hvis du bruger et bæger til opbevaring, skal du skruer adapterringen fast på bægeret.
- 5 Skru en steriliseret skruering med steriliseret sut fast på flasken eller bægeret til opbevaring sammen med adapterringen.

### **Husk**

- Altid at kontrollere mælkens temperatur, før du giver den til din baby.
- Altid at kassere evt. overskydende mælk efter madningen af din baby.

### **Undlad**

- At opvarme mælken i mikrobølgeovn, eftersom dette kan skabe uensartet opvarmning, hvilket kan føre til varme dele i mælken. Det kan også ødelægge næringsstofferne i mælken.
- Nedsænk aldrig et frossent bæger til opbevaring i kogende vand, eftersom det kan forårsage revnedannelse.
- Påfyld aldrig et bæger til opbevaring med kogende vand. Lad vandet køle ned i 20 minutter, før du hælder det i bægeret til opbevaring.

## **Rengøring og sterilisering**

Rengør og steriliser alle brystpumpens dele før brug første gang. Rengør alle dele efter hver efterfølgende brug, og steriliser alle dele før hver efterfølgende brug.

- 1** Adskil brystpumpen helt. Fjern også den hvide ventil.

Pas på, når du fjerner den hvide ventil, og når du rengør den. Hvis den beskadiges, fungerer din brystpumpe ikke korrekt. Du fjerner den hvide ventil ved forsigtigt at trække i den rillede tap på siden af ventilen.

- 2** Rengør alle dele i varmt vand med lidt mildt opvaskemiddel, og gennemskyl dem derefter. Du kan også rengøre delene i opvaskemaskine (kun på den øverste hylde).

Ventilen rengøres ved forsigtigt at gnubbe den mellem fingrene i varmt vand med lidt opvaskemiddel. Stik ikke noget ind i ventilen, eftersom dette kan beskadige den.

- 3** Steriliser alle dele i en Philips AVENT-dampsterilisator eller ved at koge dem i 5 minutter.

## **Opbevaring**

Undgå at udsætte brystpumpen for direkte sollys, da længere tids eksponering kan forårsage misfarvning.

- 1** Opbevar brystpumpen og dens tilbehør på et sikkert og tørt sted.



## Kompatibilitet

Philips AVENT manuel brystpumpe er kompatibel med vores udvalg af Philips AVENT-flasker. Når du bruger flasker med vores todelte anti-koliksystem, skal du altid isætte ringen i den øverste del af flasken, før du monterer den på brystpumpen. Når du bruger andre Philips AVENT-flasker, skal du bruge den samme type sut, som blev leveret sammen med flasken. Der findes yderligere oplysninger om, hvordan du samler sutten, samt generelle rengøringsinstruktioner i den brugervejledning, som blev leveret sammen med flasken. Disse detaljer er også tilgængelige på vores hjemmeside på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Bestilling af tilbehør

Hvis du vil købe tilbehør til denne maskine, kan du besøge vores websted [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Hvis du har problemer med at købe tilbehør til din brystpumpe, bedes du kontakte dit lokale Philips Kundecenter. Du finder kontaktoplysningerne i den vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder. Du kan også besøge [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Reklamerationsret og service

Hvis der opstår behov for service eller oplysninger eller ved eventuelle problemer henvises til Philips AVENT's hjemmeside på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) eller det lokale Philips Kundecenter. Telefonnummeret findes i den vedlagte "WorldWide Guarantee"-folder. Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du kontakte din lokale Philips AVENT-forhandler.

## Fejlfinding

Dette kapitel opsummerer de mest almindelige problemer; du kan støde på ved brug af apparatet. Hvis du ikke kan løse problemet ved hjælp af nedenstående oplysninger, bedes du kontakte dit lokale Philips Kundecenter eller besøge os online på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problem	Løsning
Jeg oplever smerte, når jeg bruger brystpumpen.	Ophør med at bruge brystpumpen, og rådfør dig med din ammerådgiver. Hvis pumpen ikke nemt kan tages af brystet, kan det være nødvendigt at bryde vakuummet ved at placere en finger mellem brystet og massagepuden eller mellem brystet og pumpens tragt.
Brystpumpen er ridset.	Ved normal brug er lette ridser normalt og forårsager ikke driftsproblemer. Hvis en del af brystpumpen derimod bliver voldsomt ridset eller sprækker, skal du ophøre med brug af brystpumpen og kontakte dit lokale Philips Kundecenter eller besøge <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> med henblik på at rekvirere en reservedel. Vær opmærksom på, at kombinationer af rengøringsmidler, steriliseringsopløsning, blødgjort vand og temperaturudsving under visse omstændigheder få plastikken til at sprække. Undgå kontakt med skrappe eller antibakterielle rengøringsmidler, eftersom disse kan beskadige plastikken.
Brystpumpen er affarvet.	Du kan stadig bruge brystpumpen. Kontakt dit lokale Philips Kundecenter, eller besøg <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> for at få oplysninger om reservedele.
Jeg mærker ikke noget tryk.	Følg trinene i kapitlet "Klargøring" for at samle brystpumpen igen. Kontroller, at massagepuden er forseglet omkring brystpumpens kant, og kontroller, at den hvide ventil sidder godt fast.

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips AVENT! Um den Support von Philips AVENT optimal zu nutzen, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Das besondere Design der Handmilchpumpe von Philips AVENT sorgt dafür, dass Sie beim Abpumpen eine äußerst bequeme Sitzhaltung einnehmen können. Das weiche Massagekissen\* wurde für ein besonders angenehmes und warmes Gefühl auf der Haut entwickelt und ahmt das Saugen Ihres Babys nach, damit der Milchfluss angeregt wird – leise, komfortabel und sanft. Die Pumpe ist kompakt und einfach zusammenzusetzen. Darüber hinaus sind alle Teile spülmaschinenfest und BPA-frei.

Gesundheitsexperten sind der Meinung, dass im ersten Lebensjahr Muttermilch in Kombination mit fester Nahrung nach den ersten 6 Monaten die beste Nahrung für Ihr Baby ist. Ihre Muttermilch ist speziell auf die Bedürfnisse Ihres Babys abgestimmt und enthält Antikörper, die Ihr Baby vor Infektionen und Allergien schützen.

Eine Milchpumpe kann Ihnen dabei helfen, länger zu stillen. Sie können Ihre Milch abpumpen und aufbewahren, sodass Ihr Baby selbst dann davon profitieren kann, wenn Sie nicht selbst vor Ort sein können. Da die Pumpe kompakt und diskret in der Verwendung ist, können Sie sie überallhin mitnehmen. So können Sie Ihre Milch abpumpen, wann immer Sie möchten, und Ihren Milchfluss aufrecht erhalten.

\*Das in dieser Pumpe enthaltene Kissen wurde für angenehmen Tragekomfort bei den meisten Müttern entwickelt. Bei Bedarf können Sie jedoch auch separat ein größeres Kissen erwerben.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- 1 Griff
- 2 Silikonmembran mit Schlauch
- 3 Pumpengehäuse
- 4 Massagekissen
- 5 Gehäusedeckel
- 6 Weißes Ventil
- 7 Der Natur nachempfundene Philips AVENT Flasche
- 8 Verschlusskappe
- 9 Schraubringe
- 10 Sauger
- 11 Verschlussdeckel
- 12 Deckel des Mehrwegbechers (nur SCF330/12)
- 13 Philips AVENT Mehrwegbecher (nur SCF330/12)
- 14 Adapter (nur SCF330/12)

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Milchpumpe aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### Warnhinweis

- Diese Milchpumpe ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit der Milchpumpe spielen.
- Prüfen Sie die Milchpumpe vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn sie nicht ordnungsgemäß funktioniert.

- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht während der Schwangerschaft, da das Pumpen die Geburt einleiten kann.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn Sie sich schläfrig oder müde fühlen.
- Setzen Sie die Milchpumpe keiner extremen Hitze aus, und legen Sie sie nicht in direktes Sonnenlicht.

### **Achtung**

- Die Milchpumpe sollte nur von einer einzigen Person verwendet werden.
- Lassen Sie sie nicht fallen, und führen Sie keine Fremdkörper in die Öffnungen ein.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile anderer Hersteller oder solche, die von Philips AVENT nicht ausdrücklich empfohlen werden. Falls Sie derartiges Zubehör benutzen, erlischt die Garantie.
- Waschen, spülen und sterilisieren Sie alle Pumpenteile vor jedem Gebrauch.
- Verwenden Sie keine antibakteriellen Reiniger oder Scheuermittel zum Reinigen der Milchpumpenteile.
- Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt.
- Wenn der erzeugte Druck unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, lösen Sie das Vakuum zwischen Ihrer Brust und der Pumpe mit dem Finger, und nehmen Sie die Pumpe ab.

## **Für den Gebrauch vorbereiten**

Reinigen und sterilisieren Sie alle Teile der Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch wie im Kapitel "Reinigen und Sterilisieren" beschrieben. Reinigen Sie alle Teile nach jedem Gebrauch, und sterilisieren Sie alle Teile vor jedem weiteren Gebrauch.

### **Milchpumpe zusammensetzen**

*Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Teile der Milchpumpe gereinigt und sterilisiert haben. Waschen Sie Ihre Hände gründlich, bevor Sie die gereinigten Teile in die Hand nehmen.*

Vorsicht, die gereinigten Teile können noch heiß sein.

*Tipp: Die Milchpumpe lässt sich möglicherweise leichter zusammensetzen, wenn sie noch nass ist.*

**1** Führen Sie das weiße Ventil von unten in das Pumpengehäuse ein, und drücken Sie es so weit wie möglich hinein (Abb. 2).

**2** Schrauben Sie die Pumpe im Uhrzeigersinn auf der Flasche oder dem Mehrwegbecher fest (Abb. 3).

*Hinweis: Wenn Sie einen Mehrwegbecher verwenden, müssen Sie zunächst den Adapter auf den Mehrwegbecher schrauben.*

**3** Setzen Sie die Silikonmembran mit Schlauch von oben in das Pumpengehäuse ein. Vergewissern Sie sich, dass sie den Rand sicher umschließt, indem Sie sie mit den Fingern nach unten drücken und so für eine perfekte Abdichtung sorgen (Abb. 4).

**4** Befestigen Sie den Griff an der Membran mit Schlauch, indem Sie die Öffnung im Griff über das Schlauchende stülpen. Drücken Sie den Griff auf das Pumpengehäuse, bis er einrastet (Abb. 5).

**5** Legen Sie das Massagekissen in die trichterförmige Vertiefung des Pumpengehäuses. Drücken Sie den inneren Teil des Massagekissens so weit wie möglich hinein, und vergewissern Sie sich, dass er den Rand des Pumpengehäuses vollständig umschließt. Drücken Sie mit dem Finger zwischen die blütenförmigen Segmente, um eingeschlossene Luft zu entfernen (Abb. 6).

*Hinweis: Legen Sie die Abdeckung über das Massagekissen, um die Milchpumpe während der Vorbereitung zum Abpumpen sauber zu halten.*

## Milchpumpe verwenden

### Zeitpunkt zum Abpumpen der Milch

Es ist ratsam (nach Rücksprache mit Ihrem Gesundheitsexperten/Ihrer Stillberaterin) so lange zu warten, bis sich Ihr Milchfluss an einen festen Zeitplan zum Stillen angepasst hat (normalerweise mindestens 2 bis 4 Wochen nach dem Entbinden).

Ausnahmen:

- Wenn Sie Milch zur Fütterung Ihres Baby im Krankenhaus abpumpen.
  - Bei Milchstau (schmerzende oder geschwollene Brüste): Sie können etwas Milch vor und zwischen dem Stillen abpumpen, um den Schmerz zu lindern und das Anlegen Ihres Babys zu erleichtern.
  - Bei wunden oder aufgesprungenen Brustwarzen möchten Sie möglicherweise Ihre Milch solange abpumpen, bis die Brustwarzen verheilt sind.
  - Wenn Sie von Ihrem Baby getrennt sind und weiterhin stillen möchten, wenn Sie wieder bei Ihrem Baby sind, sollten Sie Ihre Milch regelmäßig abpumpen, um Ihren Milchfluss anzuregen.
- Finden Sie heraus, welche Tageszeiten zum Abpumpen Ihrer Milch am besten sind, z. B. kurz vor oder nach dem ersten Stillen Ihres Babys am Morgen, wenn Ihre Brüste voll sind, oder wenn Ihr Baby Ihre Brüste nicht ganz leer getrunken hat. Wenn Sie wieder arbeiten, müssen Sie möglicherweise in den Pausen abpumpen.

Die Verwendung einer Milchpumpe erfordert etwas Übung. Es können daher mehrere Versuche nötig sein, bis es Ihnen gelingt. Glücklicherweise lässt sich die Philips AVENT Handmilchpumpe einfach zusammensetzen und verwenden, sodass Sie sich schnell an das Abpumpen gewöhnen werden.

### Tipps

- Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Milchpumpe und ihrer Bedienung vertraut.
- Wählen Sie eine Zeit, wenn Sie nicht in Eile sind und nicht gestört werden.
- Ein Foto Ihres Babys kann helfen, den Milchspendereflex zu stimulieren.
- Wärme kann ebenfalls helfen: Versuchen Sie das Abpumpen nach einem Bad oder einer Dusche, oder legen Sie ein warmes Tuch oder das Philips AVENT Thermopad einige Minuten lang auf die Brust, bevor Sie mit dem Abpumpen beginnen.
- Möglicherweise fällt Ihnen das Abpumpen leichter, wenn Ihr Baby gleichzeitig an der anderen Brust saugt, oder direkt nach dem Stillen.
- Wenn das Abpumpen schmerzhaft wird, hören Sie damit auf, und konsultieren Sie Ihre Stillberaterin.

### Milchpumpe bedienen

- 1** Waschen Sie Ihre Hände gründlich, und vergewissern Sie sich, dass Ihre Brüste sauber sind.
- 2** Entspannen Sie sich in einem bequemen Stuhl (auf Wunsch können Sie zur Abstützung des Rückens auch ein Kissen unterlegen). Vergewissern Sie sich, dass ein Glas Wasser griffbereit ist.
- 3** Drücken Sie die zusammengesetzte Milchpumpe an Ihre Brust. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Brustwarze in der Mitte ist, damit das Massagekissen luftdicht an der Brust sitzt.
- 4** Drücken Sie den Griff vorsichtig nach unten, bis Sie die Saugwirkung auf Ihrer Brust spüren. Lassen Sie den Griff dann in seine Ruheposition zurückkehren.

*Hinweis: Sie müssen den Griff nicht vollständig nach unten drücken, nur soweit, wie es für Sie angenehm ist. Bald darauf setzt der Milchfluss ein, selbst wenn Sie nicht die gesamte mögliche Saugleistung der Pumpe einsetzen.*

- 5** Wiederholen Sie Schritt 4 fünf oder sechs Mal schnell hintereinander, um den Milchspendereflex anzuregen.
- 6** Verlangsamen Sie den Rhythmus, indem Sie den Griff bis zu 3 Sekunden lang nach unten gedrückt halten, bevor Sie ihn wieder in seine Ruheposition zurückkehren lassen. Fahren Sie auf diese Weise fort. Wenn Ihre Hand müde wird, versuchen Sie, die Milchpumpe mit der anderen Hand zu bedienen, oder stützen Sie Ihren Arm auf Ihrem Körper ab, indem Sie von der anderen Brust abpumpen.

*Hinweis: Machen Sie sich keine Sorgen, wenn der Milchfluss nicht sofort beginnt. Entspannen Sie sich, und setzen Sie das Abpumpen fort. Verändern Sie von Zeit zu Zeit die Position der Milchpumpe auf Ihrer Brust, um den Milchfluss anzuregen.*

Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt. Versuchen Sie das Abpumpen zu einer anderen Tageszeit erneut. Wenn der Vorgang sehr unangenehm oder schmerzhaft wird, nehmen Sie die Pumpe ab, und kontaktieren Sie Ihre Stillberaterin.

- 7** Durchschnittlich müssen Sie 10 Minuten lang pumpen, um 60 bis 125 ml Muttermilch abzupumpen. Dies ist jedoch nur ein Richtwert und von Frau zu Frau unterschiedlich.
- 8** Wenn Sie mit dem Abpumpen fertig sind, nehmen Sie die Milchpumpe vorsichtig von Ihrer Brust ab, und schrauben Sie die Flasche oder den Muttermilchbehälter vom Pumpengehäuse ab. Reinigen Sie die anderen verwendeten Teile der Milchpumpe gemäß den Anweisungen im Kapitel "Reinigen und Sterilisieren".

*Hinweis: Wenn Sie regelmäßig mehr als 125 ml pro Sitzung abpumpen, können Sie eine 260 ml Philips AVENT Flasche oder einen 240 ml Philips AVENT Mehrwegbecher verwenden, um ein Überlaufen zu verhindern.*

## Nach dem Gebrauch

### Muttermilch aufbewahren

Bewahren Sie nur mit einer sterilen Pumpe abgepumpte Muttermilch auf.

Muttermilch kann im Kühlschrank (nicht in der Tür) bis zu 48 Stunden lang aufbewahrt werden. Abgepumpte Milch sollte sofort gekühlt werden. Wenn Sie Milch im Kühlschrank aufbewahren, zu der Sie im Laufe des Tages mehr Milch hinzufügen, fügen Sie nur Milch hinzu, die in eine sterilisierte Flasche oder einen sterilisierten Muttermilchbehälter abgepumpt wurde.

Muttermilch kann im Tiefkühlschrank bis zu drei Monate lang aufbewahrt werden, solange sie entweder in sterilisierten Flaschen mit sterilisiertem Schraubring und Verschlussdeckel oder in einem sterilisierten Mehrwegbecher mit sterilisiertem Deckel aufbewahrt wird. Beschriften Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher deutlich mit Datum und Uhrzeit des Abpumpens, und verwenden Sie ältere Muttermilch zuerst.

Wenn Sie Ihr Baby innerhalb von 48 Stunden mit der abgepumpten Muttermilch füttern, können Sie die Muttermilch im Kühlschrank in einer zusammengesetzten Philips AVENT Flasche oder einem Mehrwegbecher aufbewahren:

- 1** Schrauben Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher von der Pumpe ab.

- 2** Setzen Sie einen sterilisierten Sauger und Schraubring auf die Flasche bzw. den Mehrwegbecher auf, und befolgen Sie dabei die Anweisungen, die der Flasche bzw. dem Mehrwegbecher beiliegen.
- 3** Verschließen Sie den Sauger mit der Verschlusskappe.

### **Was Sie tun sollten**

- Stellen Sie abgepumpte Milch immer direkt in den Kühlschrank oder Tiefkühlschrank.
- Bewahren Sie nur Milch auf, die mit einer sterilisierten Milchpumpe in sterilisierte Flaschen oder sterilisierte Mehrwegbecher abgepumpt wurde.

### **Was Sie nicht tun sollten**

- Frieren Sie aufgetaute Muttermilch nicht wieder ein.
- Fügen Sie keine gefrorene Muttermilch zu frischer Muttermilch hinzu.

### **Ihr Baby mit abgepumpter Muttermilch füttern**

---

Sie können Ihr Baby mit Muttermilch aus Philips AVENT Flaschen und Mehrwegbechern füttern:

- 1 Wenn Sie gefrorene Muttermilch verwenden, lassen Sie die Milch zunächst vollständig auftauen, bevor Sie sie erhitzen.

*Hinweis: Im Notfall können Sie die Milch in einer Schüssel mit heißem Wasser auftauen.*

- 2 Erhitzen Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher mit aufgetauter oder gekühlter Muttermilch in einer Schüssel mit heißem Wasser oder in einem Flaschenwärmer.
- 3 Nehmen Sie den Schraubring und den Verschlussdeckel von der Flasche, oder schrauben Sie den Deckel von dem Mehrwegbecher.
- 4 Wenn Sie einen Mehrwegbecher verwenden, schrauben Sie den Adapterring auf den Becher.
- 5 Schrauben Sie einen sterilisierten Schraubring mit sterilisiertem Sauger auf die Flasche oder auf den Mehrwegbecher mit Adapterring.

### **Was Sie tun sollten**

- Prüfen Sie stets die Temperatur der Milch, bevor Sie Ihr Baby damit füttern.
- Entsorgen Sie nach dem Füttern stets die gesamte restliche Muttermilch.

### **Was Sie nicht tun sollten**

- Erhitzen Sie die Milch nie in einer Mikrowelle, da die Milch dadurch ungleichmäßig erhitzt werden kann und sich heiße Stellen in der Milch bilden können. Darüber hinaus können Nährstoffe in der Milch zerstört werden.
- Tauchen Sie nie einen gefrorenen Mehrwegbecher in kochendes Wasser, da sich dadurch Risse bilden können.
- Füllen Sie einen Mehrwegbecher nie mit kochendem Wasser: Lassen Sie das Wasser 20 Minuten abkühlen, bevor Sie es in den Mehrwegbecher füllen.

### **Reinigen und Sterilisieren**

Reinigen und sterilisieren Sie alle Teile der Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch. Reinigen Sie alle Teile nach jedem Gebrauch, und sterilisieren Sie alle Teile vor jedem weiteren Gebrauch.

- 1** Zerlegen Sie die Milchpumpe vollständig. Nehmen Sie auch das weiße Ventil heraus.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das weiße Ventil herausnehmen und reinigen. Wenn es beschädigt wird, funktioniert die Milchpumpe nicht mehr ordnungsgemäß. Um das weiße Ventil herauszunehmen, ziehen Sie vorsichtig an der gerippten Lasche auf der Seite des Ventils.

- 2** Reinigen Sie alle Teile in heißem Wasser mit einem milden Spülmittel, und spülen Sie sie dann gründlich ab. Sie können die Teile auch im Geschirrspüler reinigen (nur im oberen Korb).

Um das Ventil zu reinigen, reiben Sie es in warmem Spülwasser vorsichtig zwischen Ihren Fingern. Führen Sie keine Gegenstände in das Ventil ein, da es dadurch beschädigt werden könnte.

- 3** Sterilisieren Sie alle Teile in einem Philips AVENT Dampfsterilisator oder indem Sie sie 5 Minuten abkochen.

## Aufbewahrung

Setzen Sie die Milchpumpe keinem direkten Sonnenlicht aus, da dies über längere Zeit Verfärbungen verursachen kann.

- 1** Bewahren Sie die Milchpumpe und seine Zubehöerteile an einem sicheren und trockenen Ort auf.

## Kompatibilität

Die Philips AVENT Handmilchpumpe ist mit den Philips AVENT Flaschen in unserem Sortiment kompatibel. Wenn Sie Flaschen mit unserem zweiteiligen Anti-Kolik-System verwenden, setzen Sie immer den Ring oben in die Flasche ein, bevor Sie sie an der Milchpumpe befestigen. Wenn Sie andere Philips AVENT Flaschen verwenden, nutzen Sie denselben Saugertyp, der dieser Flasche beilieg. Einzelheiten zum Anbringen des Saugers sowie allgemeine Reinigungsanweisungen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Flasche. Diese Informationen stehen ebenfalls auf unserer Website unter [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) zur Verfügung.

## Zubehör bestellen

Um Zubehör für diese Milchpumpe zu kaufen, besuchen Sie unsere Website unter [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Sollten Sie Schwierigkeiten bei der Beschaffung von Zubehör für die Milchpumpe haben, wenden Sie sich bitte an ein Philips Service-Center in Ihrem Land. Die entsprechenden Kontaktinformationen finden Sie in der beiliegenden Garantieschrift. Sie können auch [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) besuchen.

## Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie die Philips AVENT Website unter [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), oder setzen Sie sich mit einem Philips AVENT Service-Center in Ihrem Land in Verbindung. Die Telefonnummer finden Sie in der beiliegenden Garantieschrift. Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich an Ihren Philips AVENT Händler.

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch der Milchpumpe auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an ein Philips Service Center in Ihrem Land, oder besuchen Sie unsere Website unter [www.philips.com](http://www.philips.com).

Problem	Lösung
Ich habe Schmerzen, wenn ich die Milchpumpe verwende.	Verwenden Sie die Milchpumpe nicht mehr, und konsultieren Sie Ihre Stillberaterin. Wenn sich die Pumpe nicht einfach von der Brust abnehmen lässt, müssen Sie möglicherweise das Vakuum lösen, indem Sie den Finger zwischen Brust und Massagekissen oder zwischen Brust und Trichter der Pumpe schieben.
Die Milchpumpe ist verkratzt.	Bei regelmäßigem Gebrauch ist leichtes Verkratzen normal und verursacht keine Probleme. Wenn ein Teil der Milchpumpe jedoch sehr verkratzt ist oder sich Risse bilden, stellen Sie den Gebrauch der Milchpumpe ein, und wenden Sie sich an ein Philips Service-Center, oder erwerben Sie ein Ersatzteil unter <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> . Beachten Sie, dass Kombinationen von Reinigungsmitteln, Sterilisierungslösung, enthärtetem Wasser und Temperaturschwankungen unter gewissen Umständen zu Rissen im Kunststoff führen können. Vermeiden Sie den Kontakt mit Scheuermitteln oder antibakteriellen Reinigern, da diese den Kunststoff beschädigen können.
Die Milchpumpe ist verfärbt.	Sie können die Milchpumpe weiterhin verwenden. Wenn Sie ein Ersatzteil erwerben möchten, wenden Sie sich bitte an ein Philips Service-Center in Ihrem Land, oder besuchen Sie uns unter <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
Ich spüre keine Saugwirkung.	Befolgen Sie zum Zusammensetzen der Milchpumpe die Schritte in Kapitel "Für den Gebrauch vorbereiten". Vergewissern Sie sich, dass sich das Massagekissen dicht um den Rand der Milchpumpe schließt und das weiße Ventil richtig eingesetzt ist.



## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips AVENT! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips AVENT, καταχωρήστε το προϊόν σας στην ιστοσελίδα [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Χάρη στη μοναδική του σχεδίαση, το χειροκίνητο θήλαστρο Philips AVENT σας επιτρέπει να κάθεστε πιο άνετα κατά την άντληση του γάλακτος. Το μαλακό μαξιλαράκι μασάζ\* είναι ειδικά σχεδιασμένο ώστε να σας δίνει μια απαλή και ζεστή αίσθηση και μιμείται τις κινήσεις θηλασμού του μωρού σας, διασφαλίζοντας γρήγορη ροή του γάλακτος - αθόρυβα, άνετα και απαλά. Το θήλαστρο έχει πρακτικό μέγεθος, συναρμολογείται εύκολα και όλα τα εξαρτήματά του πλένονται στο πλυντήριο πιάτων και δεν περιέχουν BPA.

Σύμφωνα με τους γιατρούς, το μητρικό γάλα είναι η καλύτερη τροφή για τα μωρά κατά τον πρώτο χρόνο της ζωής τους, σε συνδυασμό με στερεά τροφή μετά τους πρώτους 6 μήνες. Το γάλα σας είναι ειδικά προσαρμοσμένο στις ανάγκες του μωρού σας και περιέχει αντισώματα που βοηθούν στην προστασία του μωρού σας από λοιμώξεις και αλλεργίες. Το θήλαστρο θα σας βοηθήσει να θηλάσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μπορείτε να συλλέγετε και να αποθηκεύετε το γάλα σας ώστε το μωρό σας να συνεχίσει να απολαμβάνει τα οφέλη του μητρικού γάλακτος, ακόμη και αν δεν μπορείτε να είστε μαζί του για να το παρέχετε η ίδια. Χάρη στο πρακτικό του μέγεθος και τη διακριτική του χρήση, μπορείτε να το παίρνετε μαζί σας παντού, ώστε να συλλέγετε το γάλα σας με την άνεσή σας και να συντηρείτε την παραγωγή γάλακτος των μαστών σας.

\*Το μαξιλαράκι που συνοδεύει αυτό το θήλαστρο έχει σχεδιαστεί ώστε να ταιριάζει άνετα στις περισσότερες μητέρες. Ωστόσο, εάν χρειάζεται, μπορείτε να αγοράσετε ξεχωριστά ένα μαξιλαράκι για μεγαλύτερες θηλές.

## Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- 1 Λαβή
- 2 Διάφραγμα σιλικόνης με στέλεχος
- 3 Σώμα θήλαστρου
- 4 Μαξιλαράκι μασάζ
- 5 Κάλυμμα
- 6 Λευκή βαλβίδα
- 7 Μπιμπερό Philips AVENT για φυσικό τάισμα
- 8 Καπάκι
- 9 Βιδωτός δακτύλιος
- 10 Θηλή
- 11 Δίσκοι σφράγισης
- 12 Καπάκι κυπέλλου φύλαξης (μόνο SCF330/12)
- 13 Κύπελλο φύλαξης Philips AVENT (μόνο SCF330/12)
- 14 Προσαρμογέας (μόνο SCF330/12)

## Σημαντικό

Προτού χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

### Προειδοποίηση

- Το θήλαστρο δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν το χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση του προϊόντος από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το θήλαστρο.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το θήλαστρο για τυχόν σημάδια φθοράς. Μην το χρησιμοποιείτε εάν δεν λειτουργεί σωστά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ θήλαστρο κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης σας: η άντληση γάλακτος μπορεί να προκαλέσει τοκετό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το θήλαστρο αν είστε νυσταγμένη.
- Μην εκθέτετε το θήλαστρο σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες ή σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία.

### Προσοχή

- Το θήλαστρο προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο χρήστη.
- Μην ρίχνετε/εισάγετε ποτέ κανένα αντικείμενο σε οποιοδήποτε άνοιγμα του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα άλλων κατασκευαστών ή εξαρτήματα που η Philips AVENT δεν συνιστά ρητά. Εάν χρησιμοποιήσετε τέτοια εξαρτήματα, η εγγύησή σας καθίσταται άκυρη.
- Πριν από κάθε χρήση, πρέπει να πλένετε, να σκουπίζετε και να αποστειρώνετε όλα τα εξαρτήματα του θήλαστρου.
- Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριδιακά ή διαβρωτικά καθαριστικά κατά τον καθαρισμό των εξαρτημάτων του θήλαστρου.
- Σε περίπτωση που δεν έχετε κανένα αποτέλεσμα για περισσότερα από 5 λεπτά, μην συνεχίσετε την άντληση.
- Εάν η πίεση που ασκείται είναι ενοχλητική ή επώδυνη, διακόψτε την άντληση τοποθετώντας το δάχτυλό σας ανάμεσα στο στήθος σας και το θήλαστρο και απομακρύνετε το θήλαστρο από το στήθος.

### Προετοιμασία για χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα του θήλαστρου σύμφωνα με όσα περιγράφονται στην ενότητα "Καθαρισμός και αποστείρωση". Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα μετά από κάθε χρήση και αποστειρώστε τα πριν από κάθε επόμενη χρήση.

### Συναρμολόγηση του θήλαστρου

*Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι έχετε καθαρίσει και αποστειρώσει όλα τα εξαρτήματα του θήλαστρου. Πλύνετε καλά τα χέρια σας πριν πιάσετε οποιοδήποτε από τα καθαρισμένα εξαρτήματα.*

Προσέχετε, διότι τα αποστειρωμένα αντικείμενα ενδέχεται να είναι ακόμα ζεστά.

*Συμβουλή: Η διαδικασία συναρμολόγησης ενδέχεται να είναι ευκολότερη όταν το θήλαστρο είναι βρεγμένο.*

**1** Εισαγάγετε τη λευκή βαλβίδα στο σώμα του θήλαστρου από κάτω. Σπρώξτε προς τα μέσα τη βαλβίδα όσο το δυνατόν περισσότερο (Εικ. 2).

**2** Βιδώστε δεξιόστροφα το σώμα του θήλαστρου στο μπιμπερό ή το κύπελλο φύλαξης, μέχρι να ασφαλίσει (Εικ. 3).

*Σημείωση: Εάν χρησιμοποιήσετε το κύπελλο φύλαξης, θα πρέπει πρώτα να βιδώσετε τον προσαρμογέα πάνω στο κύπελλο φύλαξης.*

**3** Τοποθετήστε το διάφραγμα σιλικόνης με στέλεχος στο σώμα του θήλαστρου από πάνω. Βεβαιωθείτε ότι ασφαλίζει καλά γύρω από το χείλος, πιέζοντάς το προς τα κάτω με τα δάχτυλά σας για να διασφαλίσετε τέλεια στεγανότητα (Εικ. 4).

- 4** Τοποθετήστε τη λαβή επάνω στο διάφραγμα με στέλεχος, αγκιστρώνοντας την οπή της λαβής στο άκρο του στελέχους. Σπρώξτε προς τα κάτω τη λαβή πάνω στο σώμα του θήλαστρου, μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της (Εικ. 5).
- 5** Εισαγάγετε προσεκτικά το μαξιλαράκι μασάζ στο χωνί του θήλαστρου, σπρώξτε το εσωτερικό του μέρος όσο το δυνατόν πιο μέσα και βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει εντελώς γύρω από το χέιλος του σώματος του θήλαστρου. Πιέστε ανάμεσα στα πέταλα, ώστε να αφαιρέσετε τυχόν παγιδευμένο αέρα (Εικ. 6).

*Σημείωση: Τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω από το μαξιλαράκι μασάζ, ώστε το θήλαστρο να είναι προστατευμένο και καθαρό όσο εσείς προετοιμάζετε για την άντληση.*

## Χρήση του θήλαστρου

### Πότε μπορείτε να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο

Εάν είναι δυνατόν, περιμένετε μέχρι να καθοριστεί το πρόγραμμα ροής γάλακτος και θηλασμού, συνήθως τουλάχιστον 2-4 εβδομάδες μετά τη γέννηση, εκτός εάν γιατρός ή ο σύμβουλος θηλασμού σας σας δώσει διαφορετικές οδηγίες.

Εξαιρέσεις:

- Εάν πραγματοποιείτε εξαγωγή γάλακτος για το μωρό σας που βρίσκεται σε νοσοκομείο.
- Εάν τα στήθη σας διογκωθούν (πόνος ή πρήξιμο), μπορείτε να εξαγάγετε μικρή ποσότητα γάλακτος πριν από το θηλασμό ή μεταξύ θηλασμών, προκειμένου να μειώσετε τον πόνο και να βοηθήσετε το μωρό σας να πιάσει ευκολότερα τη θηλή.
- Εάν οι θηλές σας είναι ερεθισμένες ή παρουσιάζουν ρωγμές, ίσως θέλετε να αντλείτε το γάλα σας μέχρι να επουλωθούν.
- Εάν είστε μακριά από το μωρό σας και επιθυμείτε να συνεχίσετε να θηλάζετε όταν συναντηθείτε, πρέπει να εξάγετε το γάλα σας τακτικά για να διεγείρετε την παροχή του γάλακτος.

Πρέπει να βρείτε τις σωστές ώρες της ημέρας για την άντληση του γάλακτος, για παράδειγμα νωρίς το πρωί όταν τα στήθη σας είναι γεμάτα, λίγο πριν ή μετά τον πρώτο θηλασμό του μωρού σας, ή μετά από το θηλασμό, εάν το μωρό σας δεν έχει αδειάσει και τα δύο στήθη σας. Σε κάποιο διάλειμμα, εάν έχετε επιστρέψει στην εργασία σας.

Η χρήση του θήλαστρου απαιτεί εξάσκηση - θα χρειαστεί ενδεχομένως να δοκιμάσετε αρκετές φορές πριν επιτύχετε το στόχο σας. Ευτυχώς, το χειροκίνητο θήλαστρο Philips AVENT συναρμολογείται εύκολα και είναι ιδιαίτερα εύχρηστο, οπότε θα εξοικειωθείτε γρήγορα με τη χρήση του για την εξαγωγή γάλακτος.

### Συμβουλές

- Πριν από την πρώτη χρήση, εξοικειωθείτε με το θήλαστρο και τον τρόπο χρήσης του.
- Επιλέξτε μια στιγμή που δεν βιάζεστε και ξέρετε ότι δεν θα σας διακόψουν.
- Μια φωτογραφία του μωρού σας μπορεί να βοηθήσει την ενεργοποίηση του αντανάκλαστικού απελευθέρωσης γάλακτος.
- Η ζεστασιά επίσης μπορεί να βοηθήσει: δοκιμάστε να αντλήσετε γάλα αφού έχετε κάνει μπάνιο ή ντους ή τοποθετήστε ένα ζεστό ύφασμα ή το θερμικό επίθεμα Philips AVENT στο στήθος σας για μερικά λεπτά πριν ξεκινήσετε την άντληση.
- Ίσως σας φανεί πιο εύκολο να εξαγάγετε γάλα από το ένα στήθος ενώ το μωρό τρέφεται από το άλλο ή να χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο αμέσως μετά το θηλασμό.
- Εάν η διαδικασία γίνει επώδυνη, σταματήστε και συζητήστε με το σύμβουλο θηλασμού σας.

### Χρήση του θήλαστρου

- 1** Πλύνετε καλά τα χέρια σας και βεβαιωθείτε ότι τα στήθη σας είναι καθαρά.
- 2** Χαλαρώστε σε ένα βολικό κάθισμα (αν θέλετε, χρησιμοποιήστε μαξιλαράκια για να υποστηρίξετε την πλάτη σας). Φροντίστε να έχετε κοντά σας ένα ποτήρι νερό.
- 3** Πιέστε το συναρμολογημένο θήλαστρο προς το στήθος σας. Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας βρίσκεται στο κέντρο, ώστε το μαξιλαράκι μασάζ να εφαρμόσει απολύτως στεγανά στο στήθος.
- 4** Αρχίστε να πιέζετε απαλά προς τα κάτω τη λαβή, μέχρι να νιώσετε την άντληση στο στήθος σας. Έπειτα, αφήστε τη λαβή να επιστρέψει στην αρχική της θέση.

*Σημείωση: Δεν χρειάζεται να πιέσετε μέχρι κάτω τη λαβή: μόνο τόσο όσο χρειάζεται για να αισθανεστε άνετα. Το γάλα σας σύντομα θα ξεκινήσει να ρέει ακόμη και αν δεν χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ισχύ αναρρόφησης που μπορεί να παρέχει το θήλαστρο.*

- 5** Επαναλάβετε γρήγορα το βήμα 4 πέντε-έξι φορές, ώστε να ενεργοποιήσετε το αντανακλαστικό απελευθέρωσης γάλακτος.
- 6** Εφαρμόστε έναν πιο αργό ρυθμό, πιέζοντας τη λαβή παρατεταμένα για έως και 3 δευτερόλεπτα, πριν την αφήσετε να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία όσο το γάλα σας ρέει. Εάν το χέρι σας κουραστεί, χρησιμοποιήστε το άλλο σας χέρι ή μετακινήστε το θήλαστρο στο άλλο στήθος, για να ξεκουράσετε το χέρι σας πάνω στο σώμα σας.

*Σημείωση: Μην ανησυχείτε εάν το γάλα σας δεν αρχίσει αμέσως να ρέει. Χαλαρώστε και συνεχίστε τη διαδικασία άντλησης. Η επανατοποθέτηση του θήλαστρου στο στήθος σας ανά διαστήματα μπορεί να βοηθήσει στην ενίσχυση της ροής του γάλακτος.*

Σε περίπτωση που δεν έχετε κανένα αποτέλεσμα για περισσότερα από 5 λεπτά, μην συνεχίσετε την άντληση. Δοκιμάστε κάποια άλλη στιγμή της ημέρας. Εάν η διαδικασία γίνει πολύ επίπονη ή δυσάρεστη, πρέπει να σταματήσετε τη χρήση του θήλαστρου και να συμβουλευτείτε το γιατρό ή το σύμβουλο θηλασμού σας.

- 7** Κατά μέσο όρο, θα χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο για 10 λεπτά για την εξαγωγή 60-125 ml (2-4fl oz) γάλακτος. Ωστόσο, αυτό αποτελεί απλώς γενική οδηγία και διαφέρει από γυναίκα σε γυναίκα.
- 8** Όταν τελειώσετε την άντληση, αφαιρέστε προσεκτικά το θήλαστρο από το στήθος σας και ξεβιδώστε από το σώμα του θήλαστρου το μπιμπερό ή το κύπελλο φύλαξης, το οποίο θα είναι έτοιμο για τσίσμα ή φύλαξη αντίστοιχα. Καθαρίστε τα άλλα χρησιμοποιημένα εξαρτήματα του θήλαστρου σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα “Καθαρισμός και αποστείρωση”.

*Σημείωση: Εάν εξαγάγετε τακτικά περισσότερο από 125 ml ανά άντληση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μπιμπερό Philips AVENT χωρητικότητας 260ml/9fl oz ή το κύπελλο φύλαξης Philips AVENT χωρητικότητας 240ml/8fl oz, για αποφυγή τυχόν υπερχειλίσης.*

## Μετά τη χρήση

### Φύλαξη του μητρικού γάλακτος

Αποθηκεύετε μόνο δικό σας γάλα, το οποίο συλλέγεται με αποστειρωμένο θήλαστρο.

Το μητρικό γάλα μπορεί να διατηρηθεί στο ψυγείο (όχι στα ράφια της πόρτας) έως και για 48 ώρες. Το μητρικό γάλα πρέπει να τοποθετείται αμέσως στο ψυγείο. Εάν διατηρείτε γάλα στο ψυγείο με σκοπό να προσθέσετε κι άλλο στη διάρκεια της ημέρας, προσθέτετε μόνο γάλα που έχει συλλεχθεί σε αποστειρωμένο μπιμπερό ή δοχείο φύλαξης.

Το μητρικό γάλα μπορεί να διατηρηθεί στην κατάψυξη έως και τρεις μήνες, είτε σε αποστειρωμένα μπιμπερό με αποστειρωμένο βιδωτό δακτύλιο και δίσκο σφράγισης, είτε σε αποστειρωμένα κύπελλα φύλαξης με αποστειρωμένο καπάκι. Τα δοχεία φύλαξης πρέπει να φέρουν ετικέτες με την ημερομηνία και την ώρα εξαγωγής και το παλαιότερο γάλα πρέπει να χρησιμοποιείται πρώτο.

Εάν σκοπεύετε να ταΐσετε το μωρό σας με το μητρικό γάλα που αντλήσατε εντός 48 ωρών από την άντληση, μπορείτε να αποθηκεύσετε το μητρικό σας γάλα στο ψυγείο, σε ένα συναρμολογημένο μπιμπερό ή κύπελλο φύλαξης Philips AVENT:

- 1** Ξεβιδώστε το μπιμπερό/κύπελλο φύλαξης και αφαιρέστε το από το θήλαστρο.
- 2** Τοποθετήστε στο μπιμπερό/κύπελλο φύλαξης μια αποστειρωμένη θηλή και ένα αποστειρωμένο βιδωτό δακτύλιο, σύμφωνα με τις χωριστές οδηγίες που συνοδεύουν το μπιμπερό/κύπελλο φύλαξης.
- 3** Σκεπάστε τη θηλή με το θολωτό καπάκι.

#### ΠΑΝΤΑ

- Πάντα τοποθετείτε το μητρικό γάλα στο ψυγείο ή την κατάψυξη αμέσως μετά την άντληση.
- Αποθηκεύετε μόνο μητρικό γάλα που έχετε αντλήσει με αποστειρωμένο θήλαστρο σε αποστειρωμένα μπιμπερό ή αποστειρωμένα κύπελλα φύλαξης.

#### ΠΟΤΕ

- Μην επαναψύχετε ποτέ μητρικό γάλα που έχετε ξεπαγώσει.
- Μην προσθέτετε ποτέ φρέσκο μητρικό γάλα σε κατεψυγμένο μητρικό γάλα.

### Τάισμα του μωρού με μητρικό γάλα

Μπορείτε να ταΐζετε το μωρό σας με μητρικό γάλα από μπιμπερό και κύπελλα φύλαξης Philips AVENT:

- 1 Εάν χρησιμοποιήσετε κατεψυγμένο γάλα, αφήστε το να ξεπαγώσει εντελώς πριν το ζεστάνετε.

**Σημείωση:** Σε περίπτωση ανάγκης, μπορείτε να ξεπαγώσετε το γάλα εισάγοντας το δοχείο σε μια κανάτα με ζεστό νερό.

- 2 Ζεστάνετε το μπιμπερό/κύπελλο φύλαξης με το ξεπαγωμένο μητρικό γάλα ή το γάλα που φυλάζατε στο ψυγείο, σε μια κανάτα με ζεστό νερό ή σε ένα θερμαντήρα μπιμπερό.
- 3 Αφαιρέστε το βιδωτό δακτύλιο και το δίσκο σφράγισης από το μπιμπερό ή αντίστοιχα το καπάκι από το κύπελλο φύλαξης.
- 4 Εάν χρησιμοποιείτε κύπελλο φύλαξης, βιδώστε το δακτύλιο ρύθμισης στο κύπελλο.
- 5 Βιδώστε ένα αποστειρωμένο βιδωτό δακτύλιο με αποστειρωμένη θηλή στο μπιμπερό ή στο κύπελλο αποθήκευσης με το δακτύλιο ρύθμισης.

### ΠΑΝΤΑ

- Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του γάλακτος πριν από το τσίσμα.
- Πάντα απορρίπτετε το γάλα που απέμεινε στο τέλος του τσίσματος.

### ΠΟΤΕ

- Ποτέ μην θερμαίνετε το γάλα στο φούρνο μικροκυμάτων, καθώς το ζέσταμα μπορεί να είναι ανομοιόμορφο ή να δημιουργήσει καυτά σημεία μέσα στο γάλα. Επίσης, ενδέχεται να καταστραφούν πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος.
- Ποτέ μην βυθίζετε ένα παγωμένο δοχείο φύλαξης σε βραστό νερό, καθώς μπορεί να προκληθεί θραύση.
- Ποτέ μην γειμίζετε ένα κύπελλο φύλαξης με βραστό νερό. Αφήστε το νερό να δροσίσει για 20 λεπτά πριν το ρίξετε στο κύπελλο φύλαξης.

### Καθαρισμός και αποστείρωση

Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα του θήλαστρου. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα μετά από κάθε χρήση και αποστειρώστε τα πριν από κάθε επόμενη χρήση.

- 1** Αποσυναρμολογήστε πλήρως το θήλαστρο και αφαιρέστε τη λευκή βαλβίδα.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτική κατά την αφαίρεση και τον καθαρισμό της λευκής βαλβίδας. Εάν υποστεί κάποια ζημιά, το θήλαστρο δεν θα λειτουργεί σωστά. Για να αφαιρέσετε τη λευκή βαλβίδα, τραβήξτε απαλά το ραβδωτό πτερύγιο στο πλάι της βαλβίδας.

- 2** Πλύνετε όλα τα εξαρτήματα με ζεστό νερό και σαπούνι και ξεπλύνετε τα σχολαστικά. Τα εξαρτήματα πλένονται και στο πλυντήριο πιάτων (μόνο στο επάνω ράφι).

Για να καθαρίσετε τη λευκή βαλβίδα, τρίψτε τη μαλακά ανάμεσα στα δάχτυλά σας με σαπούνι και νερό. Μην εισάγετε αντικείμενα στη βαλβίδα, για να αποφύγετε τυχόν φθορές.

- 3** Αποστειρώνετε όλα τα εξαρτήματα σε αποστειρωτή ατμού Philips AVENT ή βυθίζοντάς τα σε νερό που βράζει για 5 λεπτά.

### Συστήματα αποθήκευσης

Διατηρείτε το θήλαστρο μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, καθώς η παρατεταμένη έκθεσή του στο φως ενδέχεται να προκαλέσει αποχρωματισμό.

- 1** Αποθηκεύετε το θήλαστρο και τα εξαρτήματά του σε ασφαλές μέρος χωρίς υγρασία.

### Συμβατότητα

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips AVENT είναι συμβατό με τα μπιμπερό Philips AVENT. Όταν χρησιμοποιείτε μπιμπερό που διαθέτει το σύστημα δύο τεμαχίων κατά των κολικών, εισαγάγετε πάντα το δακτύλιο στο πάνω μέρος του μπιμπερό πριν το προσαρτήσετε στο θήλαστρο. Όταν χρησιμοποιείτε άλλο μπιμπερό Philips AVENT, χρησιμοποιήστε τον ίδιο τύπο θηλής που συνόδευε το μπιμπερό. Για λεπτομέρειες σχετικά με την τοποθέτηση της θηλής αλλά και γενικές οδηγίες καθαρισμού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του μπιμπερό. Οι πληροφορίες αυτές είναι διαθέσιμες και στην τοποθεσία μας, στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Παραγγελία εξαρτημάτων

Για να προμηθευτείτε εξαρτήματα για αυτό το θήλαστρο, επισκεφθείτε την τοποθεσία μας στη διεύθυνση [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Εάν αντιμετωπίσετε δυσκολίες στην ανεύρεση εξαρτημάτων

για το θήλαστρο, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στο φυλλάδιο της διεθνούς εγγύησης. Μπορείτε επίσης να επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Εγγύηση και επισκευή

Εάν χρειάζεστε επισκευή ή πληροφορίες ή εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips AVENT στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips AVENT στη χώρα σας. Θα βρείτε το τηλέφωνο στο φυλλάδιο της διεθνούς εγγύησης. Εάν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips AVENT.

### Οδηγός ανεύρεσης/επίλυσης προβλημάτων

Αυτό το κεφάλαιο συνοψίζει τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που μπορεί να αντιμετωπίσετε με το θήλαστρό σας. Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα βάσει των παρακάτω πληροφοριών, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας ή επισκεφτείτε μας στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Πρόβλημα	Λύση
Πόνος κατά τη χρήση του θήλαστρου.	Διακόψτε τη χρήση του θήλαστρου και συζητήστε με το σύμβουλο θηλασμού σας. Εάν το θήλαστρο δεν απομακρύνεται εύκολα από το στήθος, ίσως χρειάζεται να διακόψετε την άντληση τοποθετώντας ένα δάχτυλο ανάμεσα στο στήθος και στο μαξιλαράκι μασάζ ή ανάμεσα στο στήθος και το χωνί του θήλαστρου.
Παρουσία γρατζουνιών στο θήλαστρο.	Μετά από πολλές χρήσεις, η παρουσία κάποιων ελαφρών γρατζουνιών είναι φυσιολογική και δεν προκαλεί προβλήματα. Ωστόσο, εάν οι γρατζουνιές είναι έντονες ή κάποιο εξάρτημα του θήλαστρου έχει ραγίσει/σπάσει, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> για να αγοράσετε ένα ανταλλακτικό εξάρτημα. Να θυμάστε ότι σινδουασμοί απορρυπαντικών, διαλύματος αποστείρωσης, αποσκληρυντικού νερού και διακυμάνσεων στη θερμοκρασία ενδέχεται, υπό ορισμένες συνθήκες, να προκαλέσουν ράγιση του πλαστικού. Αποφεύγετε την επαφή με διαβρωτικά ή αντιβακτηριδιακά απορρυπαντικά, καθώς μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο πλαστικό.
Αποχρωματισμός του θήλαστρου.	Μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρό σας. Για ανταλλακτικά εξαρτήματα, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
Καμία αίσθηση άντλησης.	Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στην ενότητα "Προετοιμασία για χρήση" για να επανασυναρμολογήσετε το θήλαστρο. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλαράκι μασάζ έχει σφραγίσει σωστά γύρω από το χείλος του θήλαστρου και ότι η λευκή βαλβίδα είναι ασφαλισμένη στη θέση της.

## Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips AVENT. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips AVENT le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

El extractor de leche manual de Philips AVENT cuenta con un diseño exclusivo que le permite sentarse en una posición más cómoda durante la extracción. El suave cojín masajeador\* se ha diseñado para ofrecer un tacto suave y cálido e imita el patrón de succión del bebé para proporcionar un flujo rápido de la leche, de forma tranquila, cómoda y suave. El extractor es compacto y fácil de montar; y todas las piezas se pueden lavar en el lavavajillas y no contienen BPA. Los profesionales de la salud afirman que la leche materna es la mejor nutrición para los bebés durante el primer año, combinada con comida sólida después de los 6 primeros meses. La leche materna es especialmente adecuada para las necesidades de su bebé y contiene anticuerpos que ayudan a proteger al bebé de infecciones y alergias.

El extractor de leche puede ayudarle a prolongar la lactancia. Podrá extraer y almacenar la leche para que el bebé siga disfrutando de sus ventajas, incluso si no está presente para alimentarlo usted misma. El extractor es compacto y discreto, por lo que podrá llevarlo a cualquier parte y extraer la leche con comodidad, manteniendo su producción.

\*El cojín incluido con el extractor se ha diseñado para adaptarse cómodamente a la mayoría de madres. No obstante, si lo necesita, puede comprar un cojín para pezones más grandes por separado.

## Descripción general (fig. 1)

- 1 Mango
- 2 Diafragma de silicona con base
- 3 Cuerpo del extractor
- 4 Cojín masajeador
- 5 Cubierta
- 6 Válvula blanca
- 7 Biberón natural de Philips AVENT
- 8 Tapa
- 9 Roscas
- 10 Tetina
- 11 Discos selladores
- 12 Tapa del vaso de almacenamiento (solo SCF330/12)
- 13 Vaso de almacenamiento de Philips AVENT (solo SCF330/12)
- 14 Adaptador (solo SCF330/12)

## Importante

Antes de usar el extractor de leche materna, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Advertencia

- Este extractor de leche materna no debe ser usado por personas (adultos o niños) con discapacidad física, psíquica o sensorial, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del producto por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el extractor de leche materna.
- Inspeccione si el extractor de leche muestra signos de daños antes de cada uso. No utilice el extractor de leche si no funciona correctamente.
- Nunca utilice el extractor de leche si está embarazada, ya que la extracción puede inducir el parto.
- Nunca utilice el extractor de leche si se siente somnolencia.
- No exponga el extractor de leche al calor extremo ni a la luz solar directa.



### Precaución

- El extractor de leche se ha diseñado para un solo usuario.
- No deje caer ni introduzca ningún objeto extraño en ninguna abertura.
- No utilice nunca accesorios o piezas de otros fabricantes o que no hayan sido específicamente recomendados por Philips AVENT. La garantía quedará anulada si utiliza tales piezas o accesorios.
- Lave, enjuague y esterilice todas las piezas del extractor antes de cada uso.
- No utilice agentes de limpieza abrasivos o antibacterias para limpiar las piezas del extractor.
- No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche.
- Si la presión generada le resulta incómoda o dolorosa, elimine el vacío que hay entre el pecho y el cuerpo del extractor con el dedo y retire el extractor del pecho.

### Preparación para su uso

Limpie y esterilice todas las piezas del extractor de leche materna antes de usarlo por primera vez como se describe en el capítulo "Limpieza y esterilización". Limpie y esterilice todas las piezas después de cada uso posterior.

### Montaje del extractor de leche

*Nota: Asegúrese de que ha limpiado y esterilizado todas las piezas del extractor de leche. Lávese bien las manos antes de manipular las piezas limpias.*

Tenga cuidado, las piezas esterilizadas aún pueden estar calientes.

*Consejo: Puede que le resulte más fácil montar el extractor de leche mientras está húmedo.*

- 1** Inserte la válvula blanca en el cuerpo del extractor desde la parte inferior. Empuje la válvula lo máximo posible (fig. 2).
- 2** Enrosque el cuerpo del extractor en el sentido de las agujas del reloj en el biberón o el vaso de almacenamiento hasta que esté bien sujeto (fig. 3).

*Nota: Si utiliza un vaso de almacenamiento, primero deberá enroscar el adaptador en el vaso.*

- 3** Coloque el diafragma de silicona con base sobre el cuerpo del extractor desde arriba. Asegúrese de que está bien sujeto alrededor del borde presionándolo hacia abajo con los dedos para garantizar un sellado perfecto (fig. 4).
- 4** Conecte el mando sobre el diafragma con base enganchando el orificio del mango sobre el extremo de la base. Empuje el mango hacia abajo sobre el cuerpo del extractor hasta que encaje en su lugar con un clic (fig. 5).
- 5** Coloque el cojín masajeador dentro de la sección con forma de embudo del cuerpo del extractor. Empuje la pieza interior del cojín masajeador lo máximo posible y asegúrese de que queda perfectamente sellada alrededor del borde del cuerpo del extractor. Presione entre los pétalos para eliminar el aire que pueda haber quedado atrapado (fig. 6).

*Nota: Coloque la cubierta sobre el cojín masajeador para mantener el extractor de leche limpio mientras se prepara para la extracción.*

## Uso del extractor de leche

### Cuándo extraer la leche

Es conveniente (a menos que un profesional de la salud o asesor de lactancia se lo recomiende) esperar hasta que se haya establecido un horario de producción de leche y lactancia (normalmente, al menos entre 2 y 4 semanas después del nacimiento).

Excepciones:

- Si extrae leche para su bebé para dársela en el hospital.
- Si tiene los pechos hinchados (doloridos o inflamados), puede extraer una pequeña cantidad de leche antes de cada toma o entre las mismas para aliviar el dolor o para ayudar a que el bebé se enganche al pecho más fácilmente.
- Si tiene los pezones irritados o agrietados, puede que prefiera extraer la leche hasta que se hayan curado.
- Si tiene que separarse del bebé y desea continuar con la lactancia cuando vuelva con él, debería extraer la leche con regularidad para estimular su producción.

Debe encontrar los momentos del día óptimos para extraer la leche, por ejemplo justo antes o después de la primera toma del bebé por la mañana cuando los pechos están llenos o después de una toma si el bebé no ha vaciado ambos pechos. Si ha vuelto al trabajo, puede hacerlo durante un descanso.

El uso de un extractor de leche requiere práctica y puede que necesite varios intentos para utilizarlo correctamente. Por suerte, el extractor de leche manual de Philips AVENT es fácil de montar y utilizar, por lo que pronto se acostumbrará a extraer la leche.

### Consejos

- Familiarícese con el extractor de leche y cómo manejarlo antes de utilizarlo por primera vez.
- Elija un momento en el que no tenga prisa y no vayan a interrumpirle.
- Una fotografía del bebé puede ayudar a fomentar el "efecto de bajada".
- El calor también ayuda: intente extraer la leche después de un baño o una ducha, o coloque un paño caliente o una almohadilla térmica de Philips AVENT en el pecho durante unos minutos antes de iniciar la extracción.
- Puede que le resulte más fácil extraer la leche mientras el bebé está tomando del otro pecho o inmediatamente después de la toma.
- Si la extracción le resulta dolorosa, pare y consulte a su asesor de lactancia.

### Funcionamiento del extractor de leche

- 1** Lávese bien las manos y asegúrese de que los pechos están limpios.
- 2** Relájese en una silla cómoda (puede utilizar cojines para apoyar la espalda). Asegúrese de tener un vaso de agua cerca.
- 3** Presione el extractor de leche montado contra el pecho. Asegúrese de que el pezón está centrado para que el cojín masajeador cree un sellado estanco.
- 4** Comience a presionar suavemente el mango hacia abajo hasta que sienta la succión en el pecho. A continuación, deje que el mango vuelva a su posición de reposo.

*Nota: No debe presionar el mango hacia abajo completamente, solo hasta que resulte cómodo. La leche empezará a fluir pronto, incluso si no utiliza la succión máxima que puede generar el extractor.*

- 5** Repita el paso 4 rápidamente 5 o 6 veces para iniciar el "efecto de bajada".
- 6** Reduzca el ritmo presionando hacia abajo el mango y manteniéndolo así durante un máximo de 3 segundos antes de dejar que vuelva a la posición de reposo. Continúe así hasta que la leche fluya. Si se le cansa la mano, intente utilizar la otra para manejar el extractor de leche o apoye el brazo sobre el cuerpo para extraer del pecho contrario.

*Nota: No se preocupe si la leche no fluye inmediatamente. Relájese y siga extrayendo. Si vuelve a colocar el extractor de leche sobre el pecho de vez en cuando ayudará a estimular el flujo de leche.*

No siga extrayendo durante más de 5 minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche. Intente extraer la leche en otro momento del día. Si el proceso resulta muy incómodo o doloroso, deje de utilizar el extractor y consulte a su asesor de lactancia.

- 7** De media, deberá extraer durante 10 minutos para conseguir 60-125 ml de leche materna. No obstante, esto es solo una indicación y puede variar en cada mujer.
- 8** Cuando termine de extraer la leche, retire con cuidado el extractor de leche del pecho y desenrosque el biberón o el tarrito conservero para leche materna del cuerpo del extractor, listo para la alimentación o el almacenamiento. Limpie el resto de piezas utilizadas del extractor de leche según las instrucciones del capítulo “Limpieza y esterilización”.

*Nota: Si extrae regularmente más de 125 ml por sesión, puede utilizar un biberón de Philips AVENT de 260 ml o un vaso de almacenamiento de Philips AVENT de 240 ml para evitar que se llenen en exceso o que se derrame la leche.*

## Después del uso

### Almacenamiento de la leche materna

Almacene solo leche materna que haya sido extraída con un extractor de leche.

La leche materna se puede guardar en el frigorífico (no en la puerta) durante un máximo de 48 horas. La leche extraída debería refrigerarse inmediatamente. Si guarda la leche en el frigorífico para añadir más durante el día, añada solo leche que haya sido extraída en un biberón esterilizado o un tarrito conservero para leche materna.

La leche materna se puede guardar en el congelador durante un máximo de tres meses, siempre que se conserve en biberones esterilizados que dispongan de una rosca y un disco sellador esterilizados o en vasos de almacenamiento esterilizados con una tapa esterilizada. Etiquete claramente el biberón o el vaso de almacenamiento con la fecha y la hora de extracción y utilice la leche materna más antigua en primer lugar.

Si va a alimentar al bebé con la leche materna extraída en un plazo de 48 horas, puede guardarla en el frigorífico en un biberón o vaso de almacenamiento de Philips AVENT montado:

- 1** Desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento y retírelo del cuerpo del extractor.
- 2** Monte una tetina esterilizada y una rosca sobre el biberón o el vaso de almacenamiento según las instrucciones que se proporcionan con el biberón o el vaso de almacenamiento.
- 3** Selle la tetina con la tapa.

### Recomendaciones

- Refrigere o congele siempre la leche extraída inmediatamente.
- Guarde solo la leche extraída con un extractor de leche esterilizado en biberones o vasos de almacenamiento esterilizados.

### Prohibiciones

- Nunca vuelva a congelar leche materna ya descongelada.
- Nunca añada leche materna fresca a leche materna congelada.

## Alimentación del bebé con la leche materna extraída

Puede alimentar a su bebé con la leche materna en biberones y vasos de almacenamiento de Philips AVENT:

- 1 Si utiliza leche materna congelada, deje que se descongele antes de calentarla.

**Nota:** *En caso de emergencia, puede descongelar la leche en un recipiente de agua caliente.*

- 2 Caliente el biberón o el vaso de almacenamiento con leche materna descongelada o refrigerada en un recipiente de agua caliente o en un calentabiberones.
- 3 Quite la rosca y el disco sellador del biberón o retire la tapa del vaso de almacenamiento.
- 4 Si utiliza un vaso de almacenamiento, enrosque el anillo adaptador sobre el vaso.
- 5 Enrosque una rosca esterilizada con una tetina esterilizada en un biberón o un vaso de almacenamiento con anillo adaptador.

### Recomendaciones

- Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al bebé.
- Deseche siempre la leche materna que sobre al final de una toma.

### Prohibiciones

- Nunca caliente la leche en el microondas, ya que puede calentarse de forma desigual y producir riesgos de quemaduras. También puede destruir los nutrientes de la leche.
- Nunca sumerja un vaso de almacenamiento congelado en agua hirviendo, ya que podría agrietarse.
- Nunca llene un vaso de almacenamiento de agua hirviendo. Deje que el agua se enfríe durante 20 minutos antes de verterla en el vaso de almacenamiento.

## Limpieza y esterilización

Limpie y esterilice todas las piezas del extractor de leche materna antes de usarlo por primera vez. Limpie y esterilice todas las piezas después de cada uso posterior.

- 1** Desmonte el extractor de leche completamente. Quite también la válvula blanca.

Tenga cuidado al quitar la válvula blanca y limpiarla. Si se daña, el extractor de leche no funcionará bien. Para quitar la válvula blanca, tire suavemente de la pestaña estriada que hay en el lateral de la válvula.

- 2** Limpie todas las piezas con agua caliente y un poco de detergente líquido y enjuáguelas bien. También puede lavar las piezas en el lavavajillas (solo en la rejilla superior).

Para limpiar la válvula, frótelas suavemente entre los dedos con agua templada y un poco de jabón líquido. No introduzca objetos en la válvula, ya que podría dañarla.

- 3** Esterilice todas las piezas en un esterilizador a vapor de Philips AVENT o hirviéndolas durante 5 minutos.

## Almacenamiento

Mantenga el extractor de leche lejos de la luz del sol directa ya que la exposición prolongada puede causar decoloración.

- 1** Guarde el extractor de leche y sus accesorios en un lugar seguro y seco.

## Compatibilidad

El extractor de leche manual de Philips AVENT es compatible con los biberones de Philips AVENT de nuestra gama. Si utiliza biberones con nuestro sistema anticólicos de dos piezas, introduzca siempre el anillo en la parte superior del biberón antes de acoplarlo al extractor de leche. Si utiliza

otros biberones de Philips AVENT, utilice el mismo tipo de tetina que incluía el biberón. Para obtener información sobre el montaje de la tetina y las instrucciones generales de limpieza, consulte el manual de usuario que incluía el biberón. Esta información también se encuentra en nuestro sitio Web, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Solicitud de accesorios**

Si desea adquirir accesorios para este extractor de leche, visite nuestro sitio Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Si tiene cualquier dificultad para obtener accesorios para su extractor de leche, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país. Encontrará los datos de contacto en el folleto de la garantía mundial. También puede visitar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Garantía y servicio**

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips AVENT en [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips AVENT en su país. Hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial. Si no hay Servicio de Atención al Cliente en su país, diríjase a su distribuidor local de Philips AVENT.

**Guía de resolución de problemas**

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir con el extractor de leche. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país o visítenos en línea en [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problema	Solución
Siento dolor al utilizar el extractor de leche.	Deje de utilizar el extractor de leche y consulte a su asesor de lactancia. Si el extractor no se separa del pecho con facilidad, puede que sea necesario eliminar el vacío colocando un dedo entre el pecho y el cojín masajeador o entre el pecho y el embudo del extractor.
El extractor de leche tiene arañazos.	Si lo utiliza con regularidad, es normal que aparezcan pequeños arañazos, que no producen problemas. No obstante, si alguna pieza del extractor de leche tiene muchos arañazos o está agrietada, deje de utilizar el extractor de leche y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips o visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> para obtener una pieza de repuesto. Tenga en cuenta que la combinación de detergentes, productos de limpieza, solución esterilizadora y agua descalcificada, junto con las fluctuaciones de temperatura, en determinadas circunstancias, pueden provocar que el plástico se resquebraje. Evite el contacto con detergentes abrasivos o antibacterias ya que pueden dañar el plástico.
El extractor de leche ha perdido el color.	Puede seguir utilizando el extractor de leche. Para solicitar piezas de repuesto, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país o visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
No siento ninguna succión.	Siga los pasos del capítulo "Preparación para su uso" para volver a montar el extractor de leche. Asegúrese de que el cojín masajeador está sellado alrededor del borde del extractor de leche y de que la válvula blanca está bien colocada en su lugar.

## Johdanto

Onnitellut ostoksestasi ja tervetuloa Philips AVENT -tuotteiden käyttäjäksi! Hyödynnä Philips AVENTin tuki ja rekisteröi tuotteesi osoitteessa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Manuaalisen Philips AVENT-rintapumpun ainutlaatuisen muotoilun ansiosta voit istua lypsämisen aikana mukavammassa asennossa. Hierontatyyny on pehmeä ja lämmin, ja se jäljittelee luonnollisesti vauvan imemisliikettä, mikä takaa nopean maidon virtauksen miellyttävällä, hiljaisella ja hellävaraisella tavalla. Pumpun on pienikokoinen, helppo koota ja kaikki osat voi pestä astianpesukoneessa eikä se sisällä BPA:ta.

Terveystieteiden ammattilaiset sanovat, että rintamaito on parasta ravintoa vauvalle ensimmäisen elinvuoden aikana, kun ensimmäisen 6 kuukauden jälkeen vauvalle syötetään myös kiinteää ravintoa.

Äidin rintamaito soveltuu parhaiten vauvan tarpeisiin, ja se sisältää vasta-aineita, jotka suojaavat vauvaa tulehduksilta ja allergioilta.

Rintapumppu voi auttaa sinua imettämään pitempään. Voit lypsää rintamaitoa varastoon ja vauvasi saa nauttia sen eduista silloinkin kun et itse ole häntä ruokkimassa. Pienikokoista pumppua on helppo käyttää missä hyvänsä, joten voit kuljettaa sitä mukana ja pitää maidon erityistä yllä.

\*Pumpun mukana toimitettava hierontatyyny on sopivankokoinen suurimmalle osalle äideistä. Voit tarvittaessa ostaa isommille nänneille sopivan tyynyn erikseen.

## Yleiskuvaus (Kuva 1)

- 1 Kantokahva
- 2 Silikonikuppi ja varsi
- 3 Pumpun runko
- 4 Hierontatyyny
- 5 Kansi
- 6 Valkoinen venttiili
- 7 Philips AVENT Natural -tuttipullo
- 8 Korkki
- 9 Kierrerengas
- 10 Tutti
- 11 Tiivistelevy
- 12 Säilytysmukin kansi (ainoastaan mallissa SCF330/12)
- 13 Philips AVENT -säilytysmuki (ainoastaan mallissa SCF330/12)
- 14 Sovitin (ainoastaan mallissa SCF330/12)

## Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

### Varoitus

- Rintapumppua ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä rintapumppulla.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei rintapumppu ole vioittunut. Älä käytä rintapumppua, jos se ei toimi kunnolla.
- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet raskaana, koska pumppaaminen voi käynnistää synnytyksen.
- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet uninen.
- Älä altista rintapumppua kuumuudelle tai jätä sitä suoraan auringonpaisteeseen.

## Varoitus

- Rintapumppu on tarkoitettu yhden käyttäjän jatkuvaan käyttöön.
- Älä pudota tai laita mitään ylimääräistä laitteen aukkoihin.
- Älä koskaan käytä osia, jotka eivät ole Philipsin valmistamia tai suosittelemia. Jos käytät tällaisia osia, takuu raukeaa.
- Pese, huuhtelee ja steriloi pumpun kaikki osat ennen jokaista käyttöä.
- Älä puhdista rintapumpun osia antibakteerisilla pesuaineilla tai hankausaineilla.
- Lopeta lypsäminen viimeistään viiden minuutin kuluttua, jos maitoa ei erity.
- Jos pumppauspaine tuntuu epämiellyttävältä tai kivuliaalta, avaa rinnan ja pumpun rungon välinen imutyhjiö sormellasi ja irrota pumppu rinnasta.

## Käyttöönoton valmistelu

Puhdista ja steriloi rintapumpun kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä kohdan Puhdistus ja sterilointi ohjeiden mukaisesti. Puhdista kaikki osat jokaisen käyttökerran jälkeen ja steriloi ne aina ennen käyttöä.

### Rintapumpun kokoaminen

*Huomautus: Varmista, että olet puhdistanut ja steriloinut rintapumpun kaikki osat. Pese kätesi perusteellisesti ennen kuin käsittelet puhdistettuja osia.*

Varo, pestyt osat saattavat olla vielä kuumia.

*Vinkki: Rintapumppu voi olla helpompi koota märkänä.*

- 1** Kiinnitä valkoinen venttiili pumpun runkoon alapuolelta. Työnnä venttiili mahdollisimman syväälle (Kuva 2).
- 2** Kierrä pumpun runkoa myötäpäivään pullon tai säilytysmukin suulle, kunnes se on tiukasti kiinni (Kuva 3).

*Huomautus: Jos käytät säilytysmukia, kierrä ensin sovitin mukin suulle.*

- 3** Kiinnitä varrellinen silikonikuppi pumpun runkoon yläpuolelta. Paina kupin reunoja sormillasi niin, että kuppi kiinnittyy tiiviisti runkoon (Kuva 4).
- 4** Kiinnitä kantokahva silikonikuppiin liittämällä kahvan reikä kupin varteeseen. Paina kahvaa pumpun rungolle niin, että se napsahtaa paikalleen (Kuva 5).
- 5** Laita hierontatyyny pumpun rungon suppilon muotoiseen osaan. Työnnä hierontatyynyn sisäinen osa mahdollisimman syväälle ja varmista, että tyyny on tiiviisti kiinni pumpun rungon reunoissa. Painele hierontatyynyn alle jäänyt ilma pois (Kuva 6).

*Huomautus: Laita hierontatyynyn päälle suojakansi, jotta pumppu pysyy puhtaana siihen asti kun olet valmis aloittamaan lypsämisen.*

## Rintapumpun käyttö

### Milloin rintamaitoa kannattaa lypsää

On suositeltavaa odottaa (ellei lääkäri tai terveydenhoitaja toisin neuvo), kunnes maidon erityks on kunnolla alkanut ja imetysaikataulu tasaantunut (normaalisti ainakin 2-4 viikkoa synnytyksen jälkeen). Poikkeukset:

- Jos lypsät maitoa vauvan ruokintaan sairaalassa.
- Jos rintasi ovat täynnä maitoa (kipeät ja turvonneet): voit lypsää vähän maitoa ennen ruokintaa tai ruokintojen välissä, jotta kipu helpottaisi tai vauva saisi otteen helpommin.
- Jos nännisi aristavat, voit lypsää maitoa kunnes ne ovat parantuneet.

- Jos joudut olemaan erossa vauvastasi, mutta haluat jatkaa myöhemmin imetystä, sinun on lypsättävä säännöllisesti, jotta maidoneritys ei lopu.

Maitoa kannattaa lypsää oikeaan aikaan, kun rintasi ovat täynnä. Hyvä hetki on esimerkiksi juuri ennen päivän ensimmäistä imetystä ja heti sen jälkeen, tai imetyksen jälkeen, jos vauvasi ei ole syönyt molempia rintoja tyhjäksi. Jos olet palannut työelämään, voit lypsää sopivalla tauolla.

Rintapumpun käyttö vaatii harjaantumista ja voi olla, että lypsäminen onnistuu vasta usean yrityksen jälkeen. Philips AVENT -rintapumppu on helppo koota ja käyttää, joten totut pian lypsämään sen avulla.

### Vinkkejä

- Tutustu rintapumppuun ja käyttöohjeisiin ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Valitse sellainen aika, jolloin sinulla ei ole kiirettä eikä sinua keskeytetä.
- Vauvasi valokuva voi auttaa käynnistämään maidon herumisen.
- Lämpökin auttaa: yritä lypsämistä kylvyn tai suihkun jälkeen tai laita lämmin liina tai Philips AVENT -termotyyny rinnan päälle muutamaksi minuutiksi ennen kuin aloitat.
- Lypsäminen voi olla helpompaa, kun vauvasi imee samalla toista rintaa tai heti imetyksen jälkeen.
- Jos lypsäminen on kivuliasta, lopeta ja kysy neuvoa terveydenhoitajalta.

### Rintapumpun käyttäminen

- 1** Pese kätesi huolellisesti ja varmista, että myös rintasi ovat puhtaat.
- 2** Rentoudu mukavassa tuolissa, tue selkäsi tyynyillä. Pidä lasillinen vettä lähettyvillä.
- 3** Paina koottu rintapumppu rintaasi vasten. Varmista, että nännisi on keskellä, jotta hierontatyyny asettuu rinnalle ilmatiiviisti.
- 4** Paina hellävaraisesti kahvaa kunnes tunnet imun. Päästä sitten kahva lepoasentoon.

*Huomautus: Kahvaa ei tarvitse painaa kokonaan alas. Paina sitä vain sen verran kuin tuntuu miellyttävältä. Maito alkaa pian virrata, vaikka et käyttäisi pumpun koko imutehoa.*

- 5** Toista vaihe 4 nopeasti 5 tai 6 kertaa, jotta maidon heruminen käynnistyy.
- 6** Hidasta sitten rytmää painamalla kahvasta ja pitämällä se alhaalla enintään 3 sekuntia ennen kuin päästät sen lepoasentoon. Jatka näin maidon pumppaamista. Jos kätesi väsyvät, vaihda kättä tai nojaa kättäsi vartalosi, kun lypsät vastakkaisen puolen rintaa.

*Huomautus: Älä huolestu, jos maitoa ei ala tulla heti. Rentoudu ja jatka pumppaamista. Maidon virtausta voi helpottaa pumpun asennon muuttaminen aika ajoin.*

Älä jatka pumppaamista yli 5 minuuttia, jos maidon lypsäminen ei onnistu. Kokeile lypsämistä myöhemmin. Jos se muuttuu kovin epämiellyttäväksi tai kivuliaaksi, lopeta pumpun käyttö ja kysy terveydenhoitajan neuvoa.

- 7** 60-125 ml:n maidon pumppaaminen kestää keskimäärin 10 minuuttia. Tämä on kuitenkin vain viitteellinen arvo ja voi vaihdella eri naisilla.
- 8** Kun lopetat lypsämisen, irrota rintapumppu varovasti rinnalta ja kierrä tuttipullo tai rintamaidon säilytysastia irti pumpun rungosta, jolloin maito on valmis syöttöä tai säilytystä varten. Pese rintapumpun muut osat kappaleen Puhdistus ja sterilointi ohjeiden mukaan.

*Huomautus: Jos lypsät säännöllisesti yli 125 ml kerralla, voit käyttää 260 ml:n Philips AVENT -tuttipulloa tai 240 ml:n Philips AVENT -säilytysmukia, jotta maito ei vuotaisi yli tai läikkyisi.*



## Käytön jälkeen

### Rintamaidon säilytys

#### Säilytä vain steriilillä pumpulla lypettyä rintamaitoa.

Lypetty rintamaito säilyy jääkaapissa enintään 48 tuntia (ei ovihyllyssä). Lypetty maito on laitettava heti jääkaappiin. Jos lisäät jääkaapissa olevaan maitoon myöhemmin päivällä lypettyä maitoa, on maidon oltava lypetty steriloituun pulloon tai rintamaidon säilytysastiaan.

Rintamaito säilyy pakastimessa enintään kolme kuukautta kunhan se on pakastettu steriloiduissa pulloissa, joiden kierrenrenkaat ja tiivistelevyt on steriloitu, tai steriloiduissa säilytysmukeissa, joiden kannet on myös steriloitu. Kirjoita pullon tai säilytysmukin etikettiin selkeästi päivämäärä ja aika, jolloin maito on lypetty. Käytä vanhempi rintamaito ensin.

Jos aiot syöttää lypsetyn maidon vauvallesi 48 tunnin sisällä, voit säilyttää rintamaitoa jääkaapissa kootussa Philips AVENT -tuttipullossa tai -säilytysmukissa:

- 1** Kierrä pullo tai säilytysmuki irti pumpun rungosta.
- 2** Liitä steriloitu pullo tutti ja kierrenrenkas pulloon tai säilytysmukiin niiden mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- 3** Laita korkki tutin päälle.

#### Tee näin

- Laita lypetty maito heti jääkaappiin tai pakastimeen.
- Säilytä vain steriloidulla rintapumpulla lypettyä maitoa steriloiduissa pulloissa tai steriloiduissa säilytysmukeissa.

#### Älä tee näin

- Älä koskaan pakasta rintamaitoa uudelleen.
- Älä koskaan lisää tuoretta rintamaitoa pakastettuun rintamaitoon.

#### Lypsetyn rintamaidon syöttäminen vauvalle

Voit syöttää vauvallesi rintamaitoa Philips AVENT-tuttipulloista ja säilytysmukeista:

- 1 Jos käytät pakastettua rintamaitoa, anna sen sulaa kokonaan ennen kuin lämmität sen.

**Huomautus: Hätätilassa voit sulattaa maidon kuumassa vesikulhossa.**

- 2 Lämmitä pullo tai säilytysmuki, jossa on sulatettua tai jääkaappikylmää rintamaitoa kuumassa vesikulhossa tai pullonlämmittimellä.
- 3 Irrota kierrenrenkas ja tiivistelevy pullosta tai irrota kansi säilytysmukista.
- 4 Jos käytät säilytysmukia, kierrä sovitinrenkas mukiin kiinni.
- 5 Kierrä steriloitu kierrenrenkas ja steriloitu tutti pulloon tai säilytysmukiin, jossa on sovitinrenkas.

#### Tee näin

- Tarkista aina maidon lämpötila ennen kuin syötät sen vauvallesi.
- Heitä aina ylimääräinen maito pois syötön jälkeen.

#### Älä tee näin

- Älä koskaan lämmitä maitoa mikroaaltouunissa, koska se lämmittää maidon epätasaisesti ja osa maidosta voi kuumentua liikaa. Se voi myös tuhota maidon ravintoaineita.
- Älä koskaan upota jäistä säilytysmukia kiehuvaan veteen, koska se voi rikkoa mukin.
- Älä koskaan kaada säilytysmukiin kiehuvaa vettä. Anna veden jäähtyä 20 minuuttia ennen kuin kaadat sen säilytysmukiin.

## Puhdistus ja sterilointi

Puhdista ja steriloï rintapumpun kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä. Puhdista kaikki osat jokaisen käyttökerran jälkeen ja steriloï ne aina ennen käyttöä.

- 1 Pura rintapumppu osiin. Irrota myös valkoinen venttiili.**

Irrota ja pese valkoinen venttiili varovasti. Jos se vahingoittuu, rintapumppu ei toimi kunnolla. Poista valkoinen venttiili vetämällä varovasti venttiilin sivussa olevasta juomaisesta ulokkeesta.

- 2 Puhdista kaikki osat kuumalla vedellä ja astianpesuaineella ja huuhtelee ne huolellisesti. Voit myös pestä ne astianpesukoneessa (ainoastaan ylähyllyllä).**

Pese venttiili hieromalla sitä varovasti sormien välissä lämpimässä astianpesuainevedessä. Älä työnnä mitään ylimääräistä venttiiliin sisään, koska venttiili voi vaurioitua.

- 3 Steriloï kaikki osat Philips AVENT -höyrysterilointilaitteessa tai keittämällä niitä 5 minuuttia.**

## Säilytys

Pidä rintapumppu poissa suorasta auringonvalosta, koska pitkään jatkuva altistus saattaa muuttaa laitteen väriä.

- 1 Säilytä rintapumppua ja sen lisäosia turvallisessa ja kuivassa paikassa.**

## Yhteensopivuus

Manuaalista Philips AVENT -rintapumppua voi käyttää yhdessä Philips AVENT -sarjan tuttipullojen kanssa. Kun käytät pulloja, joissa on kaksiosainen koliikkia ehkäisevä järjestelmä, kiinnitä pulloon aina rengas ennen kuin kiinnität sen rintapumppuun. Kun käytät muita Philips AVENT-tuttipulloja, käytä samanlaista tuttia, joka toimitettiin pullon mukana. Ohjeet pulloutin kokoamiseen ja puhdistamiseen ovat pullon mukana toimitetussa käyttöoppaassa. Ohjeet löytyvät myös Philipsin verkkosivuilta osoitteesta [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Tarvikkeiden tilaaminen

Voit ostaa laitteen lisäosia osoitteesta [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Jos rintapumpun lisäosien ostamisessa on hankaluksia, ota yhteys Philipsin maakohtaiseen asiakaspalveluun (yhteystiedot kansainvälisessä takuulehtisessä). Voit myös käydä osoitteessa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Takuu ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu Philips AVENT -verkkosivustoon osoitteesta [www.philips.com/AVENT](http://www.philips.com/AVENT) tai kysy neuvoa Philips AVENTin asiakaspalvelusta, jonka puhelinnumero on kansainvälisessä takuulehtisessä. Jos maassasi ei ole asiakaspalvelua, ota yhteyttä Philips AVENT -jälleenmyyjään.

## Vianmääritys

Tässä kohdassa kuvataan tavallisimmat rintapumpun käyttöön liittyvät ongelmat. Ellet onnistu ratkaisemaan ongelmaa alla olevien ohjeiden avulla, ota yhteys Philipsin maakohtaiseen asiakaspalveluun tai katso ohjeita osoitteesta [www.philips.com](http://www.philips.com).

Ongelma	Ratkaisu
Laitteen käyttäminen on kivuliasta.	Lopeta rintapumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhoitajalta. Jos pumpu ei irtoa helposti rinnalta, avaa rinnan ja hierontatyynyn tai rinnan ja pumpun suppilon välinen imutyhjiö sormellasi.
Rintapumppu on naarmuuntunut.	Tavanomaisessa käytössä pumppuun voi tulla pieniä naarmuja eikä niistä aiheudu ongelmia. Jos rintapumppu naarmuuntuu pahasti tai jos siinä on halkeamia, lopeta käyttö ja ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai osta varaosa osoitteesta <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> . Puhdistusaineiden, sterilointinesteen, pehmeän veden ja lämpötilan vaihtelun yhdistelmät voivat joissakin olosuhteissa tehdä muovin säröjä. Älä käsittele pumppua antibakteerisilla tai hankaavilla puhdistusaineilla, sillä ne voivat rikkoa muoviosat.
Rintapumppu on värjäätynyt.	Voit käyttää rintapumppua edelleen. Jos haluat hankkia varaosia, ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai käy osoitteessa <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
En tunne imua.	Kokoa rintapumppu uudelleen kappaleen Käyttöänoton valmistelu ohjeiden mukaisesti. Varmista, että hierontatyyny on tiiviisti kiinni rintapumpussa ja että valkoinen venttiili on tiiviisti paikallaan.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips AVENT ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips AVENT, enregistrez votre produit sur le site [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Le tire-lait manuel Philips AVENT présente une conception unique, qui vous permet de vous asseoir dans une position plus confortable lorsque vous tirez votre lait. Le coussin masseur doux\* est conçu pour une utilisation douce et agréable. Il imite le mouvement de succion de votre bébé afin de permettre un débit de lait rapide, avec confort et douceur. Le tire-lait est compact et facile à assembler. Toutes les pièces résistent au lave-vaisselle et ne contiennent pas de BPA.

Selon les professionnels de santé, le lait maternel est la meilleure alimentation pour les bébés pendant la première année, combinée à des aliments solides après les 6 premiers mois. Votre lait maternel est spécialement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui aident à le protéger contre infections et allergies.

Un tire-lait peut vous aider à allaiter plus longtemps. Vous pouvez tirer et conserver votre lait afin que votre bébé puisse toujours en bénéficier, même lorsque vous ne pouvez pas l'allaiter vous-même. Le tire-lait étant compact et discret, vous pouvez le prendre partout avec vous. Grâce à lui, vous pourrez tirer votre lait à votre propre convenance et maintenir votre lactation.

\*Le coussin masseur de la tétérelle fourni avec ce tire-lait a été conçu pour s'adapter confortablement à la plupart des mères. Vous pouvez toutefois acheter séparément un coussin masseur de plus grande taille, si nécessaire.

## Description générale (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Diaphragme en silicone avec tige
- 3 Corps du tire-lait
- 4 Coussin masseur
- 5 Couvercle
- 6 Valve blanche
- 7 Biberon de la gamme « Naturel » Philips AVENT
- 8 Capuchon
- 9 Bague d'étanchéité
- 10 Tétine
- 11 Disque d'étanchéité
- 12 Couvercle du pot de conservation (SCF330/12 uniquement)
- 13 Récipient Philips AVENT (SCF330/12 uniquement)
- 14 Adaptateur (SCF330/12 uniquement)

## Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Avertissement

- Ce tire-lait n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation du produit par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec le tire-lait.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration ou de fragilité. N'utilisez pas le tire-lait s'il ne fonctionne pas correctement.
- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.
- N'utilisez jamais le tire-lait lorsque vous êtes endormie ou somnolente.

- N'exposez pas le tire-lait à une chaleur extrême ni à la lumière directe du soleil.

### Attention

- Le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Ne placez jamais d'objet étranger dans l'une des ouvertures.
- N'utilisez jamais d'accessoires, ni de pièces d'autres fabricants ou qui n'ont pas été spécifiquement recommandés par Philips AVENT. Votre garantie ne sera pas valable en cas d'utilisation de tels accessoires ou pièces.
- Lavez, rincez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait avant chaque utilisation.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en extraire.
- Si la pression générée est inconfortable ou douloureuse, rompez le vide d'air entre le sein et le corps du tire-lait avec votre doigt et enlevez le tire-lait de votre sein.

## Avant l'utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et stérilisation ». Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et stérilisez-les avant chaque utilisation ultérieure.

### Assemblage du tire-lait

*Remarque : Assurez-vous que vous avez nettoyé et stérilisé toutes les pièces du tire-lait. Lavez-vous soigneusement les mains avant de manipuler les pièces nettoyées.*

Soyez prudent : les pièces nettoyées peuvent être brûlantes.

*Conseil : Il peut vous sembler plus facile d'assembler le tire-lait lorsqu'il est mouillé.*

- 1** Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Enfoncez la valve aussi loin que possible (fig. 2).
- 2** Vissez le corps du tire-lait sur le biberon ou le pot de conservation en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé (fig. 3).

*Remarque : Si vous utilisez un pot de conservation, vous devez tout d'abord visser l'adaptateur sur le pot de conservation.*

- 3** Placez le diaphragme en silicone avec tige dans le corps du tire-lait par sa partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts (fig. 4).
- 4** Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'il s'enclenche (clic) (fig. 5).
- 5** Placez le coussin massEUR dans la section en forme d'entonnoir du corps du tire-lait. Enfoncez la partie intérieure du coussin massEUR aussi loin que possible et assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord du corps du tire-lait. Appuyez entre les pétales pour enlever toute bulle d'air (fig. 6).

*Remarque : Placez le couvercle sur le coussin massEUR afin que le tire-lait reste propre pendant que vous vous préparez à tirer votre lait.*

## Utilisation du tire-lait

### À quel moment faut-il tirer le lait ?

Il est recommandé (sauf indication contraire de votre professionnel de la santé/conseiller allaitement) d'attendre que votre lactation et votre allaitement soient bien établis (en règle générale, au moins 2 à 4 semaines après l'accouchement).

Exceptions :

- Si vous tirez du lait pour votre bébé qui sera donné à l'hôpital.
- Si vos seins sont engorgés (douloureux ou gonflés) : vous pouvez tirer une petite quantité de lait avant ou entre les tétées pour soulager la douleur et permettre à votre bébé de téter plus facilement.
- Si vos mamelons sont douloureux ou crevassés, il se peut que vous souhaitiez tirer votre lait jusqu'à ce qu'ils soient guéris.
- Si vous êtes séparée de votre bébé mais souhaitez continuer à allaiter lorsque vous vous retrouvez, vous devriez tirer votre lait régulièrement afin de stimuler votre lactation.

Vous devez trouver les moments idéaux dans la journée pour tirer votre lait, par exemple juste avant ou après la première tétée matinale de votre bébé, lorsque vos seins sont remplis, ou après une tétée si votre bébé n'a pas vidé les deux seins. Si vous avez repris le travail, il se peut que vous deviez tirer votre lait durant une pause.

L'utilisation d'un tire-lait nécessite de la pratique et plusieurs essais peuvent s'avérer nécessaires avant d'y parvenir. Heureusement, le tire-lait manuel Philips AVENT est facile à assembler et à utiliser. Vous vous habituerez donc assez rapidement à son utilisation.

### Conseils

- Familiarisez-vous avec le tire-lait et son fonctionnement avant de l'utiliser pour la première fois.
- Choisissez un moment calme, pendant lequel vous ne serez pas interrompue.
- Une photographie de votre bébé peut favoriser l'extraction du lait.
- La chaleur peut également aider : essayez de tirer votre lait après un bain ou une douche ou placez un tissu chaud ou un coussinet apaisant et raffermissant Philips AVENT sur le sein quelques minutes avant de commencer l'opération.
- Il peut vous sembler plus aisé de tirer votre lait lorsque votre bébé tète l'autre sein ou immédiatement après une tétée.
- Si l'opération devient douloureuse, interrompez-la et consultez votre conseiller allaitement.

### Fonctionnement du tire-lait

- 1** Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres.
  - 2** Détendez-vous en vous asseyant sur un siège confortable (vous pouvez ressentir le besoin d'utiliser des coussins pour soulager votre dos). Veillez à avoir un verre d'eau à portée de main.
  - 3** Appuyez le tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré et que le coussin masseur adhère parfaitement à la peau.
  - 4** Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein. Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale.
- Remarque : Vous ne devez pas actionner la poignée, faites en fonction de votre confort. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.*
- 5** Répétez l'étape 4 rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.
  - 6** Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main fatigue, essayez d'utiliser l'autre main pour actionner le tire-lait ou posez votre bras en travers de votre corps pour tirer le lait du sein opposé.

*Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.*

Cessez d'utiliser votre tire-lait pendant plus de 5 minutes de suite si vous ne parvenez pas à extraire du lait. Si le processus devient très inconfortable ou douloureux, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre conseiller allaitement.

- 7** En moyenne, vous devez utiliser le tire-lait pendant 10 minutes pour extraire 60-125 ml de lait maternel. Ceci n'est cependant qu'une simple indication et peut varier d'une femme à l'autre.
- 8** Après avoir tiré votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le biberon de conservation de lait maternel du corps du tire-lait. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait selon les instructions décrites au chapitre « Nettoyage et stérilisation ».

*Remarque : Si vous tirez régulièrement plus de 125 ml de lait, vous pouvez utiliser un biberon Philips AVENT 260 ml ou un pot de conservation Philips AVENT 240 ml afin d'éviter tout débordement ou déversement.*

## Après utilisation

### Conservation du lait maternel

Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait stérile.

Le lait maternel peut être conservé au réfrigérateur pendant 48 heures maximum (pas dans la porte). Le lait maternel doit être mis au réfrigérateur immédiatement. Si vous conservez au réfrigérateur du lait auquel vous souhaitez ajouter du lait durant la journée, ajoutez uniquement du lait recueilli dans un biberon ou un pot de conservation de lait maternel stérilisé.

Le lait maternel peut être conservé au congélateur pendant trois mois maximum s'il est stocké dans des biberons stérilisés dotés d'une bague et d'un disque d'étanchéité stérilisés ou dans des pots de conservation stérilisés dotés d'un couvercle stérilisé. Étiquetez clairement le biberon ou le pot de conservation en indiquant la date et l'heure auxquelles le lait a été recueilli et commencez par utiliser le lait plus ancien. Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 48 heures, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips AVENT :

- 1** Dévissez le biberon ou le pot de conservation et enlevez-le du corps du tire-lait.
- 2** Placez une tétine et une bague d'étanchéité stérilisées sur le biberon ou le pot de conservation conformément aux instructions fournies séparément avec le biberon ou le pot de conservation.
- 3** Fermez la tétine avec le capuchon.

#### À faire

- Placez toujours le lait maternel immédiatement au réfrigérateur ou au congélateur.
- Conservez uniquement le lait recueilli à l'aide d'un tire-lait stérilisé dans des biberons ou pots de conservation stérilisés.

#### À ne pas faire

- Ne recongelez jamais le lait maternel.
- N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé.

### Nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli

Vous pouvez nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli dans des biberons ou pots de conservation Philips AVENT :

- 1 Si vous utilisez du lait maternel congelé, laissez-le décongeler complètement avant de le chauffer:

*Remarque : En cas d'urgence, vous pouvez décongeler le lait dans un bol d'eau chaude.*

- 2 Chauffez le biberon ou le pot de conservation contenant du lait maternel décongélé ou réfrigéré dans un bol d'eau chaude ou dans un chauffe-biberon.
- 3 Enlevez la bague et le disque d'étanchéité du biberon ou retirez le couvercle du pot de conservation.

- 4 Si vous utilisez un pot de conservation, vissez la bague d'adaptation sur celui-ci.
- 5 Vissez une bague d'étanchéité stérilisée avec une tétine stérilisée sur le biberon ou le pot de conservation avec bague d'adaptation.

### À faire

- Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à votre bébé.
- Jetez toujours le lait maternel restant après utilisation.

### À ne pas faire

- Ne chauffez jamais le lait au micro-ondes : il risquerait de ne pas être chauffé de façon homogène et pourrait brûler votre bébé. Il pourrait aussi détruire les nutriments contenus dans le lait.
- Ne plongez jamais un pot de conservation congelé dans de l'eau bouillante car il pourrait se fissurer.
- Ne remplissez jamais un pot de conservation d'eau bouillante. Laissez l'eau refroidir pendant 20 minutes avant de la verser dans le pot de conservation.

## Nettoyage et stérilisation

Avant la première utilisation, nettoyez et stérilisez toutes les pièces du tire-lait. Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et stérilisez-les avant chaque utilisation ultérieure.

- 1 Désassemblez entièrement le tire-lait. Enlevez également la valve blanche.

Faites attention lorsque vous enlevez ou nettoyez la valve blanche. Si vous l'endommagez, votre tire-lait ne fonctionnera pas correctement. Pour enlever la valve blanche, tirez doucement sur la languette striée située sur le côté de la valve.

- 2 Nettoyez toutes les pièces à l'eau chaude savonneuse, puis rincez-les soigneusement. Vous pouvez également les nettoyer au lave-vaisselle (dans le compartiment du haut uniquement).

Pour nettoyer la valve blanche, frottez-la doucement entre vos doigts à l'eau chaude savonneuse. N'y insérez jamais d'objets pour éviter tout dommage.

- 3 Stérilisez toutes les pièces à l'aide d'un stérilisateur vapeur Philips AVENT ou plongez-les dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.

## Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration.

- 1 Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr et sec.

## Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips AVENT est compatible avec les biberons Philips AVENT de notre gamme. Si vous utilisez des biberons dotés de notre système anti-coliques en deux pièces, insérez toujours l'anneau au sommet du biberon avant de fixer ce dernier au tire-lait. Si vous utilisez d'autres biberons Philips AVENT, utilisez le même type de tétine que celle fournie avec le biberon. Pour de plus amples informations sur l'assemblage de la tétine et sur le nettoyage en général, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le biberon. Vous trouverez également ces informations sur notre site Web à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).



## Commande d'accessoires

Pour acheter des accessoires pour ce tire-lait, rendez-vous sur notre site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Si vous rencontrez des difficultés pour obtenir des accessoires pour votre tire-lait, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays. Vous en trouverez les coordonnées dans le dépliant de garantie internationale. Vous pouvez également consulter le site Web [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou faire réparer l'appareil, ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips AVENT à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ou contactez le Service Consommateurs Philips AVENT de votre pays. Vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale. S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips AVENT local.

## Dépannage

Cette rubrique présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le tire-lait. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays ou visitez notre site Web à l'adresse [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Problème

### Solution

Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait.

Cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre conseiller allaitement. Si vous ne parvenez pas à enlever facilement le tire-lait du sein, il peut être nécessaire de rompre le vide d'air en plaçant un doigt entre le sein et le coussin masseur ou entre le sein et la partie en forme d'entonnoir du tire-lait.

Le tire-lait est rayé.

En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) pour obtenir une pièce de rechange. Notez que la combinaison de produits nettoyants, de solution de stérilisation, d'eau adoucie et de changements de température peut, dans certaines circonstances, fissurer le plastique. Évitez le contact avec des détergents abrasifs ou antibactériens car ils peuvent endommager le plastique.

Le tire-lait est décoloré.

Vous pouvez continuer à utiliser le tire-lait. Pour obtenir des pièces de rechange, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays ou visitez le site Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop).

Je ne sens pas d'aspiration.

Suivez les étapes décrites au chapitre « Avant utilisation » pour remonter le tire-lait. Assurez-vous que le coussin masseur couvre parfaitement le bord du tire-lait et que la valve blanche est fixée correctement.

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips AVENT! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips AVENT, registrate il vostro prodotto su [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Il tiralatte Philips AVENT manuale ha un design unico che vi permette di sedere in una posizione più confortevole mentre estraete il latte. La coppa con petali per il massaggio morbida\* è progettata per offrire una sensazione di morbidezza e calore e imita la suzione del bambino, per produrre un flusso di latte veloce, in modo tranquillo, comodo e delicato. Il tiralatte è compatto, facile da assemblare e tutte le parti sono lavabili in lavastoviglie e prive di BPA.

Gli esperti sostengono che il latte materno sia la migliore nutrizione per i bambini durante il primo anno di vita, in combinazione con alimenti solidi dopo i primi 6 mesi. Il vostro latte è specificamente adatto alle esigenze del vostro bambino e contiene anticorpi che aiutano a proteggerlo da infezioni e allergie.

Un tiralatte può aiutarvi ad allattare al seno più a lungo. Potete estrarre e conservare il latte in modo che il vostro bambino possa godere dei suoi benefici anche quando non potete fornirglielo voi stesse. Poiché la pompa è compatta e discreta da usare, potete portarla con voi ovunque, con il vantaggio di poter estrarre il latte quando vi è comodo e mantenere quantità di latte.

\*La coppa inclusa con questa pompa è stata progettata per essere utilizzata comodamente dalla maggioranza delle mamme. Comunque, se necessario, è possibile acquistare separatamente una coppa per capezzoli più grandi.

## Descrizione generale (fig. 1)

- 1 Impugnatura
- 2 Diaframma in silicone con perno
- 3 Tiralatte
- 4 Coppa con petali per il massaggio
- 5 Coperchio
- 6 Valvola bianca
- 7 Biberon Philips AVENT per l'alimentazione naturale
- 8 Tappo
- 9 Ghiere
- 10 Tettarella
- 11 Dischetto sigillante
- 12 Coperchio per vasetto (solo SCF330/12)
- 13 Vasetto Philips AVENT (solo SCF330/12)
- 14 Adattatore (solo SCF330/12)

## Importante

Prima di utilizzare il tiralatte, leggete attentamente il presente manuale dell'utente e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### Avviso

- Il tiralatte non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso del prodotto da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con il tiralatte.
- Ispezionate il tiralatte prima di ogni uso per controllare che non vi siano segni di deterioramento. Non usate il tiralatte se non funziona correttamente.
- Non usate mai il tiralatte se siete incinte, poiché l'estrazione può indurre il travaglio.
- Non usate mai il tiralatte quando avete sonno o siete molto stanche.
- Non esponete il tiralatte ad elevate temperature o ai raggi diretti del sole.

### Attenzione

- Il tiralatte è destinato esclusivamente all'uso ripetuto da parte di un solo utente.
- Non fate mai cadere o inserite alcun oggetto estraneo in alcuna apertura.
- Non usate mai accessori o parti di altri produttori o non specificatamente consigliati da Philips AVENT. Nel caso in cui utilizzate detti accessori o parti, la garanzia decade.
- Lavate, risciacquate e sterilizzate tutte le parti del tiralatte prima di ogni uso.
- Non usate detergenti antibatterici o abrasivi per la pulizia delle parti del tiralatte.
- Non continuate a pompare per più di cinque minuti alla volta se non riuscite ad estrarre il latte.
- Se la pressione generata vi provoca disagio o dolore, rompete il sigillo ermetico tra il seno e il tiralatte con un dito e rimuovete il tiralatte dal seno.

### Predisposizione dell'apparecchio

Pulite e sterilizzate tutte le parti del tiralatte prima di utilizzarlo la prima volta, come descritto nel capitolo "Pulizia e sterilizzazione". Pulite tutte le parti dopo ciascun utilizzo e sterilizzatele prima dell'utilizzo successivo.

### Assemblaggio del tiralatte

*Nota: assicuratevi che tutte le parti del tiralatte siano state pulite e sterilizzate. Lavatevi le mani con cura prima di maneggiare le parti pulite.*

Fate attenzione, le parti sterilizzate potrebbero essere ancora caldi.

*Consiglio Potrebbe risultare più facile assemblare il tiralatte mentre è bagnato.*

- 1** Inserite la valvola bianca nel corpo del tiralatte dal basso. Fate penetrare la valvola il più possibile (fig. 2).
- 2** Avvitare il tiralatte in senso orario sul biberon o sul vasetto fino a fissarlo saldamente (fig. 3).

*Nota: Se usate un vasetto, prima dovete avvitare su di esso l'adattatore.*

- 3** Inserite il diaframma con perno in silicone nel tiralatte dall'alto. Assicuratevi che aderisca bene al bordo premendo con le dita per assicurare che sia perfettamente sigillato (fig. 4).
- 4** Attaccate il manico al diaframma con perno agganciando il foro nel manico all'estremità del perno. Abbassate il manico sul tiralatte finché non avvertite uno scatto (fig. 5).
- 5** Posizionate la coppa con petali per il massaggio nella sezione a forma di imbuto del tiralatte. Inserite la parte interna della coppa con petali per il massaggio più a fondo possibile e assicuratevi che sia perfettamente sigillata tutt'intorno al bordo del tiralatte. Premete tra i petali per rimuovere l'eventuale aria intrappolata (fig. 6).

*Nota: Posizionate il coperchio sopra la coppa con petali per il massaggio per mantenere il tiralatte pulito mentre vi preparate per l'estrazione.*

### Uso del tiralatte

#### Quando estrarre il latte

È opportuno (salvo diverso parere del vostro specialista o consulente di allattamento di fiducia) attendere che la produzione di latte e la routine di allattamento si siano stabilizzate (normalmente almeno 2 - 4 settimane dopo il parto).

Eccezioni:

- Se estraete il latte per darlo al vostro bambino in ospedale.

- Se avete i seni ingorgati (doloranti o gonfi): potete estrarre una piccola quantità di latte prima di una poppata o nell'intervallo tra due poppate per alleviare il dolore e aiutare il vostro bambino ad attaccarsi più facilmente.
- Se avete ragadi o i capezzoli irritati, potreste preferire estrarre il latte finché non sono guariti.
- In caso di separazione dal vostro bambino, se desiderate continuare ad allattare al seno quando vi riunirete, è opportuno estrarre il latte regolarmente per stimolarne la produzione.

Dovete trovare i momenti ottimali per estrarre il latte durante la giornata, ad esempio immediatamente prima o dopo la prima poppata del mattino, quando i seni sono pieni, dopo una poppata o quando il bambino non ha vuotato entrambi i seni. Se siete tornate al lavoro, potreste estrarre il latte durante una pausa.

L'uso di un tiralatte richiede pratica e potrebbero essere necessari diversi tentativi prima di riuscire. Fortunatamente, il tiralatte manuale Philips AVENT è facile da assemblare e usare e in poco tempo vi abituerete a estrarre il latte.

### Consigli

- Prendete confidenza con il tiralatte e con il suo funzionamento prima di usarlo la prima volta.
- Scegliete un momento tranquillo e in cui non sarete interrotte.
- Una fotografia del vostro bambino può aiutare a stimolare il riflesso di "emissione".
- Anche il calore può aiutare: provate a estrarre il latte dopo un bagno o una doccia oppure mettete un panno caldo o un Thermopad Philips AVENT sul seno per qualche minuto prima di cominciare l'estrazione.
- Potreste trovare più facile estrarre il latte mentre il vostro bambino è attaccato all'altro seno o subito dopo una poppata.
- Se l'estrazione diventa dolorosa, interrompete e chiedete il parere di un esperto.

### Funzionamento del tiralatte

- 1** Lavatevi le mani con cura e assicuratevi che il seno sia pulito.
- 2** Rilassatevi su una sedia comoda (potrebbe essere utile usare dei cuscini per sostenere la schiena). Assicuratevi di avere vicino un bicchiere d'acqua.
- 3** Premete il tiralatte assemblato sul seno. Assicuratevi che il capezzolo sia centrato, in modo che la coppa con petali per il massaggio crei un sigillo ermetico.
- 4** Iniziate delicatamente a premere il manico finché avvertite l'aspirazione sul vostro seno. Lasciate quindi tornare il manico nella posizione di riposo.

*Nota: non è necessario premere il manico completamente, ma solo quel tanto che non vi provoca fastidio. Il latte comincerà presto a scorrere anche se non usate tutta l'aspirazione che il tiralatte può generare.*

- 5** Ripetete il passaggio 4 rapidamente 5 o 6 volte per stimolare il riflesso di "emissione".
- 6** Adottate un ritmo più lento premendo il manico e mantenendolo premuto fino a un massimo di 3 secondi prima di lasciarlo tornare in posizione di riposo. Continuate in questa maniera mentre il vostro latte scorre. Se con una mano vi stancate, provate a usare l'altra oppure fate riposare il braccio sul corpo mentre estraete dal seno opposto.

*Nota: Non preoccupatevi se il latte non scorre subito. Rilassatevi e continuate a pompare. Riposizionare il tiralatte sul seno di tanto in tanto può aiutare a stimolare il flusso del latte.*

Non continuate a pompare per più di 5 minuti alla volta se non riuscite a estrarre nemmeno una piccola quantità di latte. Provate in un altro momento della giornata. Se l'operazione diventa molto scomoda o dolorosa, interrompete l'uso del tiralatte e chiedete un parere a un esperto.

- 7** In media, occorrono 10 minuti per estrarre 60-125 ml (2-4 once fluide) di latte materno. Comunque, questa è solo un'indicazione e il tempo può variare da donna a donna.
- 8** Quando avete finito, rimuovete attentamente il tiralatte dal seno e svitate dal corpo del tiralatte il biberon o il contenitore del latte materno pronto per la poppata o per essere conservato. Pulite le altre parti usate del tiralatte secondo le istruzioni nel capitolo "Pulizia e sterilizzazione".

*Nota: Se estraete regolarmente più di 125 ml per sessione, potete usare un biberon Philips AVENT da 260 ml (9 once fluide) o un vasetto Philips AVENT da 240 ml (8 once fluide) per evitare che il contenitore si riempia troppo e il latte fuoriesca.*

## Dopo l'uso

### Conservazione del latte materno

Conservate solo il latte materno raccolto con un tiralatte sterile.

Il latte materno può essere conservato in frigorifero (non nello sportello) per un massimo di 48 ore. Il latte estratto deve essere subito refrigerato. Se conservate il latte in frigorifero per aggiungerne altro durante la giornata, aggiungete solo latte che è stato estratto in un biberon o contenitore per latte materno sterilizzato.

Il latte materno può essere conservato nel congelatore per un massimo di tre mesi purché venga conservato in biberon sterilizzati chiusi con una ghiera sterilizzata e un dischetto sigillante o in vasetti sterilizzati chiusi con un coperchio sterilizzato. Etichettate chiaramente il biberon o il vasetto con la data e l'ora dell'estrazione e usate prima il latte materno più vecchio.

Se intendete dare al bambino il latte materno estratto entro 48 ore, potete conservare il latte in frigorifero in un biberon Philips AVENT assemblato o in un vasetto:

- 1** Svitate il biberon o il vasetto e rimuovetelo dal corpo del tiralatte.
- 2** Montate una tettarella e una ghiera sterilizzate sul biberon o sul vasetto seguendo le istruzioni separate fornite con il biberon o il vasetto.
- 3** Sigillate la tettarella con il bicchierino.

#### Cose da fare

- Refrigerate o congelate sempre il latte estratto immediatamente.
- Conservate solo il latte raccolto con un tiralatte sterilizzato in biberon o vasetti sterilizzati.

#### Cose da non fare

- Una volta scongelato, non ricongelate mai il latte materno.
- Non aggiungete mai latte materno fresco al latte materno congelato.

### Come dare al bambino il latte materno estratto

Potete dare al vostro bambino il latte materno utilizzando i biberon e i vasetti Philips AVENT:

- 1 Se usate il latte materno congelato, lasciatelo scongelare completamente prima di riscaldarlo.

*Nota: in caso di emergenza, potete scongelare il latte in un recipiente di acqua calda.*

- 2 Riscaldare il biberon o il vasetto contenente il latte materno scongelato o refrigerato in un recipiente di acqua calda o in uno scaldabiberon.
- 3 Rimuovete la ghiera e il dischetto sigillante dal biberon o rimuovete il coperchio dal vasetto.
- 4 Se usate un vasetto, avvitatevi sopra l'anello adattatore.
- 5 Avvitate una ghiera sterilizzata con tettarella sterilizzata sul biberon o sul vasetto con l'anello adattatore.

### Cose da fare

- Controllate sempre la temperatura del latte prima di darlo al bambino.
- Buttate sempre via il latte materno rimasto alla fine della poppata.

### Cose da non fare

- Non riscaldate mai il latte nel microonde, poiché questo può causare un riscaldamento irregolare con zone più calde. Inoltre può distruggere anche sostanze nutritive presenti nel latte.
- Non immergete mai un vasetto congelato in acqua bollente, poiché potrebbe rompersi.
- Non riempite mai un vasetto con acqua bollente. Lasciate raffreddare l'acqua per 20 minuti prima di versarla nel vasetto.

## Pulizia e sterilizzazione

Pulite e sterilizzate tutte le parti del tiralatte prima di utilizzarlo la prima volta. Pulite tutte le parti dopo ciascun utilizzo e sterilizzatele prima dell'utilizzo successivo.

- 1** Smontate il tiralatte completamente. Rimuovete anche la valvola bianca.

Fate attenzione quando rimuovete la valvola bianca e quando la pulite. Se si danneggia, il tiralatte non funziona correttamente. Per rimuovere la valvola bianca, tirate delicatamente la linguetta sul lato della valvola.

- 2** Pulite tutte le parti in acqua calda con un detergente per piatti delicato e risciacquatele a fondo. Potete pulire le parti anche in lavastoviglie (solo nel cestello superiore).

Per pulire la valvola, strofinatela delicatamente tra le dita in acqua calda e sapone. Non inserite oggetti nella valvola, poiché potrebbero danneggiarla.

- 3** Sterilizzate tutte le parti in uno sterilizzatore a vapore Philips AVENT o fateli bollire per 5 minuti.

## Conservazione

Tenete il tiralatte lontano dalla luce diretta del sole, poiché l'esposizione prolungata potrebbe causare lo scolorimento.

- 1** Riponete il tiralatte e i suoi accessori in un luogo sicuro e asciutto.

## Compatibilità

Il tiralatte Philips AVENT manuale è compatibile con i biberon della gamma Philips AVENT. Se usate biberon del nostro sistema a due pezzi anti-colica, inserite sempre l'anello nella parte superiore del biberon prima di attaccarlo al tiralatte. Se usate altri biberon Philips AVENT, usate lo stesso tipo di tettarella fornita con quel biberon. Per informazioni dettagliate su come assemblare la tettarella e per istruzioni di pulizia generali, fate riferimento al manuale dell'utente fornito con il vostro biberon. Queste informazioni si trovano anche sul nostro sito Web, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Ordinazione degli accessori

Per acquistare accessori per questo tiralatte visitate il nostro sito Web [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Se avete difficoltà a reperire gli accessori per il vostro tiralatte, rivolgetevi al Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese. I dettagli di contatto sono forniti nell'opuscolo della garanzia internazionale. Potete anche visitare il sito [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Garanzia e assistenza

Per assistenza, informazioni o per qualunque dubbio o richiesta, visitate il sito Web di Philips AVENT all'indirizzo [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips AVENT del vostro paese. Per conoscere il numero di telefono del vostro paese, consultate il foglietto della garanzia. Se non esiste alcun Centro Assistenza Clienti nel vostro paese, rivolgetevi direttamente al vostro rivenditore autorizzato Philips AVENT.

## Risoluzione dei guasti

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso del tiralatte. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese oppure online all'indirizzo: [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problema	Soluzione
Provo dolore quando uso il tiralatte.	Interrompete l'uso del tiralatte e consultate un esperto di allattamento. Se il tiralatte non si stacca facilmente dal seno, potrebbe essere necessario rompere il vuoto posizionando un dito tra il seno e la coppa con petali per il massaggio o tra il seno e l'imbuto del tiralatte.
Il tiralatte è graffiato.	In caso di uso regolare, qualche leggero graffio è normale e non causa problemi. Tuttavia, se una parte del tiralatte è molto graffiata o presenta crepe, interrompete l'uso del tiralatte e contattate il Centro Assistenza Clienti Philips o visitate il sito <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> per ottenere una parte di ricambio. Tenete presente che combinazioni di detergenti, la soluzione sterilizzante, l'uso di acqua distillata e sbalzi di temperatura possono, in certe circostanze, causare la rottura della plastica. Evitate il contatto con sostanze abrasive o detergenti antibatterici poiché questi possono danneggiare la plastica.
Il tiralatte è scolorito	Potete continuare a usare il tiralatte. Per le parti di ricambio, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips nel vostro paese o visitate il sito <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> per i pezzi di ricambio.
Non sento alcuna aspirazione.	Seguite i passaggi nel capitolo "Preparazione per l'uso" per rimontare il tiralatte. Assicuratevi che la coppa con petali per il massaggio sia sigillata intorno al bordo del tiralatte e assicuratevi che la valvola bianca sia ben salda in posizione.

## Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips AVENT! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips AVENT biedt, registreer uw product dan op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). De Philips AVENT-handkolf heeft een uniek ontwerp waarmee u een comfortabelere houding kunt aannemen tijdens het afkolven. Het zachte massagekussen\* voelt heerlijk zacht en warm en bootst het zuigen van uw baby na, zodat uw melkafgifte snel op aangename en zachte wijze op gang wordt gebracht. De handkolf is compact, eenvoudig in elkaar te zetten, en alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig en BPA-vrij.

Volgens medische professionals is moedermelk de beste voeding voor baby's tijdens het eerste jaar, afgewisseld met vast voedsel na 6 maanden. Uw moedermelk voldoet aan alle behoeften van uw baby en bevat antistoffen die helpen uw baby tegen infecties en allergieën te beschermen.

Een borstkolf kan u helpen langer borstvoeding te geven. U kunt uw melk afkolven en bewaren zodat uw baby er nog langer profijt van heeft, zelfs als u zelf niet aanwezig bent om borstvoeding te geven. De kolf is compact en discreet te gebruiken; u kunt de kolf overal mee naartoe nemen en melk afkolven wanneer het u uitkomt.

\*Het kussen dat bij deze kolf wordt geleverd, is geschikt voor de meeste moeders. Indien nodig kunt u er een apart kussen voor grotere tepels bij kopen.

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- 1 Handvat
- 2 Siliconenmembraan met stift
- 3 Kolfgedeelte
- 4 Massagekussen
- 5 Kap
- 6 Wit ventiel
- 7 Philips AVENT Natural-fles
- 8 Dop
- 9 Schroefringen
- 10 Spenen
- 11 Afsluitplaatje
- 12 Deksel van bewaarbeker (alleen SCF330/12)
- 13 Philips AVENT-bewaarbeker (alleen SCF330/12)
- 14 Adapter (alleen SCF330/12)

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de borstkolf gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

### Waarschuwing

- Deze borstkolf is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hun heeft uitgelegd hoe het product dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met de borstkolf gaan spelen.
- Inspecteer de borstkolf vóór elk gebruik op sporen van beschadiging. Gebruik de borstkolf niet als deze beschadigd is.
- Gebruik de borstkolf niet tijdens de zwangerschap; het kolven kan weeën opwekken.
- Gebruik de borstkolf niet als u vermoeid of slaperig bent.
- Stel de borstkolf niet bloot aan extreme hitte en plaats de borstkolf niet in direct zonlicht.



### Let op

- De borstkolf is uitsluitend bedoeld voor herhaaldelijk gebruik door één en dezelfde gebruiker.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de openingen.
- Gebruik geen accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek door Philips AVENT worden aanbevolen. Als u dergelijke accessoires of onderdelen gebruikt, vervalt de garantie.
- Was, spoel en steriliseer alle onderdelen vóór elk gebruik.
- Gebruik geen antibacteriële of schurende schoonmaakmiddelen om de borstkolf schoon te maken.
- Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het afkolven niet lukt.
- Als de gegenereerde druk onprettig of pijnlijk is, verbreek dan het vacuüm tussen uw borst en de kolf met uw vinger en haal de kolf van uw borst.

### Klaarmaken voor gebruik

Reinig en steriliseer alle onderdelen van de borstkolf vóór het eerste gebruik zoals beschreven in hoofdstuk 'Schoonmaken en steriliseren'. Maak alle onderdelen vervolgens na elk gebruik schoon en steriliseer de onderdelen vóór elk gebruik.

### De borstkolf monteren

*Opmerking: Zorg ervoor dat alle onderdelen van de borstkolf zijn schoongemaakt en gesteriliseerd. Was uw handen grondig voordat u de schoongemaakte onderdelen aanraakt.*

Wees voorzichtig; de schoongemaakte onderdelen kunnen nog heet zijn.

*Tip: De borstkolf is mogelijk eenvoudiger in elkaar te zetten als deze nog nat is.*

- 1** Plaats het witte ventiel vanaf de onderkant in het kolfgedeelte. Duw het ventiel zo ver mogelijk naar binnen (fig. 2).
- 2** Schroef het kolfgedeelte rechtsom op de fles of de bewaarbeker tot het goed vast zit (fig. 3).  
*Opmerking: Als u een bewaarbeker gebruikt, moet u eerst de adapter op de bewaarbeker schroeven.*
- 3** Plaats het siliconenmembraan met stift vanaf de bovenkant in het kolfgedeelte. Zorg ervoor dat het membraan goed over de rand zit door het membraan met uw vingers naar beneden te duwen (fig. 4).
- 4** Bevestig de hendel op het membraan met stift door de opening in de hendel over het uiteinde van de stift te plaatsen. Duw de hendel naar beneden op de het kolfgedeelte tot de hendel op zijn plaats klikt (fig. 5).
- 5** Plaats het massagekussen in het trechtersvormige deel van het kolfgedeelte. Duw het binnenste deel van het massagekussen zo ver mogelijk naar binnen en controleer of het kussen goed over de rand van het kolfgedeelte zit. Druk tussen de kussentjes om lucht te verwijderen (fig. 6).

*Opmerking: Plaats de kap over het massagekussen om de borstkolf schoon te houden terwijl u zich voorbereidt om te gaan kolven.*

## De borstkolf gebruiken

### Wanneer kolven

Tenzij u andere instructies krijgt van uw medische adviseur of lactatieconsulent, wordt u aangeraden te wachten tot u een regelmatige melktoevoer en een regelmatig borstvoedingsritme hebt (doorgaans 2 tot 4 weken na de geboorte).

Uitzonderingen:

- Als u melk afkolft om uw baby in het ziekenhuis te voeden.
- Als u last hebt van gestuwde (pijnlijke of gezwollen) borsten: u kunt een kleine hoeveelheid melk afkolven vóór of tussen de voedingen om de pijn te verlichten en uw baby eenvoudiger te kunnen aanleggen.
- Als u pijnlijke tepels of tepelkloven hebt, wilt u wellicht kolven tot uw tepels zijn genezen.
- Als u niet bij uw baby bent en u borstvoeding wilt geven wanneer u weer bij uw baby bent, dient u uw melk regelmatig af te kolven om uw melktoevoer te stimuleren.

Probeer te ontdekken op welke tijden van de dag u het beste melk kunt afkolven, bijvoorbeeld net voor of na de eerste voeding van uw baby in de ochtend wanneer uw borsten nog vol zijn, of na een voeding als uw baby niet beide borsten heeft leeggedronken. Als u weer aan het werk bent gegaan, moet u mogelijk melk afkolven tijdens een pauze.

Het gebruik van een borstkolf vereist oefening en mogelijk lukt het afkolven pas na enkele pogingen. Gelukkig is de Philips AVENT-handkolf eenvoudig in elkaar te zetten en te gebruiken, zodat u snel gewend raakt aan het afkolven.

### Tips

- Maak uzelf vertrouwd met de borstkolf en de bediening ervan voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt.
- Kies een tijd waarop u kunt ontspannen en niet wordt gestoord.
- Een foto van uw baby kan u helpen de melkafgifte op gang te brengen.
- Warmte kan ook helpen: probeer te kolven na een bad of douche, of plaats enkele minuten voor het kolven een warme doek of thermokompres van Philips AVENT op de borst.
- Wellicht is het voor u eenvoudiger te kolven als uw baby aan de andere borst ligt, of direct na een voeding.
- Stop met kolven en raadpleeg uw lactatieconsulent als het kolven pijnlijk wordt.

### De borstkolf bedienen

- 1** Was uw handen grondig en zorg ervoor dat uw borsten schoon zijn.
- 2** Ontspan in een comfortabele stoel (gebruik eventueel kussens voor extra steun in uw rug). Zorg ervoor dat u een glas water binnen handbereik hebt.
- 3** Druk de gemonteerde borstkolf tegen uw borst. Zorg ervoor dat uw tepel in het midden zit, zodat het massagekussen een luchtdichte afdichting creëert.
- 4** Druk het handvat langzaam naar beneden tot u de zuigkracht op uw borst voelt. Laat het handvat dan terugkeren naar de ruststand.

*Opmerking: U hoeft het handvat niet helemaal naar beneden te drukken; druk zover als aangenaam is voor u. Uw melk zal spoedig beginnen te stromen, ook al gebruikt u niet alle zuigkracht die de kolf kan voortbrengen.*

- 5** Herhaal stap 4 vijf of zes keer snel achter elkaar om de toeschietreflex in werking te stellen.
- 6** Ga over op een trager ritme door het handvat naar beneden te drukken en 3 seconden in die positie te houden voordat u het handvat laat terugkeren naar de ruststand. Blijf dit doen

terwijl uw melk stroomt. Als uw hand moe wordt, probeer dan uw andere hand te gebruiken om de borstkolf te bedienen, of ga verder met kolven uit uw andere borst en laat uw arm daarbij op uw lichaam rusten.

*Opmerking: Maakt u zich geen zorgen als uw melk niet meteen begint te stromen. Ontspan en blijf kolven. U kunt de borstkolf zo nu en dan opnieuw op uw borst plaatsen om de melkafgifte te stimuleren.*

Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het kolven niet lukt. Probeer op een ander moment van de dag te kolven. Stop met het gebruik van de kolf en raadpleeg uw lactatieconsulent als het kolven erg onprettig of pijnlijk wordt.

- 7** Gemiddeld moet u de kolf 10 minuten gebruiken om 60-125 ml moedermelk af te kolven. Dit is echter een gemiddelde waarde die voor elke vrouw anders is.
- 8** Verwijder de borstkolf voorzichtig van uw borst wanneer u klaar bent met kolven. Schroef de fles of beker los van de kolf en gebruik de melk om uw baby te voeden of bewaar de melk. Maak de andere gebruikte onderdelen van de borstkolf schoon volgens de instructies in hoofdstuk 'Schoonmaken en steriliseren'.

*Opmerking: Als u regelmatig meer dan 125 ml melk per sessie afkolft, gebruik dan een Philips AVENT-fles van 260 ml of een Philips AVENT-bewaarbeker van 240 ml om overlopen en morsen te voorkomen.*

## Na gebruik

### Moedermelk bewaren

**Bewaar alleen moedermelk die u met een gesteriliseerde kolf hebt afgekolfd.**

U kunt moedermelk maximaal 48 uur in de koelkast (niet in de deur) bewaren. Afgekolfd melk moet onmiddellijk in de koelkast worden geplaatst. Als u melk in de koelkast bewaart en daar gedurende de dag nieuwe melk aan toevoegt, voeg dan alleen melk toe die is afgekolfd in een gesteriliseerde fles of beker.

U kunt moedermelk maximaal drie maanden in de diepvries bewaren, zolang de melk wordt bewaard in gesteriliseerde flessen met een gesteriliseerde schroefring en gesteriliseerd afsluitplaatje of in een gesteriliseerde bewaarbeker met een gesteriliseerd deksel. Zet de datum en tijd van afkolven duidelijk op de fles of bewaarbeker en gebruik de oudere moedermelk eerst.

Als u uw baby binnen 48 uur met de afgekolfd melk wilt voeden, kunt u de moedermelk in de koelkast bewaren in een gemonteerde Philips AVENT-fles of -bewaarbeker:

- 1** Schroef de fles of bewaarbeker los en verwijder de fles of bewaarbeker van het kolfgedeelte.
- 2** Bevestig een gesteriliseerde speen en schroefring op de fles of bewaarbeker volgens de afzonderlijke instructies bij de fles of bewaarbeker.
- 3** Dicht de speen af met de afsluitdop.

#### Wel doen

- Plaats afgekolfd melk altijd onmiddellijk in de koelkast of diepvries.
- Bewaar alleen melk die u hebt afgekolfd met een gesteriliseerde borstkolf in gesteriliseerde flessen of gesteriliseerde bewaarbekers.

#### Niet doen

- Vries ontdoode moedermelk nooit opnieuw in.
- Voeg nooit verse moedermelk toe aan bevroren moedermelk.

## Uw baby voeden met afgekolfd moedermelk

U kunt Philips AVENT-flessen en -bewaarbekers gebruiken om uw baby te voeden met moedermelk:

- 1 Laat bevroren moedermelk volledig ontdooien voordat u de melk opwarmt.

**Opmerking:** In geval van nood kunt u de melk ontdooien in een kom met warm water.

- 2 Verwarm de fles of bewaarbeker met ontdooid of gekoelde moedermelk in een kom met warm water of in een flessenwarmer.
- 3 Verwijder de schroefring en het afsluitplaatje van de fles of verwijder het deksel van de bewaarbeker.
- 4 Als u een bewaarbeker gebruikt, schroef de adapterring dan op de bewaarbeker.
- 5 Schroef een gesteriliseerde schroefring met gesteriliseerde speen op de fles of op de bewaarbeker met adapterring.

### Wel doen

- Controleer altijd de temperatuur van de melk voordat u uw baby voedt.
- Gooi de moedermelk die overblijft na de voeding, altijd weg.

### Niet doen

- Verwarm de melk nooit in de magnetron. Hierdoor kan de melk ongelijkmatig worden verwarmd. Bovendien kunnen de voedingsstoffen in melk verloren gaan door opwarming in de magnetron.
- Dompel een bevroren bewaarbeker nooit in kokend water, omdat de bewaarbeker hierdoor kan barsten.
- Vul een bewaarbeker nooit met kokend water. Laat het water 20 minuten afkoelen voordat u het in de bewaarbeker giet.

## Schoonmaken en steriliseren

Reinig en steriliseer alle onderdelen van de borstkolf vóór het eerste gebruik. Maak alle onderdelen vervolgens na elk gebruik schoon en steriliseer de onderdelen vóór elk gebruik.

- 1 Haal de borstkolf volledig uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel.

Wees voorzichtig wanneer u het witte ventiel verwijdert en schoonmaakt. Als het ventiel beschadigd raakt, werkt uw borstkolf niet goed. Verwijder het witte ventiel door voorzichtig aan het geribbelde lipje aan de zijkant van het ventiel te trekken.

- 2 Maak alle onderdelen schoon in warm water met een mild afwasmiddel en spoel de onderdelen grondig na. U kunt de onderdelen ook in de vaatwasmachine plaatsen (alleen in het bovenste rek).

Maak het ventiel schoon door het zacht tussen uw vingers te rollen in warm water met een beetje afwasmiddel. Steek geen voorwerpen in het ventiel, anders kan het ventiel beschadigd raken.

- 3 Steriliseer alle onderdelen in een Philips AVENT-stoomsterilisator of kook de onderdelen 5 minuten.

## Opbergen

Houd de borstkolf uit direct zonlicht. Langdurige blootstelling aan zonlicht kan verkleuring veroorzaken.

- 1 Bewaar de borstkolf en de accessoires op een veilige en droge plaats.

## Compatibiliteit

De Philips AVENT-handkolf past op de Philips AVENT-flessen in ons assortiment. Plaats voor flessen met het tweedelig antikoliekstelsel altijd de ring boven in de fles voordat u de fles aan de borstkolf bevestigt. Gebruik voor andere Philips AVENT-flessen altijd een speen van hetzelfde type als de speen die bij die fles is geleverd. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw fles voor meer informatie over het bevestigen van de speen en voor de algemene instructies voor het schoonmaken. Deze informatie is ook te vinden op onze website, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Accessoires bestellen

Ga naar onze website [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) om accessoires voor deze borstkolf te kopen. Als u problemen hebt met het vinden van accessoires voor uw borstkolf, neem dan contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land. U vindt de contactgegevens in het 'worldwide guarantee'-vouwblad. U kunt ook naar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) gaan.

## Garantie en service

Als u service of informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips AVENT-website op [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) of neem contact op met het Philips AVENT Consumer Care Centre in uw land. U vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad. Als er geen Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips AVENT-dealer.

## Problemen oplossen

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u kunt ondervinden tijdens het gebruik van de borstkolf. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen met behulp van de onderstaande informatie, neem dan contact op met het Consumer Care Centre in uw land of online op [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

### Probleem

### Oplossing

Het gebruik van de borstkolf is pijnlijk.

Stop met het gebruik van de borstkolf en raadpleeg uw lactatieconsulent. Als u de borstkolf niet eenvoudig van uw borst kunt halen, moet u het vacuüm mogelijk verbreken door een vinger tussen uw borst en het massagekussen of tussen uw borst en de trechter te steken.

Er zitten krassen op de borstkolf.

Bij regelmatig gebruik kunnen lichte krassen optreden. Dit is niet erg. Als een onderdeel van de borstkolf echter diepe krassen vertoont of barst, gebruik de borstkolf dan niet meer en neem contact op met het Philips Consumer Care Centre of bezoek [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) voor een vervangend onderdeel. In bepaalde omstandigheden kan de combinatie van schoonmaakmiddelen, sterilisatievloeistof, onthard water en temperatuurschommelingen ertoe leiden dat het kunststof barst. Vermijd contact met schurende of antibacteriële schoonmaakmiddelen; zij kunnen het kunststof beschadigen.

De borstkolf is verkleurd.

U kunt de borstkolf nog steeds gebruiken. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land of bezoek [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop) voor vervangende onderdelen of reserveonderdelen.

Ik voel geen zuigkracht.

Volg de stappen in hoofdstuk 'Klaarmaken voor gebruik' om de borstkolf opnieuw in elkaar te zetten. Zorg ervoor dat het massagekussen rond de rand van de borstkolf zit en dat het witte ventiel goed op zijn plaats zit.

## Innledning

Gratulerer med kjøpet og velkommen til Philips AVENT! Du kan få enda større nytte av støtten fra Philips AVENT hvis du registrerer produktet ditt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Philips AVENT manuelle brystpumpe har en unik design som lar deg sitte i en mer behagelig stilling når du pumper morsmelk. Den myke massasjepute\* er utformet for å kjennes myk og varm, og etterligner spedbarnets sugebevegelser for å gi jevn melkestrøm – stille, behagelig og skånsomt. Pumpen er kompakt, lett å sette sammen og alle delene kan vaskes i oppvaskmaskin. Alle deler er BPA-frie.

Helsepersonell sier at morsmelk er den beste næringen for spedbarn det første leveåret, kombinert med fast føde etter de første seks månedene. Morsmelken er spesielt tilpasset barnets behov og inneholder antistoffer som bidrar til å beskytte spedbarnet mot infeksjoner og allergier.

En brystpumpe kan hjelpe deg med å amme lengre. Du har mulighet til å pumpe og lagre melken din slik at barnet kan nyte fordelene av den, selv om du ikke alltid er til stede og gir den selv. Pumpen er kompakt og diskret slik at du enkelt tar den med hvor som helst. Dermed kan du pumpe morsmelken når det passer deg best og sikre at melkeproduksjonen ikke stanser.

\*Puten som følger med pumpen er utformet for å passe til de fleste mødre. Hvis det imidlertid er behov for det, kan du kjøpe en pute for større brystvorter separat.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- 1 Håndtak
- 2 Silikonmembran med spindel
- 3 Pumpe
- 4 Massasjepute
- 5 Deksel
- 6 Hvit ventil
- 7 Blank Philips AVENT-flaske
- 8 Hette
- 9 Skruring
- 10 Smokk
- 11 Forseglingsplate
- 12 Lokk til oppbevaringskopp (kun SCF330/12)
- 13 Philips AVENT-oppbevaringskopp (kun SCF330/12)
- 14 Adapter (kun SCF330/12)

## Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker brystpumpen, og ta vare på den for fremtidig referanse.

### Advarsel

- Denne brystpumpen er ikke tiltenkt brukt av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanssevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av produktet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med pumpen.
- Kontroller brystpumpen for tegn på skade før hver bruk. Ikke bruk pumpen hvis den ikke virker som den skal.
- Du må aldri bruke brystpumpen mens du er gravid, fordi pumping kan fremkalle fødselsveer.
- Ikke bruk brystpumpen hvis du er søvngig eller døsig.
- Ikke utsett brystpumpen for ekstrem varme eller plasser den i direkte sollys.

### Viktig

- Brystpumpen er bare ment for gjentatt bruk av én enkelt bruker.
- Du må aldri slippe nedi eller putte inn fremmedlegemer i noen åpninger.
- Du må aldri bruke tilbehør eller deler fra andre produsenter; eller deler som Philips Avent ikke spesifikt anbefaler. Hvis du bruker denne typen tilbehør eller deler, fører det til at garantien blir ugyldig.
- Rengjør; skyll og steriliser alle pumpedelene før hver bruk.
- Ikke bruk antibakterielle midler eller slipende rengjøringsmidler når du rengjør delene til brystpumpen.
- Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis du ikke lykkes med å pumpe ut melk.
- Hvis trykket som oppstår er ubehagelig eller forårsaker smerte, må du bryte vakuemet mellom brystet og pumpen med fingeren, og ta pumpen bort fra brystet.

### Før bruk

Rengjør og steriliser alle delene til brystpumpen før den tas i bruk første gang, som beskrevet i kapittelet Rengjøring og sterilisering. Rengjør alle delene hver gang du har brukt pumpen, og steriliser alle delene hver gang du skal bruke den.

### Sette sammen brystpumpen

*Merk: Sørg for at du har rengjort og sterilisert alle delene på brystpumpen. Vask hendene grundig før du håndterer de rengjorte delene.*

Vær forsiktig. De rengjorte delene kan fremdeles være varme.

*Tips: Det kan være enklere å sette sammen brystpumpen mens den er fuktig.*

**1** Sett den hvite ventilen inn i pumpen fra undersiden. Press inn ventilen så langt som mulig (fig. 2).

**2** Skru pumpen med klokken for å feste den på flasken eller oppbevaringskoppen, helt til pumpen sitter godt fast (fig. 3).

*Merk: Hvis du bruker en oppbevaringskopp, må du først skru adapteren på koppen.*

**3** Plasser silikonmembranen med spindel inn i pumpen ovenfra. Kontroller at den sitter godt rundt kanten ved å trykke med fingrene for å sikre at det er helt tett (fig. 4).

**4** Monter håndtaket på silikonmembranen med spindelen ved å hekte hullet i håndtaket over toppen på spindelen. Trykk håndtaket ned på pumpen til du hører et klikk (fig. 5).

**5** Plasser massasjeputen inn i den traktformede delen av pumpen. Press den indre delen av massasjeputen så langt inn som mulig, og kontroller at den er fullstendig forseglet rundt kanten av selve pumpen. Trykk innimellom de bladformede putene for å fjerne eventuelle luftlommer (fig. 6).

*Merk: Sett på dekselet på massasjeputen for å holde brystpumpen ren mens du gjør deg klar til å pumpe.*

## Bruke brystpumpen

### Slik vet du når du skal pumpe

Det er tilrådelig (med mindre du har fått andre anbefalinger av helsepersonell/jordmor) å vente med å pumpe deg til melkestrømmen og ammetidene har stabilisert seg (vanligvis minst to til fire uker etter fødselen).

Unntak:

- Hvis du pumper for å gi barnet melk på sykehuset.
- Hvis brystene dine er melkesprengte (smertefulle eller oppsvulmede): Du kan pumpe en liten mengde melk før eller innimellom ammetidene for å lette på smertene eller for å gjøre det enklere for babyen å die.
- Hvis brystvortene er såre eller sprukne, ønsker du kanskje å pumpe melken til de er leget.
- Hvis du må være adskilt fra barnet og ønsker å fortsette ammingen når dere gjenforenes, bør du pumpe melk regelmessig for å stimulere melkeproduksjonen.

Hvis du må finne de perfekte tidspunktene på dagen for å pumpe melken, for eksempel rett før eller etter babyens første måltid om morgenen når brystene er fulle, eller etter amming når barnet ikke har tømt begge brystene. Hvis du har begynt i jobb, trenger du kanskje å pumpe i en pause.

Det krever trening å bruke en brystpumpe, og det kan ta flere forsøk før du får det til. Den manuelle brystpumpen fra Philips AVENT er heldigvis enkel å sette sammen og bruke, slik at du raskt venner deg til å pumpe med den.

### Tips

- Gjør deg kjent med brystpumpen og hvordan den fungerer før du bruker den første gang.
- Velg et tidspunkt der du ikke har det travelt og kan være uforstyrret.
- Et bilde av barnet kan stimulere laktasjonen.
- Varme kan også hjelpe: Du kan forsøke å pumpe etter et bad eller en dusj, eller legge en varm klut eller Philips AVENT-termopute på brystet i noen minutter før du setter i gang med å pumpe.
- Det kan hende du synes det er går lettere å pumpe mens barnet dier fra det andre brystet, eller umiddelbart etter en amming.
- Hvis det blir smertefullt å pumpe, må du stanse og kontakte helsepersonell for råd.

### Bruke brystpumpen

- 1** Vask hendene grundig, og sørg for at brystene er rene.
- 2** Slapp av i en behagelig stol (det kan være godt å bruke puter til å støtte opp ryggen). Pass på at du har et glass vann i nærheten.
- 3** Trykk den ferdigmonterte brystpumpen mot brystet. Kontroller at brystvorten er midt i trakten slik at massasjeputen skaper en lufttett forsegling.
- 4** Trykk håndtaket forsiktig ned til du kjenner sug på brystet. La håndtaket deretter vende tilbake til utgangsstillingen.

*Merk: Det er ikke nødvendig å trykke håndtaket helt ned, bare så langt ned at du kjenner suget uten at det er ubehagelig. Melken vil snart begynne å strømme, selv om du ikke utnytter all sugekraften som pumpen kan generere.*

- 5** Gjenta trinn 4 raskt fem eller seks ganger for å stimulere laktasjonen.
- 6** Finn en langsommere rytme ved å trykke ned håndtaket og holde det nede i opptil tre sekunder før du lar det vende tilbake til utgangsstillingen. Fortsett på denne måten mens melken strømmer. Hvis du blir sliten i hånden, kan du forsøke å bruke den andre hånden til å betjene brystpumpen eller hvile armen tvers over kroppen mens du pumper det motsatte brystet.



*Merk: Ikke bekymre deg hvis melken ikke strømmer med det samme. Slapp av og fortsett pumpingen. Juster brystpumpen på brystet fra tid til annen for å stimulere melkestrømmen.*

Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis det ikke kommer melk, prøv heller å pumpe på en annen tid på dagen. Hvis prosessen blir veldig ubehagelig eller smertefull, må du stanse bruken av pumpen og søke råd hos helsepersonell.

- 7** Det tar i gjennomsnitt ti minutter å pumpe frem 60–125 ml morsmelk. Dette er imidlertid bare en pekepinn og varierer fra kvinne til kvinne.
- 8** Når du er ferdig med å pumpe, fjerner du forsiktig brystpumpen fra brystet og skrur flasken av pumpen. Melken er nå klar til bruk/oppbevaring. Rengjør de andre pumpedelene i henhold til instruksjonene i kapittelet Rengjøring og sterilisering.

*Merk: Hvis du regelmessig pumper mer enn 125 ml per økt, kan du bruke Philips AVENT-flaske på 260 ml eller Philips AVENT-oppbevaringskopp på 240 ml for å unngå overfylling og søl.*

## Etter bruk

### Oppbevare morsmelk

Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med en steril brystpumpe.

Morsmelken kan oppbevares i kjøleskapet (ikke i døren) i opptil 48 timer. Pumpet melk må settes i kjøleskapet umiddelbart. Hvis du oppbevarer morsmelk i kjøleskapet for å tilføre mer i løpet av dagen, må du kun bruke melk som er pumpet i en steril flaske eller morsmelkbeholder.

Morsmelk kan også oppbevares i fryseren i opptil tre måneder; så lenge den er i enten steriliserte flasker som er utstyrt med en sterilisert skruring og tetningsplate eller i steriliserte oppbevaringskopper med sterilt lokk. Merk flasken eller oppbevaringskoppen tydelig med dato og klokkeslett for pumping, og bruk den eldste morsmelken først.

Hvis du har tenkt til å mate babyen med pumpet melk innen 48 timer, kan du lagre morsmelken i kjøleskapet i en flaske eller oppbevaringskopp fra Philips AVENT:

- 1** Skru av flasken eller oppbevaringskoppen og fjern den fra pumpen.
- 2** Sett sterilisert smokk og skruring på flasken eller oppbevaringskoppen i henhold til instruksjonene som fulgte med flasken eller koppen.
- 3** Forsegle smokken med den kuppelformede hetten.

#### Gjør følgende:

- Sett alltid melk direkte i kjøleskapet eller i fryseren.
- Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med sterilisert brystpumpe i steriliserte flasker eller oppbevaringskopper.

#### Ikke gjør følgende:

- Frys aldri opptint morsmelk på nytt.
- Bland aldri fersk og frossen morsmelk.

### Mate babyen med pumpet morsmelk

Du kan mate babyen med morsmelk fra Philips AVENT-flasker og -oppbevaringskopper:

- 1 Hvis du bruker frossen morsmelk, må du la den tine helt før du varmer den opp.

*Merk: I nødtilfeller kan du tine melken i en bolle med varmt vann.*

- 2 Varm opp flasken eller oppbevaringskoppen med opptint eller kald morsmelk fra kjøleskapet i en bolle med varmt vann eller i en flaskevarmer.
- 3 Ta av skruringen og tetningsplaten på flasken eller ta av lokket på oppbevaringskoppen.
- 4 Hvis du bruker oppbevaringskopp, må du skru adapterringen på koppen.
- 5 Skru en sterilisert skruring og smokk på flasken eller på oppbevaringskoppen med adapterringen.

### **Gjør følgende:**

- Kontroller alltid temperaturen på melken før du mater babyen.
- Kast alltid morsmelk som er til overs etter måltidet.

### **Ikke gjør følgende:**

- Varm aldri opp melken i mikrobølgeovn fordi det kan gi ujevn oppvarming med fare for at barnet kan brenne seg i munnen. Det kan også ødelegge næringsstoffer i morsmelken.
- Legg aldri en frossen oppbevaringskopp i kokende vann, da kan den sprekke.
- Fyll aldri en oppbevaringskopp med kokende vann. La vannet avkjøles i 20 minutter før du heller det i koppen.

## **Rengjøre og sterilisere**

Rengjør og steriliser alle delene til brystpumpen før den tas i bruk første gang. Rengjør alle delene hver gang du har brukt pumpen, og steriliser alle delene hver gang du skal bruke den.

- 1** Ta brystpumpen helt fra hverandre. Ta også ut den hvite ventilen.

Vær forsiktig når du tar ut den hvite ventilen fra pumpen og når du rengjør den. Hvis den blir ødelagt, virker ikke brystpumpen som den skal. Når ventilen skal tas ut, trekker du forsiktig i den rillete tappen på side av ventilen.

- 2** Rengjør alle deler i varmt vann med mildt oppvaskmiddel, og skyll deretter grundig. Delene kan også vaskes i oppvaskmaskin (kun i øverste skuff).

Når du rengjør ventilen, gnir du den forsiktig mellom fingrene i varmt vann med litt oppvaskmiddel. Ikke før gjenstander inn i ventilen da dette kan skade den.

- 3** Steriliser alle delene i et Philips AVENT dampsteriliseringsapparat, eller kok dem i fem minutter.

## **Oppbevaring**

Oppbevar brystpumpen utenfor direkte sollys, ettersom produktet kan misfarges ved langvarig eksponering i sollys.

- 1** Oppbevar brystpumpen og tilbehøret på et trygt og tørt sted.

## **Kompatibilitet**

Den manuelle brystpumpen fra Philips AVENT er kompatibel med vårt utvalg av Philips AVENT-flasker. Når du bruker flasker som har vårt system med to deler mot kolikk, må du alltid sette på ringen øverst på flasken før du skrur den på brystpumpen. Når du bruker andre Philips AVENT-flasker, bruker du samme type smokk som fulgte med den aktuelle flasken. Hvis du vil ha nærmere informasjon om hvordan smokken monteres samt generelle renholdsinstruksjoner, kan du se i brukerveiledningen som fulgte med flasken. Denne informasjonen finner du også på webområdet vårt, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Bestille tilbehør

Hvis du vil kjøpe tilbehør til denne brystpumpen, kan du gå til webområdet vårt på [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Hvis du har problemer med å få tak i tilbehør til pumpen, kan du ta kontakt med Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor. Du finner kontaktopplysninger i garantiheftet. Du kan også gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til webområdet til Philips AVENT på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support). Du kan også ta kontakt med Philips AVENTs forbrukerstøtte der du bor. Telefonnummeret finner du i garantiheftet. Hvis det ikke finnes noen forbrukerstøtte i nærheten, kan du kontakte din lokale Philips AVENT-forhandler.

## Feilsøking

Dette kapittelet oppsummerer de vanligste problemene som kan oppstå med brystpumpen. Hvis du ikke klarer å løse problemet med informasjonen nedenfor, kan du ta kontakt med Philips' forbrukerstøtte der du bor, eller du kan gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problem	Løsning
Jeg får smerter når jeg bruker brystpumpen.	Stans bruken av brystpumpen, og rådfør deg med helsepersonell. Hvis pumpen ikke slipper taket på brystet, kan det være nødvendig å bryte vakuemet ved å plassere en finger mellom brystet og massasjeputen eller mellom brystet og pumpetrakten.
Brystpumpen har riper.	Når pumpen brukes regelmessig er det helt normalt at den får noen riper uten at dette medfører problemer. Hvis deler av pumpen imidlertid blir svært oppskrapet eller hvis den sprekker, må du stanse bruken og kontakte Philips' forbrukerstøtte, eller du kan gå til <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> for å bestille nye deler. Vær oppmerksom på at kombinasjonen av vaskemidler, steriliseringsløsning, mykgjort vann og temperatursvingninger kan under visse omstendigheter få plast til å sprekke. Unngå kontakt med slipende og antibakterielle midler, da disse kan skade plasten.
Brystpumpen er misfarget.	Du kan fortsatt bruke brystpumpen. Hvis du ønsker å skifte ut deler, kan du kontakte Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor, eller gå til <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> for å bestille reservedeler.
Jeg kjenner ikke at det suger.	Følg trinnene i kapittelet Før bruk for å sette sammen brystpumpen. Kontroller at massasjeputen er forseglet rundt kanten på pumpen, og at den hvite ventilen sitter på plass.

## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo(a) à Philips AVENT! Para usufruir de todas as vantagens da assistência da Philips AVENT, registre o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

A bomba tira leite manual Philips AVENT tem um design exclusivo que lhe permite sentar-se numa posição mais confortável durante a extracção. A almofada massajadora\* macia foi concebida para proporcionar uma sensação de suavidade e calor e esta imita a acção de sucção do seu bebé para proporcionar um fluxo de leite rápido - de forma calma, confortável e delicada. A bomba é compacta, fácil de montar e todas as peças podem ser lavadas na máquina de lavar loiça e não contém BPA. Os profissionais dos cuidados de saúde afirmam que o leite materno é o melhor alimento para bebés durante o primeiro ano, combinado com alimentos sólidos depois dos primeiros 6 meses de vida. O seu leite materno é especialmente adaptado às necessidades do bebé e contém anticorpos que ajudam a proteger o seu bebé contra infecções e alergias.

Uma bomba tira leite pode ajudá-la a amamentar durante mais tempo. Pode extrair e guardar o seu leite para que o seu bebé possa desfrutar dos benefícios deste, mesmo quando não puder estar presente para o alimentar. Visto que a bomba é compacta e a sua utilização discreta, pode levá-la consigo para todo o lado, permitindo-lhe extrair leite quando for mais conveniente para si, para poder manter o seu armazenamento de leite.

\*A almofada incluída nesta bomba foi concebida para se adaptar confortavelmente à maioria de mães. No entanto, se necessitar, pode comprar uma almofada para mamilos maiores, vendida em separado.

## Descrição geral (fig. 1)

- 1 Pega
- 2 Diafragma em silicone com haste
- 3 Corpo da bomba
- 4 Almofada massajadora
- 5 Cobertura
- 6 Válvula branca
- 7 Biberão natural Philips AVENT
- 8 Tampa
- 9 Anel roscado
- 10 Tetina
- 11 Discos Vedantes
- 12 Tampa do copo de armazenamento (apenas no modelo SCF330/12)
- 13 Copo de armazenamento Philips AVENT (apenas no modelo SCF330/12)
- 14 Adaptador (apenas no modelo SCF330/12)

## Importante

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar a bomba tira leite e guarde-o para uma eventual consulta futura.

### Aviso

- Esta bomba tira leite não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções sobre o uso do produto por alguém responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com a bomba tira leite.
- Verifique se a bomba tira leite apresenta sinais de danos antes de cada utilização. Não utilize a bomba tira leite se esta não funcionar correctamente.

- Nunca utilize a bomba tira leite enquanto estiver grávida, pois a extracção pode provocar o parto.
- Nunca utilize a bomba tira leite enquanto estiver sonolenta.
- Não exponha a bomba tira leite a calor extremo e não a coloque sob a luz solar directa.

### Cuidado

- A bomba tira leite destina-se apenas à utilização contínua por um único utilizador.
- Nunca deixe cair, nem introduza um objecto estranho em qualquer abertura.
- Nunca utilize quaisquer acessórios ou peças de outros fabricantes ou que a Philips AVENT não tenha recomendado especificamente. Se utilizar este tipo de acessórios ou peças, a garantia perde a validade.
- Lave, enxágue e esterilize todas as peças da bomba antes de cada utilização.
- Não utilize agentes de limpeza antibacterianos ou abrasivos para limpar a bomba tira leite.
- Não continue a utilizar a bomba durante mais do que cinco minutos de cada vez, se não conseguir extrair nenhum leite.
- Se a pressão gerada for desconfortável ou provocar dor, elimine o vácuo criado entre o peito e o corpo da bomba com o seu dedo e retire a bomba do seu peito.

## Preparar para a utilização

Limpe e esterilize todas as peças da bomba tira leite antes da primeira utilização conforme descrito no capítulo "Limpeza e esterilização". Lave todas as peças depois de utilizar e esterilize-as antes da utilização seguinte.

### Montar a bomba tira leite

*Nota: Assegure-se de que limpou e esterilizou todas as peças da bomba tira leite. Lave as mãos cuidadosamente antes de manusear as peças limpas.*

Tenha cuidado, as peças limpas podem estar quentes.

*Sugestão: Para si, poderá ser mais fácil montar a bomba tira leite enquanto esta está húmida.*

- 1** Introduza a válvula branca no corpo da bomba a partir de baixo. Pressione a válvula totalmente para dentro (fig. 2).
- 2** Rode o corpo da bomba para a direita, apertando-o no biberão ou no copo de armazenamento até este estar firmemente fixo (fig. 3).

*Nota: Se utilizar um copo de armazenamento, primeiro tem de aparafusar o adaptador no copo de armazenamento.*

- 3** Coloque o diafragma em silicone com haste no corpo da bomba a partir de cima. Assegure-se de que esta encaixa firmemente à volta do rebordo, pressionando com os dedos para assegurar uma aderência perfeita (fig. 4).
- 4** Encaixe a pega no diafragma com haste, prendendo o orifício da pega na extremidade da haste. Pressione a pega sobre o corpo da bomba até esta encaixar na sua posição com um estalido (fig. 5).
- 5** Coloque a almofada massajadora na secção em forma de funil do corpo da bomba. Pressione a parte interior da almofada massajadora totalmente para dentro e assegure-se de que esta está totalmente vedada em todo o rebordo do corpo da bomba. Pressione o centro das secções em pétala para retirar algum eventual ar preso (fig. 6).

*Nota: Coloque a cobertura sobre a almofada massajadora para manter a bomba tira leite limpa enquanto se prepara para extrair.*

## Utilizar a bomba tira leite

### Quando extrair leite

É aconselhável (a menos que aconselhada em contrário pelo seu profissional de cuidados de saúde/especialista em amamentação) que aguarde até que a sua produção de leite e o seu horário de amamentação estejam estabelecidos (normalmente, no mínimo de 2 a 4 semanas após o parto). Excepções:

- Se estiver a extrair leite para alimentar o seu bebé no hospital.
- Se os seus peitos estiverem ingurgitados (doridos ou inchados): pode extrair uma quantidade pequena de leite antes ou entre amamentações para aliviar a dor e para ajudar o seu bebé a agarrar o peito mais facilmente.
- Se tiver mamilos doridos ou gretados, será melhor aguardar até estes estarem curados.
- Se estiver separada do seu bebé e desejar continuar a amamentar depois de estarem novamente juntos, deve extrair leite regularmente para estimular a sua produção de leite.

Precisa de descobrir a melhor altura do dia para extrair o seu leite, por exemplo, um pouco antes ou depois da primeira mamada do bebé de manhã, quando os seus peitos estão cheios ou depois de uma mamada, se o seu bebé não tiver esvaziado ambos os peitos. Se tiver regressado ao trabalho, pode necessitar de extrair o leite durante uma pausa.

A utilização de uma bomba tira leite exige prática e pode necessitar de várias tentativas até ser bem sucedida. Felizmente, a bomba tira leite manual Philips AVENT é fácil de montar e utilizar; por isso vai habituar-se rapidamente a extrair leite.

### Sugestões

- Familiarize-se com a bomba tira leite e com a sua forma de funcionar antes de a utilizar pela primeira vez.
- Escolha uma altura em que não está com pressa e não será interrompida.
- Uma fotografia de seu bebé pode ajudar a estimular a saída do leite.
- O calor também pode ajudar: tente extrair depois do banho ou coloque um pano quente ou a almofada térmica Philips AVENT sobre o peito durante alguns minutos antes de iniciar a extracção.
- Pode ser mais simples para si extrair leite enquanto o seu bebé está a mamar do outro peito ou imediatamente após uma amamentação.
- Se a extracção se tornar dolorosa, pare e consulte o seu especialista em amamentação.

### Funcionamento da bomba tira leite

- 1** Lave as suas mãos cuidadosamente e assegure-se de que os seus peitos estão limpos.
- 2** Descontraia numa cadeira confortável (poderá utilizar almofadas para apoiar as suas costas). Assegure-se de que tem um copo de água próximo.
- 3** Pressione a bomba tira leite montada contra o seu peito. Assegure-se que o seu mamilo está centrado, de modo que a almofada massajadora crie uma aderência de vácuo.
- 4** Comece a pressionar suavemente a pega até sentir a sucção no seu peito. Em seguida, deixe a pega voltar à sua posição inactiva.

*Nota: Não precisa de pressionar a pega totalmente para baixo, apenas se isto for confortável para si. O seu leite começará a fluir em breve, apesar de não utilizar toda a sucção que a bomba pode gerar.*

- 5** Repita o passo 4 rapidamente 5 ou 6 vezes para iniciar o reflexo de saída do leite.
- 6** Adopte um ritmo mais lento pressionando a pega e mantendo-a pressionada durante até 3 segundos antes de a deixar voltar à sua posição inactiva. Continue a proceder desta forma enquanto o seu leite fluir. Se a sua mão ficar cansada, tente utilizar a outra mão para operar a bomba tira leite ou descanse o seu braço pousando-o sobre o corpo, enquanto extrai leite do outro peito.

*Nota: Não se preocupe se o leite não fluir imediatamente. Descontraia e continue a extrair. O reposicionamento regular da bomba tira leite no seu peito pode ajudar a estimular o fluxo de leite.*

Não continue a utilizar a bomba durante mais do que cinco minutos de cada vez, se não conseguir extrair nenhum leite. Tente extrair o leite noutra altura do dia. Se o processo se tornar muito desconfortável ou doloroso, pare de utilizar a bomba e consulte o seu especialista em amamentação.

- 7** Em média, precisa de utilizar a bomba durante 10 minutos para extrair 60 a 125 ml de leite materno. No entanto, isto é apenas um valor de referência e varia de mulher para mulher.
- 8** Depois de concluir a extracção, retire cuidadosamente a bomba tira leite do seu peito e desaperte o biberão ou o frasco para leite materno do corpo da bomba, já pronto para a alimentação/o armazenamento. Limpe as outras peças utilizadas da bomba tira leite de acordo com as instruções no capítulo “Limpeza e esterilização”.

*Nota: Se extrair regularmente mais de 125 ml por sessão, pode utilizar um biberão de 260 ml Philips AVENT ou um copo de armazenamento de 240 ml Philips AVENT para evitar enchimentos excessivos e derrames.*

## Após a utilização

### Armazenar o leite materno

Armazene apenas leite materno extraído com uma bomba esterilizada.

O leite materno pode ser armazenado no frigorífico (não na porta) durante até 48 horas. O leite extraído deve ser refrigerado de imediato. Se armazenar leite no frigorífico para adicionar mais durante o dia, adicione apenas leite extraído para um biberão ou um frasco para leite materno esterilizado.

O leite materno pode ser armazenado no congelador durante até três meses, desde que seja conservado em biberões esterilizados fechados com um anel roscado e um disco vedante esterilizados ou em copos de armazenamento esterilizados com uma tampa esterilizada. Coloque rótulos claros nos biberões ou copos de armazenamento com a data e a hora da extracção e utilize primeiro leite materno extraído há mais tempo.

Se pretender alimentar o seu bebé com o leite materno extraído dentro de um período de 48 horas, pode armazenar o leite materno no frigorífico dentro de um biberão montado ou de um copo de armazenamento Philips AVENT:

- 1** Desaperte o biberão ou o copo de armazenamento e retire-o do corpo da bomba.
- 2** Coloque uma tetina esterilizada e um anel roscado no biberão ou no copo de armazenamento de acordo com as instruções fornecidas em separado com o biberão ou o copo de armazenamento.
- 3** Tape a tetina com a tampa.

#### O que fazer

- Refrigere ou congele sempre o leite extraído de imediato.
- Armazene apenas leite extraído com uma bomba tira leite esterilizada em biberões esterilizados ou copos de armazenamento esterilizados.

#### O que não fazer

- Nunca volte a congelar leite materno descongelado.
- Nunca adicione leite materno fresco a leite materno congelado.

## Alimentar o seu bebé com leite materno extraído

Pode alimentar o seu bebé com leite materno em biberões e copos de armazenamento Philips AVENT:

1 Se utilizar leite materno congelado, deixe-o descongelar totalmente antes de o aquecer.

**Nota:** *Em caso de emergência, pode descongelar o leite numa taça de água quente.*

2 Aqueça o biberão ou o copo de armazenamento com o leite materno descongelado ou refrigerado numa taça de água quente ou num aquecedor de biberões.

3 Retire o anel roscado e o disco vedante do biberão ou retire a tampa do copo de armazenamento.

4 Se estiver a utilizar um copo de armazenamento, coloque o anel adaptador no copo.

5 Aparafuse um anel roscado esterilizado com uma tetina esterilizada no biberão ou sobre o copo de armazenamento com o anel adaptador.

### O que fazer

- Verifique sempre a temperatura do leite antes alimentar o seu bebé com este.
- Elimine sempre qualquer leite materno que sobre no final de uma amamentação.

### O que não fazer

- Nunca aqueça leite no microondas, pois isto pode causar um aquecimento irregular, que pode provocar a formação de áreas quentes no leite. Isto também pode destruir nutrientes no leite.
- Nunca mergulhe um copo de armazenamento congelado em água a ferver, pois isto pode provocar a formação de fendas.
- Nunca encha um copo de armazenamento com água a ferver. Deixe a água arrefecer durante 20 minutos antes de a verter para o copo de armazenamento.

## Limpeza e esterilização

Limpe e esterilize todas as peças da bomba tira leite antes da primeira utilização. Lave todas as peças depois de utilizar e esterilize-as antes da utilização seguinte.

**1** Desmonte completamente a bomba tira leite. Retire também a válvula branca.

Tenha cuidado ao retirar a válvula branca e ao limpá-la. Se esta for danificada, a sua bomba tira leite não funcionará adequadamente. Para retirar a válvula branca, puxe suavemente pela patilha ranhurada na parte lateral da válvula.

**2** Lave todas as peças em água quente com um pouco de líquido da loiça suave e, em seguida, enxágue-as cuidadosamente. Também pode lavar as peças na máquina de lavar loiça (apenas no cesto superior).

Para limpar a válvula, esfregue-a suavemente entre os seus dedos em água quente com um pouco de líquido da loiça. Não introduza objectos na válvula, pois isto pode causar danos.

**3** Esterilize todas as peças num esterilizador a vapor Philips AVENT ou ferva-as durante 5 minutos.

## Arrumação

Mantenha a bomba tira leite afastada da luz solar directa, visto que a exposição prolongada pode causar descoloração.

**1** Guarde a bomba tira leite e os seus acessórios num local seguro e seco.

## Compatibilidade

A bomba tira leite manual da Philips AVENT é compatível com os biberões Philips AVENT na nossa gama. Quando utiliza biberões com o nosso sistema anti-cólicas de duas peças, coloque sempre o



anel na parte superior do biberão antes de o fixar à bomba tira leite. Quando utilizar outros biberões Philips AVENT, utilize o mesmo tipo de tetina que foi fornecido com esse biberão. Para mais detalhes sobre como montar a tetina e como proceder à limpeza geral, consulte o manual do utilizador fornecido com o seu biberão. Estes detalhes também podem ser encontrados no nosso Web site, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Encomendar acessórios**

Para comprar acessórios para esta bomba tira leite, visite o nosso Web site [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Se tiver dificuldades em obter acessórios para a sua bomba tira leite, contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips no seu país. Pode encontrar os detalhes de contacto no folheto de garantia mundial. Também pode visitar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

**Garantia e assistência**

Se necessitar de reparações, informações ou se tiver problemas, visite o Web site da Philips AVENT em [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente do seu país. Pode encontrar o número de telefone no folheto de garantia mundial. Se não existir um Centro de Apoio ao Cliente no seu país, dirija-se ao seu representante Philips AVENT local.

**Resolução de problemas**

Este capítulo resume alguns dos problemas mais comuns que pode encontrar na bomba tira leite. Se não conseguir resolver o problema através das indicações fornecidas a seguir, contacte o Centro de Apoio ao Cliente Philips no seu país ou visite-nos online em [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problema	Solução
Sinto dor quando utilizo a bomba tira leite.	Pare de utilizar a bomba tira leite e consulte o seu especialista em amamentação. Se a bomba não se soltar facilmente do peito, poderá ser necessário libertar o vácuo colocando um dedo entre o peito e a almofada massajadora ou entre o peito e a abertura da bomba em forma de funil.
A bomba tira leite está riscada.	Em caso de utilização regular, é normal que surjam alguns riscos. Isto não causa qualquer problema. No entanto, se uma peça da bomba tira leite ficar muito riscada ou fender, deixe de utilizar de imediato a bomba tira leite e contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips ou visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> para obter uma peça de substituição. Tenha em atenção que combinações de agentes de limpeza, soluções de esterilização, água amaciada e flutuações de temperatura podem, sob determinadas circunstâncias, provocar fendas no plástico. Evite o contacto com detergentes abrasivos ou antibacterianos, pois estes podem danificar o plástico.
A bomba tira leite está descolorada.	Pode continuar a utilizar a bomba tira leite. Para obter peças de substituição, contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips no seu país ou visite <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> para peças sobressalentes.
Não sinto nenhuma sucção.	Siga os passos no capítulo “Preparar para a utilização” para montar a bomba tira leite. Assegure-se de que a almofada massajadora está totalmente vedada em todo o rebordo da bomba tira leite e também de que a válvula branca está colocada firmemente na sua posição.

## Introduktion

Grattis till inköpet och välkommen till Philips AVENT! För att dra maximal nytta av den support som Philips erbjuder kan du registrera din produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Philips AVENT manuell bröstpump har en unik formgivning som gör det möjligt för dig att sitta i ett bekvämare läge. Den mjuka massagekudden\* är utformad för att kännas mjuk och varm och imiterar babys sugkraft för att ge ett bra mjölkflöde – lugnt, bekvämt och varsamt. Pumpen är kompakt och enkel att montera, och alla delar tål maskindisk och är BPA-fria.

Sjukvårdspersonal säger att bröstmjolk är den bästa näringen för spädbarn under det första året, tillsammans med fast föda efter de första 6 månaderna. Bröstmjölken är anpassad till barnets behov och innehåller antikroppar som skyddar mot infektion och allergier.

En bröstpump kan hjälpa dig att amma längre. Du kan pumpa ut och spara mjölken så att barnet kan dra nytta av den längre, även när du inte kan vara där själv. Eftersom pumpen är kompakt och diskret att använda kan du ta den med dig överallt och pumpa ut mjölk när det passar dig och alltid ha mjölk redo till barnet.

\*Kudden som medföljer pumpen passar de allra flesta mödrar. Om det skulle behövas finns en kudde anpassad för större bröstvårtor att köpa separat.

## Allmän beskrivning (Bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Silikonmembran med skaft
- 3 Pumpenhet
- 4 Massagekudde
- 5 Kåpa
- 6 Vit ventil
- 7 Philips AVENT natural-flaska
- 8 Lock
- 9 Skruvring
- 10 Dinapp
- 11 Förslutningslock
- 12 Lock till förvaringsmugg (endast SCF330/12)
- 13 Philips AVENT-förvaringsmugg (endast SCF330/12)
- 14 Adapter (endast SCF330/12)

## Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder bröstpumpen, och spara den för framtida bruk.

### Varning

- Bröstpumpen är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder; eller av personer utan kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner om användning av produkten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Se till att bröstpumpen är utom räckhåll för barn.
- Kontrollera att bröstpumpen inte är skadad innan du använder den. Använd den inte om den inte fungerar som den ska.
- Använd aldrig bröstpumpen medan du är gravid, eftersom pumpningen kan sätta igång förlossningen.
- Använd aldrig bröstpumpen om du är sömnig eller dåsig.
- Utsätt inte bröstpumpen för extrem värme och placera den aldrig i direkt solljus.

**Varning!**

- Bröstpumpen är endast avsedd för upprepad användning av en och samma användare.
- Låt aldrig några främmande föremål komma in i någon av öppningarna.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare om inte Philips AVENT har rekommenderat dem. Om du använder sådana tillbehör eller delar gäller inte garantin.
- Tvätta, skölj och sterilisera pumpdelarna före användning.
- Använd inga antibakteriella eller slipande rengöringsmedel när du rengör bröstpumpens delar.
- Pumpa aldrig i mer än fem minuter åt gången om det inte kommer ut någon mjölk.
- Om trycket blir obekvämt eller orsakar smärta stoppar du in fingret mellan bröstet och pumpenheten och tar bort pumpen.

**Föberedelser inför användning**

Rengör och sterilisera alla delar av bröstpumpen enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och sterilisering" före första användning. Rengör sedan alla delar efter varje användning och sterilisera alla delar före varje användning.

**Montera bröstpumpen**

*Obs! Se till att du har rengjort och har steriliserat alla delar av bröstpumpen. Tvätta händerna noggrant innan du hanterar de rengjorda delarna.*

Var försiktig, de rengjorda delarna kan fortfarande vara varma.

*Tips: Det kan vara lättare att montera bröstpumpen när den är blöt.*

- 1** Sätt in den vita ventilen i pumpen underifrån. Skjut in ventilen så långt det går (Bild 2).
- 2** Skruva fast pumpenheten medurs på flaskan eller förvaringsmuggen tills den sitter säkert på plats (Bild 3).

*Obs! Om du använder en förvaringsmugg måste du första skruva fast adaptern på förvaringsmuggen.*

- 3** Placera silikonmembranet med skaft i pumpen ovanifrån. Se till att det hamnar ordentligt på plats och tätar ordentligt runt hela kanten genom att trycka nedåt med fingrarna (Bild 4).
- 4** Fäst handtaget på membranet med skaft genom att häkta i handtagets hål i skaftets ände. Skjut ned handtaget på pumpenheten tills det klickar på plats (Bild 5).
- 5** Placera massagekudden i den trattformade delen av pumpen. Skjut in den inre delen av massagekudden så långt som möjligt och se till att den tätar ordentligt runt hela pumpenhetens kant. Tryck på de blombladsformade inläggen för att få bort eventuell luft (Bild 6).

*Obs! Placera skyddet över massagekudden för att hålla bröstpumpen ren medan du förbereder pumpningen.*

**Använda bröstpumpen****När ska mjölken pumpas ut**

Vi rekommenderar (om du inte fått andra råd av din läkare/barnmorska) att du väntar tills mjölkproduktionen och amningen kommit igång (vanligen 2 till 4 veckor efter förlossningen).

Undantag:

- Om du pumpar ut mjölk till barnet under sjukhusvistelse.
- Om brösten förstoras (du upplever smärta eller svullnad) kan du pumpa ut en mindre mängd mjölk före eller mellan amningarna för att lindra smärtan och hjälpa barnet att få tag lättare.
- Om du har sår eller spruckna bröstvårtor kan du pumpa ut mjölk tills de läkt.

- Om du skiljs från barnet och vill fortsätta amma honom/henne längre fram, bör du pumpa ut mjölk regelbundet för att stimulera mjölkproduktionen.

Bestäm vilka tidpunkter på dagen som passar dig bäst för att pumpa ut mjölken, t.ex. strax före eller efter barnets första amning på morgonen när bröstet är fulla, eller efter amningen om barnet inte tömt båda bröstet. Om du har börjat arbeta igen kan du pumpa ut mjölken när du har rast.

Det krävs övning för att använda en bröstpump, och det behövs kanske flera försök innan du lär dig. Lyckligtvis är Philips AVENT manuella bröstpump enkel att montera och använda, så du kommer snabbt igång med den.

### Tips

- Bekanta dig med bröstpumpen och dess funktioner innan du använder den för första gången.
- Välj en tidpunkt när du inte är stressad och inte kommer att bli avbruten.
- Ett foto av barnet kan göra att mjölken rinner till' lättare.
- Värme kan också hjälpa: försök pumpa efter att du har badat eller duschat, eller placera en varm filt eller Philips AVENT-värmedyna på bröstet i några minuter innan du börjar pumpa.
- Det kanske är lättare att pumpa ut mjölken samtidigt som du ammar barnet från det andra bröstet eller direkt efter amning.
- Om du upplever smärta måste du genast avbryta och kontakta din barnmorska eller läkare.

### Använda bröstpumpen

- 1** Tvätta händerna noga och se till att bröstet är rena.
- 2** Koppla av i en bekväm fätölj (du kanske vill använda kuddar som stöd för ryggen). Se till att du har ett glas vatten i närheten.
- 3** Tryck den monterade bröstpumpen mot bröstet. Se till att bröstvårtan är centrerad så att massagekudden sluter tätt.
- 4** Börja försiktigt trycka ned handtaget tills du känner suget mot bröstet. Låt sedan handtaget återgå till sitt viloläge.

*Obs! Du behöver inte trycka ned handtaget helt, bara så mycket som känns bekvämt. Mjölken börjar snart rinna, även om du inte använder all sugkraft som pumpen kan generera.*

- 5** Upprepa steg 4 snabbt 5 eller 6 gånger tills mjölken börjar 'rinna till'.
- 6** Pumpa nu lite långsammare genom att trycka ned handtaget och hålla det nedtryckt i upp till 3 sekunder innan du låter det återgå till sitt viloläge. Fortsätt på det här sättet medan mjölken kommer. Om du blir trött i handen kan du prova att hantera bröstpumpen med den andra handen eller att vila armen över kroppen och pumpa från det andra bröstet.

*Obs! Oroa dig inte om mjölken inte rinner till omedelbart. Koppla av och fortsätt pumpa. Ibland kan mjölkflödet stimuleras om du då och då flyttar bröstpumpen på bröstet.*

Fortsätt inte pumpa i mer än 5 minuter åt gången om du inte lyckas få ut någon mjölk. Försök pumpa senare på dagen. Om processen blir obekvämt eller plågsamt avbryter du genast användningen av pumpen och kontaktar läkare eller barnmorska.

- 7** I genomsnitt behöver du pumpa i 10 minuter för att få ut 60–125 ml bröstmjölk. Det är dock bara en uppskattning och kan variera från kvinna till kvinna.
- 8** När du är klar tar du försiktigt bort bröstpumpen från bröstet och skruvar av flaskan eller bröstmjölkbehållaren från pumpenheten som nu är klar för matning/förvaring. Rengör de övriga delarna av bröstpumpen enligt instruktionerna i kapitlet "Rengöring och sterilisering".

*Obs! Om du regelbundet pumpar ut mer 125 ml per tillfälle kan du använda en 260 ml Philips AVENT-flaska eller en 240 ml Philips AVENT-förvaringsmugg för att förhindra spill.*

## Efter användning

### Förvara bröstmjölk

#### Förvara endast bröstmjölk som samlats upp med en steril pump.

Bröstmjölk kan förvaras i kylskåpet (inte i dörren) i upp till 48 timmar. Utpumpad mjölk bör kylas ned omedelbart. Om du förvarar mjölk i kylskåpet som ska kompletteras senare under dagen fyller du bara på med mjölk som pumpats ut i en steriliserad flaska eller bröstmjölksbehållare.

Bröstmjölk kan förvaras i frys i upp till tre månader förutsatt att den förvaras i steriliserade flaskor med steriliserad skruvring eller förslutningslock eller i steriliserade förvaringsmuggar med steriliserat lock. Märk alltid flaskan eller förvaringsmuggen tydligt med datum och tid när den pumpades ut, och använd den äldsta bröstmjölken först.

Om du tänker mata barnet med bröstmjölken inom 48 timmar kan du förvara den i kylskåpet i en monterad Philips AVENT-flaska eller förvaringsmugg:

- 1** Skruva av flaskan eller förvaringskoppen och ta bort den från pumpenheten.
- 2** Montera en steriliserad napp och skruvring på flaskan eller förvaringsmuggen enligt de separata instruktionerna som medföljde flaskan eller förvaringsmuggen.
- 3** Förseglä nappen med skyddslocket.

#### Gör så här

- Kyl eller frys alltid ned utpumpad mjölk omedelbart.
- Spara endast mjölk som samlats upp med en steriliserad bröstpump i steriliserade flaskor eller steriliserade förvaringsmuggar.

#### Gör aldrig så här

- Frys aldrig ned bröstmjölk igen om den har tinats upp en gång.
- Fyll aldrig på färsk bröstmjölk i frusen bröstmjölk.

#### Ge barnet utpumpad bröstmjölk

Du kan mata barnet med bröstmjölk från Philips AVENT-flaskor och förvaringsmuggar:

- 1 Om du använder frusen bröstmjölk måste den tina helt innan du värmer den.

#### Obs! I nödlägen kan du tina mjölken i en skål med hett vatten.

- 2 Värm flaskan eller förvaringsmuggen med tinad eller kyld bröstmjölk i en skål med hett vatten eller i en flaskvärmare.
- 3 Ta bort skruvringen och förslutningslocket från flaskan eller ta bort locket från förvaringsmuggen.
- 4 Om du använder en förvaringsmugg skruvar du på adapterringen på koppen.
- 5 Skruva på en steriliserad skruvring med steriliserad napp på flaskan eller förvaringsmuggen med adapterring.

#### Gör så här

- Kontrollera alltid mjölkens temperatur innan du ger den till barnet.
- Kasta alltid bort bröstmjölk som blir över efter en matning.

#### Gör aldrig så här

- Värm aldrig mjölk i en mikrovågsugn eftersom det kan ge ojämn värme, vilket kan leda till att en del av mjölken blir för varm. Det kan även leda till att näringsämnen i mjölken går förlorade.
- Sänk aldrig ned en frusen förvaringsmugg i kokande vatten eftersom den kan spricka.
- Fyll aldrig en förvaringsmugg med kokande vatten. Låt vattnet svalna i 20 minuter innan du håller det i förvaringsmuggen.

## Rengöring och sterilisering

Rengör och sterilisera alla delar av bröstpumpen innan du använder den för första gången. Rengör och sterilisera alla delar efter varje användning.

- 1 Ta isär bröstpumpen helt. Ta även bort den vita ventilen.

Var försiktig när du tar bort den och rengör den vita ventilen. Om den skadas fungerar inte bröstpumpen som den ska. Ta bort den vita ventilen genom att dra försiktigt i den räfflade fliken på sidan av ventilen.

- 2 Rengör alla delar i hett vatten med lite mildt diskmedel och skölj dem sedan noggrant. Du kan även rengöra delarna i diskmaskinen (endast på den översta hyllan).

Rengör ventilen genom att gnida den försiktigt mellan fingrarna i varmt vatten med lite diskmedel. För inte in några föremål i ventilen eftersom den kan skadas.

- 3 Sterilisera alla delar i en Philips AVENT-ångsterilisator eller genom att koka dem i 5 minuter.

## Förvaring

Förvara inte bröstpumpen i direkt solljus, eftersom långvarig exponering kan orsaka missfärgning.

- 1 Förvara bröstpumpen och dess tillbehör på en säker och torr plats.

## Kompatibilitet

Philips AVENT manuell bröstpump är kompatibel med våra Philips AVENT-flaskor. När du använder flaskor som har vårt tvådelade anti-koliks-system för du alltid in ringen i toppen av flaskan innan du fäster den vid bröstpumpen. Om du använder andra typer av Philips AVENT-flaskor ska du använda samma typ av napp som medföljde flaskan. Mer information om du monterar nappen, samt allmänna rengöringsinstruktioner, finns i den användarhandbok som medföljde flaskan. Informationen finns även på vår webbplats, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Beställa tillbehör

Om du vill köpa tillbehör till bröstpumpen kan du gå till vår webbplats [www.philips.com/shop](http://www.philips.com/shop). Om du får problem med att få tag på tillbehör till bröstpumpen kontaktar du Philips kundtjänst i ditt land. Kontaktinformation finns i garantibroschyren. Du kan även gå till [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Garanti och service

Om du behöver service eller information eller har problem kan du besöka Philips AVENT-webbplatsen på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) eller kontakta Philips AVENT kundtjänst i ditt land. Du hittar telefonnumret i garantibroschyren. Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land vänder du dig till din lokala Philips AVENT-återförsäljare.

## Felsökning

I det här kapitlet finns en översikt över de vanligaste problemen som kan uppstå med bröstpumpen. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av nedanstående information kan du kontakta kundtjänst i ditt land eller online på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

Problem	Lösning
Det gör ont när jag använder bröstpumpen.	Sluta genast använda bröstpumpen och rådfråga läkare eller barnmorska. Om pumpen inte släpper lätt från bröstet kan det bli nödvändigt att släppa ut vakuuemet genom att placera ett finger mellan bröstet och massagekudden eller mellan bröstet och pumptratten.
Bröstpumpen har repats.	Vid vanlig användning kan lätta repor uppstå. Det är normalt och orsakar inte några problem. Om en del av bröstpumpen får stora repor, eller om den spricker, måste du sluta använda den och kontakta Philips kundtjänst eller besöka <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> och beställa en reservdel. Var medveten att kombinationer av rengöringsmedel, steriliseringslösningar, mjukt vatten och temperaturförändringar under vissa omständigheter kan göra att platen spricker. Undvik kontakt med slipande eller antibakteriella rengöringsmedel, eftersom de kan skada platen.
Bröstpumpen missfärgas.	Du kan fortsätta använda bröstpumpen. Om du behöver reservdelar kontaktar du Philips kundtjänst i ditt land eller går till <a href="http://www.philips.com/shop">www.philips.com/shop</a> .
Jag känner inte något sug.	Följ stegen i kapitlet "Förberedelser inför användning" för att montera bröstpumpen igen. Se till att massagekudden förseglas runt kanten av bröstpumpen och att den vita ventilen sitter ordentligt på plats.

## תאימות

משאבת החלב הידנית Philips AVENT תואמת לבקבוקי Philips AVENT באזור מגוריך. אם את משתמשת בבקבוקים המכילים שני חלקים עם המערכת למניעת גזים, הכניסי תמיד הטבעת אל ראש הבקבוק לפני שתחברי אותו אל משאבת החלב. אם את משתמשת בבקבוקים אחרים של Philips AVENT, השתמשי באותו סוג פטמה אשר סופק יחד עם הבקבוק הספציפי. לפרטים אודות אופן ההרכבה של הפטמה ולהוראות ניקוי כלליות, עיני במדריך למשתמש אשר צורף לבקבוק. תוכלי למצוא את הפרטים הללו גם באתר האינטרנט שלנו בכתובת [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## הזמנת אביזרים

אם נתקלת בקשיים בהשגת אביזרים למשאבת החלב, צרי קשר עם מרכז שירות הלקוחות של פיליפס בארץ מגוריך. הפרטים ליצירת קשר מופיעים בתעודת האחריות. ניתן לבקר גם בכתובת [WWW.AVENT.co.il](http://WWW.AVENT.co.il)

## אחריות ושירות

אם את זקוקה לשירות או למידע או אם נתקלת בבעיה, אנא בקרי באתר של Philips AVENT בכתובת [www.avent.co.il](http://www.avent.co.il) או צרי קשר עם מרכז שירות הלקוחות של חברת כמיפל 1-800-500-000.

## איחור וסתירת בעיות

הפרק הזה מסכם את הבעיות הנפוצות ביותר שעלולות להופיע במשאבת החלב. אם לא הצלחת לפתור את הבעיה בעזרת המידע שבהמשך, צרי קשר עם מרכז שירות הלקוחות של כמיפל או בקרי בכתובת [www.avent.co.il](http://www.avent.co.il)

## פתרון

## בעיה

הפסיקי להשתמש במשאבת החלב לפני ליועצת ההנקה שלך. אם המשאבה אינה מתנתקת בקלות מהשד, ייתכן שיש לשבש את הזואקום על ידי הנחת אצבע בין השד לכרית העיסוי או בין השד לתעלת השאיבה.

אני סובלת מכאבים כאשר אני משתמשת במשאבת החלב.

במקרה של שימוש רגיל, סביר שתהיינה שריטות קלות. הדבר אינו בעייתי. עם זאת, אם משאבת החלב נשרטת במידה חמורה או אם היא נסדקת, הפסיקי להשתמש בה וצרי קשר עם מרכז שירות הלקוחות של כמיפל. שימי לב לכך ששילוב של חומרי ניקוי, תמיסות חיטוי, מים מרוככים ושינויים בטמפרטורה עלולים לגרום לנסדקים בפלסטיק במקרים מסוימים. הימנעי ממגע בין המשאבה לחומרים שוחקים או אנטי בקטריאליים. החומרים הללו עלולים לגרום נזק לפלסטיק.

משאבת החלב נשרטה.

ניתן להמשיך ולהשתמש במשאבה. לקבלת חלקי חילוף, צרי קשר עם מרכז שירות הלקוחות של כמיפל.

צבע משאבת החלב דהה.

פעלי בהתאם להוראות שבפרק 'הכנה לשימוש' והרכיבי מחדש את המשאבה. ודאי שכרית העיסוי מספקת אטימה מסביב לטבעת משאבת החלב וודאי שהסתתם הלבן ממוקם היטב במקומו הראוי.

איני מרגישה יניקה.



## האכלת התינוק בחלב אם שאוב

תוכלי להאכיל את התינוק בחלב אם שאוב מכוסות אחסון ומבקבוקי Philips AVENT:

1 אם את משתמשת בחלב אם קפוא, הניחי לו להפשר לגמרי לפני שתחממי אותו.

**הערה: במקרה חירום, ניתן להפשר את החלב בקערת מים חמים.**

2 חממי את הבקבוק או את כוס האחסון עם חלב האם המקורר או הקפוא בתוך קערה של מים חמים או במחמם בקבוקים.

3 הסירי את טבעת ההברגה ואת דסקית האיטום מהבקבוק או הסירי את המכסה מכוס האחסון.

4 אם את משתמשת בכוס אחסון, הבריגי את טבעת המתאם אל הכוס.

5 הבריגי טבעת הברגה סטרילית עם פטמה סטרילית אל הבקבוק או אל כוס האחסון יחד עם טבעת מתאם.

### עשי

- בדקי תמיד את טמפרטורת החלב לפני שתאכילי את התינוק.

- השליכי לפח חלב אם שנשאר בסיום ההאכלה.

### אל תעשי

- לעולם אל תחממי חלב במיקרוגל. הדבר עלול לגרום לחימום לא שווה ולכך שתהיינה נקודות

חמות בחלב. דבר זה עלול גם להשמיד את המרכיבים המזינים של החלב.

- לעולם אל תטבלי כוס אחסון קפואה במים רותחים. דבר זה עלול לגרום לסדקים.

- לעולם אל תמלאי כוס אחסון במים רותחים. הניחי למים להתקרר למשך 20 דקות לפני שתשפכי אותם אל כוס האחסון.

## ניקוי וחיטוי

נקי וחטאי את כל חלקי משאבת החלב לפני השימוש הראשון. לאחר מכן, נקי את כל החלקים לאחר כל שימוש וחטאי את כל החלקים לפני השימוש הבא.

**1 פרקי לגמרי את משאבת החלב. בנוסף, הסירי את השסתום.**

**היזהרי כשאת מסירה את השסתום הלבן ולאחר מכן כשאת מנקה אותו. אם השסתום ניזוק, משאבת החלב לא תפעל כשורה. להסרת השסתום הלבן, משכי בעדינות את הלשונית המצולעת שבצד השסתום.**

**2 נקי את כל החלקים במים חמים יחד עם נוזל שטיפה עדין, ולאחר מכן שטפי את אותם ביסודיות. ניתן גם לנקות את החלקים במדיח הכלים (במדף העליון בלבד).**

**לניקוי השסתום, שפשפי אותו בעדינות בין אצבעותיך במים חמים עם נוזל ניקוי. אין להכניס חפצים אל תוך השסתום. דבר זה עלול לגרום נזק.**

**3 חטאי את כל החלקים בסטריליטור קיטור של Philips AVENT או בהרתחה למשך 5 דקות.**

## אחסון

הרחיקי את משאבת החלב מאור שמש ישיר חשיפה ממושכת עלולה לגרום לדהייה של הצבע.

**1 אחסני את משאבת החלב ואת האביזרים שלה במקום יבש ובטוח.**

אם לא הצלחת לשאוב חלב כלל, אל תמשיכי לנסות במשך למעלה מ-5 דקות. נסי לשאוב בשעה אחרת ביום. אם התהליך אינו נוח או מתחיל לכאוב, הפסיקי להשתמש במשאבה ופני אל יועצת ההנקה שלך.

**7** יש לשאוב במוצק במשך 10 דקות כדי להפיק 60 עד 125 מ"ל (2 עד 4 ליטרות) של חלב אם. עם זאת, זהו נתון כללי בלבד והוא משתנה בין נשים.

**8** בסיום השאיבה, הסירי' בהירות את משאבת החלב מהשד ופתחי את הברגת הבקבוק או מיכל החלב מגוף המשאבה. הבקבוק או המיכל יהיו מוכנים להאכלה/לאחסון. נקי את החלקים האחרים של משאבת החלב אשר היו בשימוש בהתאם להוראות שבפרק 'ניקוי וחיטוי'.

הערה: אם את שואבת יותר מ-125 מ"ל בכל פעם, תוכלי להשתמש בבקבוק Philips AVENT בנפח 260 מ"ל או בכוס אחסון Philips AVENT בנפח 240 מ"ל כדי למנוע הצפה ושפיכה של החלב.

## לאחר השימוש

### אחסון חלב האם

**יש לאחסן אך ורק חלב אם אשר נשאב בעזרת משאבה סטרילית.** ניתן לאחסן חלב אם במקרר (לא בדלת המקרר) למשך עד 8 ימים. יש לקרר מיד חלב שנשאב. אם את מאחסנת חלב במקרר וברצונך להוסיף

לו במשך היום, הוסיפי רק חלב שנשאב אל תוך בקבוק סטרילי או אל מיכל חלב אם סטרילי.

ניתן לאחסן חלב אם במקפיא למשך עד שלושה חודשים כל עוד החלב נשמר בבקבוקים סטריליים עם טבעת הברגה סטרילית ודסקית אטימה, או בכוסות אחסון סטריליות עם מכסה סטרילי. רשמי בבירור על הבקבוק או על כוס האחסון את תאריך ושעת השאיבה, והשתמשי תחילה בחלב הישן יותר. אם ברצונך להאכיל את תינוקך בחלב האם השאוב תוך 48 שעות, תוכלי לאחסן את החלב במקרר בתוך בקבוק Philips AVENT או כוס אחסון סגורים.

**1** פתחי את הברגת הבקבוק או כוס האחסון ושלפי מגוף המשאבה.

**2** הרכיבי פטמה סטרילית וטבעת הברגה אל הבקבוק או אל כוס האחסון בהתאם להוראות הנפרדות שצורפו לבקבוק או לכוס האחסון.

**3** אטמי את הפטמה במכסה דמוי הכיפה.

### עשי

- הכניסי תמיד ומיד את החלב השאוב למקרר או למקפיא.
- אחסני רק חלב שנשאב בעזרת משאבה סטרילית אל תוך בקבוקים או כוסות אחסון סטריליים.

### אל תעשי

- לעולם אל תקפיאי מחדש חלב אם שהפשיר.
- לעולם אל תוסיפי חלב אם טרי לחלב אם קפוא.

## שימוש במשאבת החלב

## מתי יש לשאוב חלב

מומלץ (אלא אם קיבלת הנחיה שונה מאיש מקצוע מתחום שירותי הבריאות או מיועצת הנקה) להמתין עד להתיצבות אספקת החלב וזמני ההנקה (לרוב לפחות 2 עד 4 שבועות לאחר הלידה). יוצאים מהכלל:

- אם את שואבת חלב כדי להאכיל את תינוקך בבית החולים.
- אם השדיים שלך מוגדלים (כואבים או נפוחים); תוכלי לשאוב כמות קטנה של חלב לפני או בין הנקות כדי להקל על הכאבים וכדי לסייע לתינוק להינעל על הפטמה בקלות רבה יותר.
- אם את סובלת מכאבים או מסדקים בפטמות, תוכלי לשאוב חלב עד להחלמתן.
- אם לא שהיית זמן מה במחיצת התינוק וברצונך להמשיך להניק לאחר שתחזרי אליו, יהיה עליך לשאוב חלב באופן קבוע כדי להמריץ את אספקת החלב.
- עליך למצוא את הזמנים האופטימליים ביותר ביום לשאיבת חלב, לדוגמה לפני או אחרי ההנקה הראשונה של התינוק בבוקר כאשר השדיים מלאים, או לאחר הנקה אם התינוק לא רוקן לגמרי את שני השדיים. אם חזרת לעבודה, תוכלי לשאוב במהלך ההפסקה.
- השימוש במשאבת חלב מצריך תרגול, וייתכן שיהיה עליך לנסות מספר פעמים לפני שתצליחי. למרבה המזל, קל להרכיב ולהשתמש במשאבת החלב הידנית של Philips AVENT, ותוכלי להתרגל לשאיבה תוך זמן קצר.

## עצות

- התוודעי למשאבת החלב ולאופן התפעול שלה לפני שתשתמי בה בפעם הראשונה.
- בחרי שעה בה אינך בלחץ והסיכוי להפרעות נמוך.
- תמונה של תינוקך עשויה לעורר את 'רפלקס ההנקה'.
- חום עשוי לסייע אף הוא: נסי לשאוב לאחר מקלחת או אמבטיה, או הניחי מטלית חמה או משבב חימום של Philips AVENT על השד. למשך מספר דקות לפני תחילת השאיבה.
- ייתכן שיהיה לך קל יותר לשאוב כאשר התינוק יונק מהשד השני, או מיד לאחר הנקה.
- אם השאיבה מכאיבה, הפסיקי לפני ליועצת הנקה.

## הפעלת משאבת החלב

**1** שטפי את ידייך ביסודיות וודאי ששדייך נקיים.

**2** שבי בכיסא נוח והירגעי (מומלץ להשתמש בכריות תמיכה לגב). ודאי שיש בקרבתך כוס מים.

**3** לחצי על משאבת החלב המורכבת כנגד השד. ודאי שהפטמה במרכז, כך שכרית העיסוי תיצור אטימה בפני אוויר.

**4** התחיל ללחוץ בעדינות את הידית עד שתרגישי את השאיבה בשד. לאחר מכן, הניחי לידיית לחזור למצב הראשוני.

הערה: אינך חייבת ללחוץ על הידית עד שתרגישי לגמרי למטה. לחצי במידה שנוחה לך. תוך זמן קצר החלב יתחיל לזרום, גם אם אינך משתמשת בכל פוטנציאל השאיבה של המשאבה.

**5** חזרי על שלב 4 במהירות במשך 5 או 6 פעמים כדי להתחיל את 'רפלקס ייצור החלב'.

**6** שאבי בקצב איטי על ידי לחיצה על הידית והחזקתה במצב לחוץ למשך עד 3 שניות לפני השחרור. המשיכי כך כל עוד יש זרם חלב.

אם ידך התעיפה, נסי להפעיל את משאבת החלב בידך השנייה או הניחי את זרועך על הגוף כדי לשאוב מהשד השני.

הערה: אל תדאגי אם החלב לא יתחיל לזרום מיד. הירגעי והמשיכי בשאיבה. מיקום מחדש של משאבת החלב על השד מעת לעת יכול לסייע בהמרצת זרימת החלב.

**זהירות**

- משאבת החלב מיועדת אך ורק לשימוש חוזר של משתמשת אחת.
- לעולם אל תפילי ואל תכניסי חפצים כלשהם לפתחים.
- לעולם אין להשתמש באביזרים או בחלקים כלשהם של יצרן אחר או כאלו שלא הומלצו במפורש על ידי Philips AVENT. במקרה של שימוש באביזרים או בחלקים כאלו, יבוטל תוקף האחריות.
- יש לשטוף, לסחוט ולחטא את חלקי המשאבה הרלבנטיים לפני כל שימוש.
- אין להשתמש בחומרי ניקוי שוחקים או אנטי בקטריאליים במהלך הניקוי של חלקי משאבת החלב.
- אם לא הצלחת לשאוב חלב כלל, אל תמשיכי לנסות למשך לפחות חמש דקות.
- אם הלחץ שנוצר גורם חוסר נוחות או כאב, שחררי את האטימה שבין השד לגוף המשאבה בעזרת האצבע ושלפי את המשאבה מהשד.

**הכנה לקראת שימוש**

נקי וחטאי את כל חלקי משאבת החלב לפני השימוש הראשון כמתואר בפרק 'ניקוי וחטוי'. לאחר מכן, נקי את כל החלקים לאחר כל שימוש וחטאי את כל החלקים לפני השימוש הבא.

**הרכבת משאבת החלב**

הערה: זכרי לנקות ולחטא את כל חלקי משאבת החלב. שטפי את די"ך ביסודיות לפני שתטפלי בחלקים הנקיים.

זהירות: הפריטים שנוקו עלולים להיות עדיין חמים.

עצה: "יתכן שיהיה קל יותר להרכיב את משאבת החלב כאשר היא רטובה.

**1** הכניסי את השסתום הלבן אל תוך גוף המשאבה מלמטה. דחפי את השסתום עד כמה שניתן. (איור )

**2** הבריגי את גוף המשאבה עם כיוון השעון אל הבקבוק או אל כוסית האחסון עד שיקובע היטב. (איור )

הערה: אם את משתמשת בכוס אחסון, יהיה עלייך להבריגי תחילה את המתאם אל כוס האחסון.

**3** הניחי דיאפרגמת סיליקון עם קנה על גוף המשאבה מלמעלה. ודאי שהדיאפרגמה תואמת היטב לשפתיים על ידי לחיצה מטה בעזרת האצבעות להבטחת אטימה מושלמת. (איור 4)

**4** חברי את הידית אל הדיאפרגמה עם הקנה על ידי חיבור הפתח שבידית מעל לקצההקנה. דחפי מטה את הידית אל גוף המשאבה עד שתגיע למקומה בנקישה. (איור )

**5** הניחי את כרית העיסוי בתוך המקטע דמוי המשפך של גוף המשאבה. דחפי פנימה את החלק הפנימי של כרית העיסוי עד כמה שניתן, וודאי שהכרית אוטמת היטב את שפת גוף המשאבה. לחצי בין העלים לסילוק אוויר שנלכד. (איור )

הערה: הניחי את הכיסוי מעל לכרית העיסוי כדי לשמור על ניקיון משאבת החלב כאשר מתכוננת לשאיבה.

**מבוא**

ברכותינו על רכישתכם וברוכים הבאים למשפחת מוצרי Philips AVENT! למשאבת החלב הידנית של Philips AVENT עיצוב יחודי בעזרתו תוכלי לשבת בנוחות רבה יותר תוך כדי שאיבת החלב. כרית העיסוי הרכה מעניקה תחושה רכה וחמימה ומוחקה את פעולת היניקה של תינוקך לאספקת זרם חלב מהיר - בשקט, בנוחות ובעדינות. המשאבה קומפקטית, קלה להרכבה, אינה מכילה ביספינול A וניתן להדיח את כל חלקיה במידח. לדעת אנשי מקצוע מתחום הבריאות, משאבת חלב הינה דרך ההזנה הטובה ביותר עבור תינוקות בשנה הראשונה לחייהם, בשילוב מזון מוצק מגיל 6 חודשים. חלב שלך הוא מותאם לצורכי התינוק שלך ומכיל נוגדנים שמסייעים בהגנה על התינוק מפני זיהומים ואלרגיות. בעזרת משאבת חלב תוכלי להניק במשך זמן רב יותר. תוכלי לשאוב ולאחסן את החלב, ולאפשר לתינוקך ליהנות מכל היתרונות הגלומים בו, גם אם אינך פנויה להאכיל אותו בעצמך. המשאבה קומפקטית וניתן להשתמש בה באופן דיסקרטי. תוכלי לקחת אותה אתך לכל מקום, לשאוב חלב בנוחות ולשמור על אספקת חלב סדירה לילדך. \*הכרית המצורפת למשאבה זו תוכננה כך שתתאים בצורה נוחה לרוב האימהות. יחד עם זאת, במידת הצורך ניתן לרכוש בנפרד כרית עיסוי גדולה יותר.

**תיאור כללי (איור 1)**

- 1 ידית
- 2 דיאפרגמה מסיליקון עם קנה
- 3 גוף המשאבה
- 4 כרית עיסוי
- 5 מכסה
- 6 שסתום לבן
- 7 בקבוק טבעי Philips AVENT
- 8 מכסה
- 9 טבעת הברגה
- 10 פטמה
- 11 דסקית האיטום
- 12 מכסה כוסית אחסון (SCF330/12 בלבד)
- 13 כוסית אחסון Philips AVENT (SCF330/12 בלבד)
- 14 מתאם (SCF330/12 בלבד)

**השוו**

לפני השימוש במשאבת החלב, יש לקרוא בקפידה את המדריך למשתמש ולשמור אותו לעיון בעתיד.

**אזהרה**

- משאבת החלב אינה מיועדת לשימוש נשים הסובלות מלקי ביכולותיהן הפיזיות, החושיות או הנפשיות (כולל ילדים), או על ידי אנשים ללא ניסיון או ידע, אלא אם כן השימוש במוצר מתבצע בהשגחתו של אדם האחראי לבטיחותם או על פי הוראותיו.
- יש להשגיח על ילדים ולוודא שהם אינם משחקים עם משאבת החלב.
- בדקי את משאבת החלב ונסי לאתר סימני נזק לפני כל שימוש. אין להשתמש במשאבת החלב אם היא אינה פועלת כשורה.
- לעולם אל תשתמשי במשאבת החלב אם את בהריון. השאיבה עלולה לזרז את הלידה.
- לעולם אל תשתמשי במשאבת החלב כשאת רדומה.
- אין לחשוף את משאבת החלב לחום קיצוני ואין להניח אותה מתחת לאור שמש ישיר.

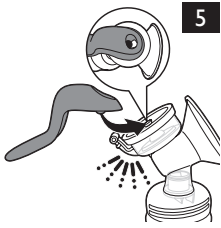
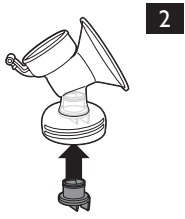


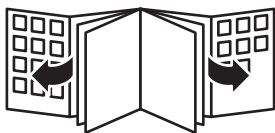














[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4213.354.1562.1